



FARO DEL SILENCIO

AÑO VIII - N.º 66
DICIEMBRE 1984
PRECIO 80 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»



BOGOTÁ (COLOMBIA): ÉXITO DE LA 1ª CONFERENCIA DE REHABILITACIÓN ACTUAL DEL SORDO



1ª CONFERENCIA

NACIONAL DE LA HABILITACIÓN
ACTUAL DEL SORDO
ADOLESCENTE Y ADULTO



BOGOTÁ D.E. NOVIEMBRE 28, 29 Y 30 1984
SEDE: AUDITORIO I.C.B.F.
AVDA. 68 CALLE 64
APARTADO AEREO
76825 BOGOTÁ

-TENASCOL
-EDUCACIÓN ESPECIAL M.E.H.
-SECCIÓN REHABILITACIÓN M.S.
-I.C.B.F.
-INSOR.



SABADELL: EL PTE. DE LA GENERALIDAD DIO EL ESPALDARAZO A LA ORGANIZACIÓN DEL VI CERTAMEN DE CINE DE GRAN CALIDAD

A LA VENTA SEGUNDA EDICION



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:

PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

Precio 500 pts. (8 \$)

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Fuencarral, 58 — 28004 Madrid

Boletín de pedido en las páginas interiores.

FARO DEL SILENCIO

«La revista de todos los sordos españoles»



AÑO VIII - N.º 66

DICIEMBRE 1984

Precio: 80 ptas.

SUMARIO

- 2. EDITORIAL
- 3. NOTICIAS
- 12. CARTA ABIERTA
- 13. VI CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO
- 24. FARO DEL SILENCIO DENUNCIA
- 29. RECORTES DE PRENSA
- 32. I CONFERENCIA COLOMBIANA
- 48. GACETA DEL SORDO
- 71. VENTANA DEL MUNDO
- 74. CONOCER PARA AMAR
- 75. FILATELIA
- 77. HUMOR Y PASATIEMPOS

NUESTRA PORTADA

LA I Conferencia de Rehabilitación Actual del Sordo, celebrada en Colombia, y organizada por FENASCOL (Federación Nacional de Sordos de Colombia), pone en evidencia los deseos y ganas de trabajar de una Federación (la colombiana) que, con tan sólo un año de existencia, traza ya sus planes de ayuda y asistencia a los sordos de su país.

El VI Certamen Nacional de Cine, magníficamente organizado por la Asociación de Sabadell dentro de sus Bodas de Plata, volvió a dar una buena muestra del quehacer artístico de los sordos.

El presidente de la Generalidad catalana visitó el Certamen y le dio el espaldarazo.

Presidente-Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix Jesús Pinedo Peydró

Redactor-Jefe:
Jesús Ayerra Blanco

Secretaría de Redacción:
Luis Sanagustín Seser

Secretaría Técnica de Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan Luis Sánchez de la Blanca

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo
Angel de Linos
Alberto Muller
Agustín Yanes

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijóo
Pilar Pardo
José Luis Peñacoba

Fernando Pascual Amorrortu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Angel Huerta
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Angel Castán Foradada
Ricardo García

Edita:
Confederación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58. Tel. 232 04 56
28004 Madrid

Imprime:
DOSERRE, S.L.
Ardemán, 63
28028 Madrid

Suscripciones:
Año (12 números): 880 pts.
Número atrasado: 100 pts.
Extranjero: US \$ 15

Depósito Legal: M. 10.837-1977

EDITORIAL

No existe nada tan importante, que goce el apoyo unánime de todas las personas de buena voluntad y por la cual se han esforzado tanto esas personas desde tiempo inmemorial, como una unión, paz y mutua convivencia, duradera y justa. A mi entender, en su mayor parte, los sordos lo hemos cumplido satisfactoriamente y practicado dentro de nuestras organizaciones, tanto nacionales como internacionales.

Ellas son las que han contribuido a la unión universal de todos los privados del sentido del oído, a la convivencia, la amistad y las relaciones culturales, artísticas y deportivas. La Federación Mundial de Sordos, fundada en Roma en 1951, con el tiempo se ha convertido en uno de los organismos mundiales más respetados, más humanos, más progresivos y eficaces, por reunir en su seno multitudinariamente a unos seres que, en muchos países, se encontraban marginados y abandonados por sus gobiernos, llamando la atención para que todos recibiesen la debida instrucción y se incorporasen a la vida normal del trabajo, a la convivencia y a toda relación con la sociedad en que se encuentran, mediante la demostración de que son útiles y que tienen los mismos derechos y deberes que los demás. Su estructura organizativa constituye la mejor demostración de ello. No voy a exponerla por ser de todos conocida y haber participado España en su fundación y progreso. Ella no ha aparecido de por sí, no surgió espontáneamente. Previamente fue necesario fundar Asociaciones y, posteriormente, Federaciones Nacionales en los países más adelantados. Sin ellas no hubiese sido posible la fundación de la Mundial.

La historia de esas organizaciones de sordos, algunas de ellas centenarias, nos marcaron a los sordomudos y sordos españoles una sola vía para fundar nuestra Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España, próxima a cumplir su cincuentenario: la vía de la comprensión mutua lograda con gran esfuerzo, sacrificio, perseverancia y férrea voluntad de los dirigentes, acompañada de la amistad y la confianza entre todos los componentes. He ahí el fundamento seguro sobre el cual se pudo levantar el edificio de nuestra paz, unidad y fortaleza, en el que existe un vivo y fructífero intercambio de información, conocimientos, ideas, teniendo la oportunidad de conocer más de cerca, comprenderse mejor la historia, la cultura y la vida de unos y otros.

La Federación Mundial, las Confederaciones, Federaciones, Asociaciones y Colegios de Sordos de todos los países cumplen una misión responsable y honrosa al desarrollar y fortificar los contactos y la amistad entre los sordos mediante periódicas reuniones, congresos, exposiciones, manifestaciones deportivas, certámenes de teatro, cine, pantomima, etc., de carácter internacional. La Confederación Nacional de Sordos de España, por sus dinámicas y constantes actividades, se ha convertido en una de las más importantes y respetadas organizaciones de la Federación Mundial.

Este esfuerzo, perseverante y continuo, que desarrollamos los sordos españoles, junto a los de los demás países, merece llamarse una obra grande, muy necesaria y un noble trabajo al incrementar, cada vez más la amistad, la comprensión mutua entre todos los países y a dar un gran ejemplo de entendimiento al mundo oyente. Es deber irrenunciable de todos nosotros continuarlo. Todos juntos como un solo hombre.

Juan
Luis
Marroquín



DON ALVARO MARCHESI, SUBDIRECTOR GENERAL DE EDUCACION ESPECIAL, NOS RESPONDE



Don Alvaro Marchesi Ullastres es desde hace poco nuevo subdirector general de Educación Especial del Ministerio de Educación.

Poco después de posesionarse de su nuevo cargo tuvimos ocasión de contactar con él en entrevista personal para tratar un tema tan candente como es el de la integración escolar que pretende el Gobierno y contra la que, poco antes de esta entrevista, nos habíamos

manifestado los sordos españoles, masivamente, en Madrid.

En el curso de esta entrevista entregamos al señor Marchesi un cuestionario, al que ahora, como nos prometió, da la respuesta que publicamos a continuación, en la que, como él mismo dice, se da "una idea clara de la posición del Ministerio sobre este tema".

Completamos esta información con la inserción de una de las páginas del diario "Ya", de Madrid, de fecha 4-11-84, sobre el mismo tema.

Querido amigo:

En la entrevista que mantuvimos recientemente me pedías respondiera a un cuestionario sobre la integración de los niños sordos, con el fin de que los lectores de la revista tuvieran una idea clara de la posición del Ministerio sobre este tema. Con mucho gusto accedo a esta petición.

1. Pregunta: La integración es posible pero no con todos los niños sordos. Se necesita que tengan un nivel aceptable del conocimiento del lenguaje. La integración se puede dar sin problemas en casos especiales; no se puede aplicar la Ley a todos por igual. La Ley de Integración hace referencia a todos los "minusválidos" en general, ignorando las características de cada tipo.

Respuesta: Nuestro proyecto de integración educativo pretende crear las condiciones objetivas para integrar en la escuela ordinaria a todos aquellos niños sordos que, con los apoyos necesarios, puedan seguir la educación básica. Esto supone atender de forma individualizada al niño sordo desde el momento en que se conoce su deficiencia auditiva, comenzar la integración desde el preescolar, dotar a los centros que los atienden de profesionales especialistas y de ayudas técnicas, favorecer la formación de

todo el personal de estos centros, prever que estos niños puedan seguir individualizadamente o en pequeños grupos todos aquellos contenidos de los programas escolares que presenten dificultades para ellos. Este proceso de integración no puede ser igual para todos los niños, ya que existen muchas diferencias entre las posibilidades intelectuales y comunicativas de cada uno de ellos, en función del grado de sordera, momento de aparición, etc. En algunos casos la integración podrá llegar a ser casi completa, mientras que en otros habrá de limitarse a que compartan con los niños oyentes las actividades de ocio, tiempo libre, deportes, manualidades, etc., recibiendo su educación con otros niños sordos de características semejantes en aulas especiales. Sin duda, uno de los objetivos en el proceso educativo del niño sordo es el desarrollo de su lenguaje, por lo que en estos centros deberán existir los profesionales y los medios suficientes capaces de garantizarlo.

2. Pregunta: El Decreto de Ordenación de la Educación Especial también comete esta omisión, pero puntualiza que si bien la integración debe plantearse siempre, hay que prever la atención en escuelas especiales de aquellos que,

por sus características, lo precisen. Pero no habla de quién se encargará de ello; tampoco precisa las características determinantes.

Respuesta: Este planteamiento integrador no suprime los centros específicos para sordos. Estos centros deberán seguir prestando su atención a aquellos niños que, por sus características personales, no pueden desarrollar satisfactoriamente sus capacidades en los centros ordinarios. Esto no supone que los centros específicos de educación especial deban permanecer como están. Por el contrario, y debido a que el número de niños va disminuyendo en función de la política integradora, tendrán que transformarse y asumir otras funciones como ayuda a los niños integrados, preparación del profesorado, centro de recursos, lugar de formación e intercambio de experiencias, etc., etc.

3. Pregunta: La Ley no dispone de medios adecuados para su desarrollo, puesto que se integran niños sordos en aulas de 40 alumnos oyentes, donde no pueden seguir las clases. No se puede aceptar integrar sordos en aulas de más de 20 alumnos. El profesor no puede atenderles.

Respuesta: No se plantea en ningún caso integrar a los niños sordos en aulas con 40 alumnos, sino solamente con 25 alumnos en ellas. Además los niños recibirían la atención personalizada que necesitarán fuera del aula. Está previsto que todos los maestros de esos centros reciban la preparación necesaria en relación con el desarrollo y aprendizaje de los niños sordos.

4. Pregunta: Los profesores de colegios normales no están preparados para atender correctamente a niños sordos. Se han dado casos de colegios que no admiten niños sordos por considerar que no pueden seguir el curso, incluso niños con capacidad de lenguaje bastante aceptable.

Respuesta: Como acabo de señalar, consideramos imprescindible la formación del maestro para que la integración pueda realizarse con garantías.

5. Pregunta: Los padres de niños oyentes se quejan de que, con la escasez de plazas que hay, integran a niños sordos habiendo puestos disponibles en colegios de Educación Especial.

Respuesta: Habrá que explicar a estos padres que todos los niños tienen derecho a la educación en los centros más adecuados para ellos. Y si estos centros son colegios ordinarios, deberán tener un puesto escolar en ellos. Pienso, sin embargo, que la mayor oposición por parte de los padres de los niños oyentes a la integración surge de su temor a que la calidad de la atención a sus hijos disminuya porque el profesor debe dedicarse más al alumno sordo o debe bajar el nivel de exigencia. Ante esta objeción pensamos que es importante que los centros escolares donde se realiza la integración, por el mayor número de recursos que a ellos se destinan y por el menor número de alumnos por aula, sean beneficiosos no sólo para los niños con algún tipo de disminución, sino también para aquellos niños que pueden seguir normalmente el proceso escolar.

6. Pregunta: No hay profesorado preparado para efectuar el "apoyo" necesario. Hay sordos "integrados" con apoyo teórico pero sin garantías de ninguna clase. En los equipos multiprofesionales que aparecen de reciente creación no hay experto en educación de sordos.

Respuesta: Ciertamente no hay todavía el suficiente profesorado preparado para realizar la integración: uno de nuestros objetivos para los próximos años se orienta a poder disponer de un número suficiente de profesores que tengan la especialización necesaria. Tenemos previsto formar en Madrid el próximo año un primer equipo multiprofesional especializado en niños sordos.

7. Pregunta: Difícil acomodación de los horarios escolares a los de las clases de apoyo del lenguaje. Después de la jornada escolar se imparten las de lenguaje.

Respuesta: Este problema debe ser resuelto en función de las necesidades de cada alumno y de la organización propia de cada centro escolar, tratando de no sobrecargar la jornada escolar del alumno.

8. Pregunta: Problema de subida de tasas en colegios privados. Falta de medios para pagar al profesorado. Miedo a que, por este motivo, se hayan de cerrar colegios de Educación Especial en algunas provincias en las que sólo hay uno.

Respuesta: En relación con este tema, y sin entrar en las posibles causas de la subida de tasas en colegios privados, he de señalar que la Administración está decidida a que en los próximos dos años los centros específicos de educación especial estén dotados de los medios necesarios para poder llevar a cabo, con carácter gratuito, los tratamientos y aten-

-ciones personalizadas que los alumnos de estos centros necesiten.

9. Pregunta: En estos casos se detecta una alarmante disminución de los alumnos de prebásica, por lo que se presupone que se hace la integración desde muy pequeños, sin haberlos desmutizado previamente. Es muy negativa la integración de niños menores de cinco años, porque aún no han adquirido ni la estructura del lenguaje, ni vocabulario, ni lectura labial.

Respuesta: No pienso que la integración de niños menores de cinco años sea negativa. Al contrario, considero que puede ser muy positiva para el desarrollo social y comunicativo del niño siempre que se realice en condiciones apropiadas: preparación de los educadores, atención complementaria y continuada al niño por parte de un profesional especializado en la educación de niños sordos, utilización de la comunicación total para evitar el bloqueo comunicativo entre el niño y su entorno. Considero importante que padres y educadores conozcan y utilicen la comunicación total, dado que de esta manera el niño adquirirá un vocabulario y una estructura lingüística, el lenguaje de signos, que le permitirá expresarse y facilitará la adquisición del lenguaje oral.

10. Pregunta: Se detecta que sordos inteligentes, que antes se desmutizaban alrededor de los seis años, con buen desarrollo de labiolectura y lenguaje, han aprobado el primer ciclo de E.G.B., sin superar ni la articulación.

Respuesta: No tengo conocimiento de este tipo de situaciones; en todo caso deberían evitarse. Pienso que la forma en que hemos planteado la integración impide que estos casos se produzcan.

11. Pregunta: La integración del sordo entre oyentes exige la aplicación del método oral, lo que crea grave dificultad para un 60-80 por 100 de los sordos.

Respuesta: Vuelvo a recordar que la integración no se está planteando para todos los niños sordos, sean cual sean sus condiciones, sino solamente para aquellos que progresen social, personal y educativamente en los centros ordinarios. Y que la integración puede ser también a tiempo parcial. No creo que con esta orientación la proporción de niños sordos con graves dificultades sea tan alta como se afirma en la pregunta. Además yo no estaría muy de acuerdo con el planteamiento de que la integración exige una aplicación del método oral únicamente. La integración debe favorecer la comunicación oral de los niños, pero debe incorporar también otros sistemas de comunicación —el lenguaje de signos— que faciliten los intercambios

comunicativos y la adquisición de información por parte de los niños sordos.

12. Pregunta: La integración crea situaciones de incomprensión que traumatizan psíquicamente al sordo, aunque no evidencia su situación con deformación de conducta.

Respuesta: La integración realizada con garantías, con un profesorado preparado, con disminución de alumnos por aula, con profesores de apoyo y con la utilización de modos de comunicación adaptadas al niño sordo debe evitar la incomprensión y favorecer, por el contrario, su desarrollo social y personal.

13. Pregunta: Las subvenciones sólo afectan a los profesores de E.G.B., no a los profesores de apoyo ni logopedas.

Respuesta: Ya señalé anteriormente el compromiso del Ministerio para que los tratamientos y atenciones personalizadas que el alumno necesiten puedan ser gratuitas en los próximos dos años.

Espero que mantengamos un constante intercambio de opiniones con el fin de que la educación del niño sordo sea cada vez más completa y satisfactoria. Un cordial saludo.

Alvaro Marchesi Ullastres



Ministerio, asociaciones de sordos y especialistas, a la búsqueda de soluciones

La integración «por decreto» o «a la carta», dos posturas ante la educación de niños sordos

De todas las personas con minusvalías, los sordos están, quizá, entre los que más dificultades tienen para integrarse en la sociedad. El sordo de nacimiento, que además es mudo porque le falla el canal para imitar el lenguaje, se encuentra ante un muro que le obstaculiza la comunicación. Esto será causa de muchas dificultades a personas con inteligencia normal para integrarse en la sociedad de los oyentes. Hay quien opina que lo mejor es la integración temprana de estos niños. Entre ellos, el Ministerio de Educación. Otros prefieren educarlo aparte e integrarlo después.

Madrid, N. San Martín

Recientemente, más de cinco mil personas con deficiencia auditiva se manifestaron en Madrid para protestar por la política administrativa, y especialmente educativa, en el tema de los sordos. La entidad convocante de la protesta era la Confederación Nacional de Sordos. Su presidente, Félix Jesús Pinedo, ha manifestado a "Ya" que lo que pretendían era denunciar la política que sigue el Ministerio de Educación en cuanto que, según él, quieren integrar a estos niños de una manera forzada y sin distinguir. Los manifestantes denunciaron, especialmente, disposiciones oficiales relativas a la integración educativa, ante el temor de que desaparecieran los centros de Educación Especial para sordos. Concretamente en este tema, Félix Pinedo, afirma que no se ha tenido en cuenta a los principales interesados y destinatarios de las mismas y sus familias.

«Automata programados»

Según el presidente de la Confederación Nacional de Sordos, «la ley de integración educativa da la impresión de una imagen del problema que no es la objetiva. Sólo queremos que los padres sepan bien los pros y los contras de cada sistema y no sólo como se está auspicando. Una de las cosas a tener en cuenta», afirma Pinedo, es la diferencia entre un niño sordo de nacimiento y un niño que pierde el oído cuando ya tiene un vocabulario considerable. En este último caso, la integración es posible y hasta deseable, opina Pinedo. Pero cuando se trata de un niño sordo de nacimiento, piensa que necesita una enseñanza exhaustiva previa para que llegue a comprender el sentido global de todo lo que ha leído. Si se hace antes, «van a pasar años en que estará prácticamente incommunicado. Lo más probable es que, se convierta en un



Entre los diferentes modos de integración, se encuentra el drama personal del niño que no puede comunicarse

cientemente ha publicado, en el libro «Experiencias de integración escolar», su experiencia en el Centro Entender y Hablar, editado por Marniega. El método que utiliza se basa en una educación bi-modal y se ha elaborado en función del desarrollo normal del lenguaje. Adoración Juárez pertenece al Bureau International de Audiophonologie (BIAP), que utiliza un método de «comunicación total». «Lo que ayuda a la educación y favorece el lenguaje oral es que en este método —comenta Adoración— el lenguaje mimico que se utiliza está en función de la situación (tanto que el lenguaje oral. Se usa lenguaje de gente oyente aunque para niños lo utilizamos simplificando unos parámetros que puedan acceder a la lectura y comprensión lectora. De esta manera se le abre al niño una cantidad de posibilidades».

Respecto a la discusión: educación especial si o no, Adoración Juárez opina que depende del tipo de educación y del tipo de integración: «Lo que no entiendo es que a niños de quince y dieciséis años no les enseñen mimica bien enseñada, pues esto favorece el desarrollo del

lenguaje. Si no se la enseñan, lo que sucede es que ellos se inventan sus propios gestos y no usan los convencionales».

Hay niños que son integrables y otros que no. La experiencia que están realizando ella y su marido, Marc Monfort, en un colegio madrileño —en Fuentesclereña— está subvencionada y se trata de dar apoyo y seguimiento pedagógico a una serie de niños de ese colegio. Pero según Adoración no se puede integrar a un niño solo en un contexto de oyentes. «Tiene que haber una microestructura de sordos dentro de una macroestructura de oyentes». Se pronuncia por una «integración a la carta», tal y como la practican los belgas: «No se considera negativo que un niño, en un período más difícil, tenga un apoyo específico. Hay personalidades que no pueden aguantar tantas horas sin entender. Si esto no se hace, Adoración Juárez opina que se le puede crear gran agresividad porque no entienden: integrarlo todo el día puede provocar trastornos. Si se va a integrar el día de mañana, hay que planificar la integración».

El Ministerio de Educación afirma que la integración no perjudicará a los centros especiales

Después de mantener esta entrevista, el presidente de la Confederación de Sordos se entrevistó con Álvaro Marchesi, subdirector general de Educación Especial. Cuando le preguntamos por su impresión de la misma, Félix Pinedo nos informó que el director general le aseguró «evidentemente que la enseñanza especial no se verá perjudicada». «Así queremos creerlo», añadió Pinedo, «aunque es lógico nuestro temor por el cierre detectado de algunos colegios y las dificultades que otros asientan padecer. Entran al director general una nota en la que se expresaban las principales dificultades de dichos centros de educación especial y quedé en darnos respuesta punto por punto. Por nuestra parte vamos esperando el primer contacto».

Por su parte, Ana Cortázar, directora del Plan de Educación Especial, dentro de la Subdirección, aseguró a "Ya" que no se trata de hacer una integración

por decreto. Para Ana Cortázar, los deficientes mentales profundos tienen dificultades para la convivencia y les es difícil seguir programas normalizados. Opina que esto es también difícil para los sordos. Pero los sordos de inteligencia normal, con una escolarización adecuada, pueden aprender mucho, y más si la deficiencia auditiva es posterior al momento de nacimiento, donde hay un plan de integración prácticamente total. «En casi todos los sitios el centro de educación especial como tal tiende a desaparecer», afirma Ana Cortázar. «Se pueden tener aulas especiales, aparatos, intérpretes, etc., pero que los niños convivan en los recreos, transporte, comedor, etc.». En lo que se refiere al uso de la mimica, Ana Cortázar opina que el lenguaje de signos puede ser útil, aunque la mimica no es un lenguaje suficiente

mente normalizado. «Estamos ante el eterno debate: oralismo o manualismo —subraya—. Hoy la tendencia va por la comunicación total. Se trata de aprovechar todos los canales por los que puede recibir información el niño. Lenguaje gestual sí, pero el oral es fundamental también. Afirma que en algunas cosas está de acuerdo con el presidente de la Confederación en cuanto que en nuestro país hubo, entre los pedagogos, una corriente muy oralista, pero que hoy «venmos que los países que la hubo se han dado cuenta que los sordos no se pueden desterrar. Son personas que utilizar el lenguaje oral tienen como un modo más de comunicación».

Por otra parte, Cortázar piensa que el lenguaje del sordo está insuficientemente estudiado: «Cuál es la estructura del lenguaje mimico? ¿El sordo tiene otra estructura mental? En otros sitios se han dado cuenta de que traducir literalmente no les daba

resultado, ya que el sordo no entendía la frase como nosotros, incluso se ha llegado a pensar que desarrollaba otra estructura». Ella piensa que los centros especiales tendrán cada vez menos niños: «se tiende a integrar a los niños con menos y darles una estimulación temprana, aprovechando los posibles restos auditivos, y con muchos apoyos, por supuesto». Opina que hay que empezar a integrar por preescolar. Los centros —según la línea actual del Ministerio— quedarían dotados de muchos medios para ayudar a los colegios de una zona amplia: «El centro de sordos puede ser un centro de recursos, con material, y funcionar en régimen ambulatorio de manera que atienda a niños sordos y a otros con problemas de lenguaje». Esto supone un cambio de estructura que le haga tener relación con escuelas normales en las que haya niños integrados. Para Ana Cortázar esto no va a ser cuestión de un año.

Recientemente, más de cinco mil personas con deficiencia auditiva se manifestaron en Madrid para protestar por la política administrativa, y especialmente educativa, en el tema de los sordos. La entidad convocante de la protesta era la Confederación Nacional de Sordos. Su presidente, Félix Jesús Pinedo, ha manifestado a "Ya" que lo que pretendían era denunciar la política que sigue el Ministerio de Educación en cuanto que, según él, quieren integrar a estos niños de una manera forzada y sin distinguir. Los manifestantes denunciaron especialmente disposiciones oficiales relativas a la integración educativa, ante el temor de que desaparecieran los centros de Educación Especial para sordos. Concretamente en este tema, Félix Pinedo afirma que no se ha tenido en cuenta a los principales interesados y destinatarios de las mismas y sus familias.

«Automata programado»

Según el presidente de la Confederación Nacional de Sordos, «la ley de integración escolar da a los padres una imagen del problema que no es objetiva. Sólo queremos que los padres sepan bien los pros y los contras de cada sistema y no sólo cómo se está auspicando». Una de las cosas a tener en cuenta, según Pinedo, es la diferencia entre un niño sordo de nacimiento y un niño que pierde el oído cuando ya tiene un vocabulario suficiente o restos auditivos considerables. En este último caso, la integración es posible y hasta deseable, opina Pinedo. Pero cuando se trata de un niño sordo de nacimiento, piensa que necesita una enseñanza exhaustiva previa para que llegue a comprender el sentido global de todo lo que ha leído. Si se hace antes, «van a pasar años en que estará prácticamente incommunicado. Lo más probable es que se convierta en un automata programado, que sepa hablar sólo lo más imprescindible y que además lo dirá todo memorizado».

Para Pinedo, la integración temprana es utópica en la inmensa mayoría de los casos. Sin embargo, muchos piensan, entre ellos el Ministerio de Educación, que si al niño sordo no se le integra desde pequeño, puede quedar marginado. A esto Pinedo responde que «el niño no es consciente de si se le margina o no, pero, cuando es adulto, es la sociedad y la Administración las que le discriminan a él y le suspenden en oposiciones porque no puede hacer un ejercicio al dictado». Para el presidente de la Confederación, la diferencia entre educar en un colegio especial y educar integrando tempranamente es la misma que existe entre una enseñanza real y una enseñanza prefabricada: «En el caso de una enseñanza

Ministerio, asociaciones de sordos y especialistas, a la búsqueda de soluciones

La integración «por decreto» o «a la carta», dos posturas ante la educación de niños sordos

De todas las personas con minusvalía, los sordos están, quizá, entre los que más dificultades tienen para integrarse en la sociedad. El sordo de nacimiento, que además es mudo porque le falla el canal para imitar el lenguaje, se encuentra ante un muro que le obstaculiza la comunicación. Esto será causa de muchas dificultades a personas con inteligencia normal para integrarse en la sociedad de los oyentes. Hay quien opina que lo mejor es la integración temprana de estos niños. Entre ellos, el Ministerio de Educación. Otros prefieren educarlo aparte e integrarlo después.

prefabricada, los niños sordos se aprenden la lección de memoria, hay entre ellos prodigios de memorismo. En los colegios especializados, sin embargo, se les desmutiza y más adelante podrán integrarse en la sociedad”.

“Integración a la carta”

La mímica que usan los miembros de la Confederación es considerada como causa de marginación por algunas instancias oficiales. De ahí que los sordos no hayan conseguido que éstas les proporcionen intérpretes. “Si automarginarse por culpa de la mímica —comenta Pinedo— es que el sordo los fines de semana busque reunirse con sus iguales y que en casa emplee por comodidad la mímica, sin que pese a ello rechace el tener relaciones con el oyente, diremos que es cierto e inevitable. Jamás lograremos que ningún sordo “integrado”, siendo niño, esté a gusto en una reunión de oyentes, donde hablando todos a la vez la lectura labial es una utopía”.

Adoración Juárez lleva muchos años educando a niños sordos. Recientemente ha publicado, en el libro “Experiencias de integración escolar”, su experiencia en el Centro Entender y Hablar, editada por Marsiega. El método que utiliza se basa en una educación bimodal y se ha elaborado en función del desarrollo normal del lenguaje. Adoración Juárez pertenece al Bureau International de Audiophonologie (BIAP), que utiliza un método de “comunicación total”. “Lo que ayuda a la educación y favorece el lenguaje oral es que en este método —comenta Adoración— el lenguaje mímico que se utiliza está estructurado de la misma forma que el lenguaje oral. Es un lenguaje de gente oyente, aunque para niños lo utilizamos simplificando nexos para que puedan acceder a la lectura y comprensión lectora. De esta manera se le abren al niño una cantidad de posibilidades”.

Respecto a la discusión educación especial sí o no, Adoración Juárez opina que depende del tipo de educación y del tipo de integración: “Lo que no entiendo es que a niños de quince y dieciséis años no les enseñen mímica bien enseñada, pues esto favorece el desarrollo del lenguaje. Si no se la enseñan, lo que sucede es que ellos se inventan sus propios gestos y no usan los convencionales”.

Hay niños que son integrables y otros que no. La experiencia que están realizando ella y su marido, Marc Monfort, en un colegio madrileño —en Fuentelarraina— está subvencionada y se trata de dar apoyo y seguimiento pedagógico a una serie de niños de ese colegio. Pero según Adoración, no se puede integrar a un niño solo en un contexto de oyen-

tes: “Tiene que haber una miniestructura de sordos dentro de una macroestructura de oyentes”. Se pronuncia por una “integración a la carta”, tal y como la practican los belgas: “No se considera negativo que un niño, en un período más difícil, tenga un apoyo específico. Hay personalidades que no pueden aguantar tantas horas sin entender”. Si esto no se hace, Adoración Juárez opina que se les pueda crear gran agresividad porque no entienden: “Integrarlos todo el día puede provocar trastornos. Si se va a integrar el día de mañana, hay que planificar la integración”.

Después de mantener esta entrevista, el presidente de la Confederación de Sordos se entrevistó con Alvaro Marchesi, subdirector general de Educación Especial. Cuando le preguntamos por su impresión de la misma, Félix Pinedo nos informó que el director general le asegu-

EL MINISTERIO DE EDUCACION AFIRMA QUE LA INTEGRACION NO PERJUDICARA A LOS CENTROS ESPECIALES

ró “cordialmente que la enseñanza especial no se verá perjudicada”. “Así queremos creerlo —añadió Pinedo—, aunque es lógico nuestro temor por el cierre detectado de algún colegio y las dificultades que otros aseguran padecer. Entregamos al director general una nota en la que se expresaban las principales dificultades de dichos centros de educación especial y quedó en darnos respuesta punto por punto. Por nuestra parte vemos esperanzador ese primer contacto”.

Por su parte, Ana Cortázar, directora del Plan de Educación Especial, dentro de la Subdirección, aseguró a “Ya” que no se trata de hacer una “integración por decreto”. Para Ana Cortázar, los deficientes mentales profundos tienen dificultades para la convivencia y les es difícil seguir programas normalizados. Opina que esto es también difícil para los sordos. Pero los sordos de intelligen-

cia normal, con una escolarización adecuada, pueden aprender mucho, y más si la deficiencia auditiva es posterior al momento en que aprendieron a hablar. Para ello, según Cortázar, se necesitan condiciones adecuadas. Me habló de la experiencia de Suecia, donde hay un plan de integración prácticamente total. “En casi todos los sitios el centro de educación especial como tal tiende a desaparecer —afirma Ana Cortázar—. Se pueden tener aulas especiales, aparatos, intérpretes, etc., pero que los niños convivan en los recreos, transporte, comedor, etc.”. En lo que se refiere al uso de la mímica, Ana Cortázar opina que el lenguaje de signos puede ser útil, aunque la mímica no es un lenguaje suficientemente normalizado. “Estamos ante el eterno debate: oralismo o manualismo —subraya—. Hoy la tendencia va por la comunicación total. Se trata de aprovechar todos los canales por los que puede recibir información el niño. Lenguaje gestual sí, pero el oral es fundamental también”. Afirmó que en algunas cosas está de acuerdo con el presidente de la Confederación en cuanto que en nuestro país hubo, entre los pedagogos, una corriente muy oralista, pero que hoy “vemos que en los países que la hubo se han dado cuenta que los signos no se pueden desterrar. Somos partidarios de utilizar el lenguaje oral como un medio más de comunicación”.

Por otra parte, Cortázar piensa que el lenguaje del sordo está insuficientemente estudiado: “¿Cuál es la estructura del lenguaje mímico? ¿El sordo tiene otra estructura mental? En otros sitios se han dado cuenta de que traducir literalmente no les daba resultado, ya que el sordo no enlaza la frase como nosotros, incluso se ha llegado a pensar que desarrolla otra estructura”. Ella piensa que los centros especiales tendrán cada vez menos niños: “se tiende a integrar a los niños con meses y darles una estimulación temprana, aprovechando los posibles restos auditivos, y con muchos apoyos, por supuesto”. Opina que hay que empezar a integrar por preescolar. Los centros —según la línea actual del Ministerio— quedarían dotados de muchos medios para ayudar a los colegios de una zona amplia: “El centro de sordos puede ser un centro de recursos, con material, y funcionar en régimen ambulatorio de manera que atienda a niños sordos y a otros con problemas de lenguaje”. Esto supone un cambio de estructura que le haga tener relación con escuelas normales en las que haya niños integrados. Para Ana Cortázar esto no va a ser cuestión de un año.

N. San Martín
(“Ya”, 4-XII-84)

LOS SORDOS NORTEAMERICANOS PUEDEN CONDUCIR AVIONES

Míster Jack Kelsey, a quien veis en la fotografía a mi lado en Bogotá (Colombia), muestra orgulloso su permiso para conducir y pilotar avionetas. Tiene ya más de 600 horas de vuelo y su licencia es de 1967, pero no es el único, pues en los Estados Unidos hay más de 50 sordos con este permiso.

Míster Kelsey es un sordo prelocutivo, muy simpático y normal. O sea un sordo como todos nosotros. ¡Y en España con trabas aún para conducir motos y dificultades para el permiso de conducción normal de automóviles!

Míster Kelsey me envió un cordial saludo para todos los sordos españoles con su deseo de conocer nuestro país.



GUÍA DE CENTROS Y SERVICIOS PARA DISMINUIDOS DE MADRID Y PROVINCIA

El Centro de Información sobre Deficientes (CID), dependiente del Real Patronato de Educación y Atención a Deficientes, en colaboración con la Dirección Provincial de Madrid del Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO), ha publicado recientemente una Guía de Centros y Servicios existentes en Madrid y su provincia para la atención de personas que presenten alguna disminución o trastorno físico, psíquico o sensorial.

Esta publicación viene a cubrir un hueco importante en el campo de la información y asesoramiento que sobre servicios para deficientes estaba reclamando desde hace ya tiempo un amplio sector de población. De esta manera, y a través de la misma, se pone al alcance de los profesionales, instituciones y particulares interesados cuanta in-

formación requieran sobre características y funcionamiento de los centros para disminuidos.

La Guía contiene centros tanto de carácter público como privado que cubren toda la gama de deficiencias, edades o necesidades específicas. Así, aparecen en ella Aulas de Educación Especial, Centros de integración, Centros específicos de Educación y Atención Especial, Servicios de Rehabilitación en centros hospitalarios, Gabinetes Psicológicos, etc.

En cuanto a la información ofrecida se hace constar detalladamente para cada centro su localización, carácter principal, dependencia y gestión, deficiencias atendidas, actividades, equipamiento e instalaciones, capacidad, personal, condiciones de admisión y ayudas individuales.

El carácter de archivo actualiza-

ble que tiene esta publicación hace de ella un instrumento muy manejable y de gran utilidad para cuantos requieren por las características de su trabajo de una información detallada y puntual sobre este tema.



LOS SORDOS POR SU INTEGRACION

La CNSE en estos últimos años ha dado muestras de su preocupación por lograr el reconocimiento de unos derechos que a los sordos, como ciudadanos, les corresponden en nuestra sociedad. Ahí están nuestros ya múltiples contactos con los distintos Ministerios —en especial Sanidad, Trabajo y Educación—, y nuestras manifestaciones de septiembre de 1981 y septiembre de 1984, en las que de forma tan unánime como evidente nuestras Asociaciones se hicieron piña con su Confederación.

Son también las Asociaciones, dentro de los territorios de sus provincias o comunidades autónomas, las que luchan con todos los medios a su alcance en favor de una integración todavía lejana, pero que no por ello hace perder la ilusión de su logro.

Es ahora la Agrupación de Sordos de Granada la que ha editado un pequeño folleto sobre la pro-

blemática actual del sordo, cuya presentación reproducimos en recuadro aparte.

Folleto pequeño, decimos, en cuanto a extensión pero no así por su contenido. En sus ocho páginas toca breve, pero concisamente, temas tales como prevención de la sordera y estimulación precoz, escolarización y educación, integración laboral e integración social.

Finaliza el folleto haciendo una llamada a los empresarios de su región acerca de las posibilidades laborales de los sordos y recordarles, con la resolución del Real Decreto 1.451/1983, de 11 de mayo ("BOE", 4 de junio de 1983), los derechos a que se pueden acoger por los contratos laborales suscritos con minusválidos.

Felicitemos desde aquí la iniciativa de la Agrupación de Sordos de Granada con el deseo de que sea imitada.

El contenido de este documento recoge la problemática actualmente planteada al sordo adulto. Fue propuesto por Pura Moreno Romero, secretaria de la Agrupación de Sordos de Granada, a los representantes de las Asociaciones de Sordos andaluces y reconocido por todas ellas como expresión globalizadora de sus problemas, en Sevilla, el 15 de mayo de 1984.

Posteriormente se entregó personalmente a la directora general de Acción Social de la Consejería de Trabajo y Seguridad Social de la Junta de Andalucía, en entrevista celebrada el 16 del mismo mes.

La triste realidad es que el sordo está marginado. Los sordos andaluces luchamos por nuestra integración plena en la sociedad.

Tú puedes ayudarnos. Lee este librito y coméntalo con las personas que te rodean. El Mundo Silencioso espera esto de ti para conseguir una sociedad donde todos seamos iguales.

MIGUEL JIMENEZ MESA
Presidente de ASOGRA

VI JORNADAS NACIONALES DE MIMO Y PANTOMIMA

En nuestra crónica de las VI Jornadas Nacionales de Mimo y Pantomima, involuntariamente omitimos el cuadro de las clasificaciones finales, resultado de las votaciones efectuadas por el Jurado.

Incluimos ahora dichas clasificaciones, subsanando nuestra omisión.

VI JORNADAS NACIONALES DE MIMO Y PANTOMIMA PARA SORDOS

Barcelona, 25 y 26 agosto 1984

Asociaciones participantes	Mejor mimo individual 1.º	Mejor grupo pantomima 1.º	Mejor dirección	Mejor premio música	Gran premio obra
Unión Sordos Guipúzcoa	78	44	77	34	233 - 1.º
Centro Altatorre Sordos, Madrid	74	40	72	25	211 - 2.º
Sociedad Federada Sordos, Málaga	68	39	66	25	198 - 3.º
Asoc. Sordomudos de Madrid	57	34	57	32	180 - 4.º
Sociedad Socorros Mutuos Sordomudos de Catalunya	49	25	47	17	*138 - 5.º
Asoc. Sordos de Santander y Cantabria	49	30	51	—	130 - 6.º

VIDEOCASSETTE NUMERO 100

Tras dos años y medio de trabajo, nuestra videoteca ha llegado a su número 100. Con tal motivo, todo el equipo técnico que, bajo la dirección del señor Pinedo, ha venido trabajando en esta tarea, se reunió en una pequeña, sencilla y entrañable reunión festiva... de trabajo. Para celebrar este número 100 se preparó una cinta especial en la que aparecen dando sus opiniones y explicando su trabajo todos y cada uno de los componentes del citado equipo técnico.

Tras la presentación de los mismos, la cinta refleja los pasos que se dan para la preparación y grabación de cada una de ellas. Se completa esta cinta "Extra número 100" con la interesante conferencia "Rebeca".



El equipo técnico de la videoteca al completo. De izquierda a derecha: Lorenzo López (dibujante); Juan Luis Sánchez (cámara); señor Pinedo (promotor y "padre" de la videoteca); Ramón E. Cuesta (cámara); Angel Alcaide (rotulista), y Mayte Pinedo (encargada de sonorizar las cintas).

Todo el equipo coincide en una misma idea: su trabajo les ilusiona porque va cada día a más, dada la constante petición de cintas que se

hace desde las Asociaciones, fruto de la enorme aceptación que nuestra videoteca tuvo desde el principio.

CREACION DE UN NUEVO COLEGIO PARA SORDOS EN ORENSE

El presidente de la Excelentísima Diputación de Orense informó a los presentes en la sesión permanente que van a empezar las obras del nuevo colegio para sordos en Orense.

El presidente anunció que la Diputación abordará un estudio para

crear un centro del colegio para sordos en la provincia de Orense para la ciudad de Las Burgas. Actualmente hay más de 50 niños sordos orensanos estudiando en el Colegio Regional de Sordos de Galicia, en Santiago de Compostela, en un edificio que no reúne las

condiciones más idóneas.

Ese número de niños sordos es suficiente para justificar la creación de un colegio para sordos en Orense.

Alfonso Santos Feijóo

El pasado 18 de noviembre se celebró en Madrid una multitudina-

ria manifestación contra la LODE a la que, según la prensa madrile-

ña, asistieron más de 500.000 personas (nosotros podríamos decir que "unas 500 personas" a tenor de la "rebaja" de manifestantes que se dijo en relación con la manifestación nacional de sordos celebrada también en Madrid unas semanas antes).

La CNSE se adhirió a esta manifestación anti LODE sin implicación política alguna, sino por el solo hecho de pedir, como reza la pancarta, esa libertad de enseñanza que también afecta a los centros de educación especial, y en concreto a los de sordos.



gallaudet alumni newsletter

Vol. 19, No. 3 • November 1, 1984

published by the gallaudet college alumni association

NOTICIAS DEL GALLAUDET

EL GALLAUDET COLLEGE TIENE NUEVO PRESIDENTE

El doctor Jerry C. Lee ha sido nombrado nuevo presidente del mundialmente conocido Gallaudet College, de Washington (USA), sucediendo en el cargo al doctor Edward C. Merrill, jr.

Desde aquí enviamos nuestra sincera felicitación al doctor Lee al hacerse cargo de la dirección de tan afamada institución, la que también destaca, entre otras actividades, por sus planes de ayuda y colaboración con las Asociaciones de Sudamérica.



El doctor Mervin Garretson, asistente especial del presidente, asume un papel amplio en la dedicación al sordo, como el Centro Internacional de la Sordera, el 1 de octubre, nos refiere sobre él. El doctor Garretson tiene una larga historia relacionada con actividades internacionales. Ha sido delegado de los Estados Unidos en la FMS durante muchos años y ha intervenido en numerosas conferen-

cias internacionales. Ha estado considerablemente relacionado en actividades del Centro Internacional de la Sordera, incluyendo su iniciativa tratando de programas para sordos adultos en Ecuador y Costa Rica. Además, el doctor Garretson ha dado numerosas ponencias durante los seminarios internacionales mantenidos por el Centro Internacional.

NUEVO DOMICILIO SOCIAL DEL COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS



Desde el pasado día 8 de noviembre de 1984, el domicilio social del Comité Español de Deportes Silenciosos ha sido trasladado al edificio del Palacio de Deportes de Madrid, por lo que la Junta de Gobierno ruega a todos los afiliados y personas relacionadas con el deporte de los sordos su necesaria comprensión en cualquier retraso de la correspondencia, visitas, trámites, etc., que son ajenas a nuestra mejor voluntad.

Pedimos las mayores disculpas a esta eventualidad, cuyo mobiliario e instalación de los servicios administrativos no podrán funcionar con normalidad hasta la segunda quincena del próximo mes de enero.

Las visitas al señor presidente podrán hacerse los miércoles de cada semana, no festivos, y con petición previa de día y hora, cualquier día laborable.

Para la oficina administrativa queda establecido el siguiente horario, pero cualquier eventualidad

de urgencia podrá tomarse el aviso por el conserje durante las veinticuatro horas:

Lunes a viernes, no festivos, de 10 a 14 horas y de 17 a 21 horas.

Dirección y teléfonos:

Comité Español de Deportes Silenciosos, calle de Jorge Juan, 99.
Palacio de Deportes, puerta "K".
28009 - MADRID.

Teléfonos:

Centralita: (91) 401 91 00, extensiones 241, 242 y 210.

Directo: (91) 401 84 79.

Bupe

RECTIFICACION

En el pasado número se publicó en esta Revista una crónica sobre los actos del XXV Aniversario de la Federación.

En las "Notas adicionales" se cometió un error importante que es preciso aclarar para que no pueda confundir a nuestros lectores.

Donde pone que nos encontramos en el Valle de los Caídos con Don Alfonso de Borbón y su hermano Don Gonzalo, debe decir con Don Juan Carlos de Borbón y su hermano, Don Gonzalo.

El error ha sido involuntario. Pedimos perdón por este fallo.

F. del S.



SEÑOR DIRECTOR

Muy señor mío:

Como presidenta y portavoz de los sordos gran-canarios, quiero hacer público en nombre de todos nuestro eterno agradecimiento al que fue en vida don Walter Jablonowski.

Don Walter Jablonowski era alemán cien por cien, pues alemán nació y alemán quiso morir, pero fue un personaje que aunque desconocido por nosotros en todos sus aspectos, y después de haber meditado mucho sobre sus acciones, hemos llegado a la conclusión de que poseía un gran corazón, como lo demuestra su esplendorosa generosidad, transcrito en su testamento, hecho en febrero de 1980 y llegado a nosotros a través de un Juzgado de Berlín a principio de 1984, poco después de su fallecimiento, acaecido en la villa de Santa Brígida en noviembre del pasado año.

Generosidad la de este señor, que según hemos podido comprobar, pasó más de cuarenta años de su existencia en este terruño, al cual amó de tal manera que en ella quiso morir y que su fortuna fuera repartida entre instituciones grancanarias. Si no, juzguen ustedes al saber que a esta Asociación donó la cantidad de CINCUENTA MIL marcos alemanes, cantidad que, traducida a pesetas, oscila entre los TRES MILLONES.

Esto me hace recordar que cuando anteriores Juntas Directivas, así como la que yo presido actualmente, hemos solicitado reiteradas veces primero al Gobierno de la nación en años anteriores, como ahora a nuestra Comunidad Autónoma, una subvención para poder adquirir en propiedad un local mejor situado y equipado del que actualmente disponemos para poder realizarnos, aunque sea a un mínimo nivel social. Cuando creíamos que la palabra generosidad solamente existía en el diccionario, y que en cambio se está aplicando en toda su amplitud la palabra marginación, nos vemos con la agradable sorpresa de este pequeño gran milagro para nosotros.

Este donativo nos servirá para poder poner algo más que la primera piedra de nuestras ilusiones de hace años.

Gesto éste que esperamos despierte las conciencias de las personas a quienes corresponda el trámite

de la última subvención solicitada a nuestro Gobierno autónomo hace algo más de un año, y del cual no hemos sido debidamente informados de la suerte que haya podido correr dicha solicitud.

Por suerte para nosotros, a parte del señor Jablonowski hemos encontrado a nuestro paso personas y una institución generosas. Como personas tenemos que recordar entrañablemente a don Basilio Pérez, persona de gran corazón y de una sencillez exquisita, que no solamente ha estado dispuesto a dejar de ganar en su negocio, sino que perdió bastantes horas de su trabajo, intentando de la mejor forma posible que consiguiésemos un local digno de nosotros. Don Basilio, desde estas líneas, nuestro más sincero agradecimiento.

Nuestro agradecimiento también al señor Backhaus, albacea del señor Jablonowski, que en todo momento nos ha ofrecido las mayores facilidades para que el trámite burocrático del testamento se agilizará lo más rápido posible. Asimismo, queremos expresar nuestro agradecimiento al Gobierno de la República Federal de Alemania, por considerar el testamento como donativo y no deducir ningún derecho real sobre el mismo. Detalle éste que esperamos de nuestro Gobierno.

Nos queda expresar nuestro agradecimiento al INSERSO, institución que se ha tomado un gran interés por la problemática del sordo y su situación social, dedicando para este cometido una respetable cantidad de dinero de su presupuesto.

Y por último, señor Jablonowski, seguros ya de que ha sido debidamente recompensado por el Todopoderoso, decirle que cuando consigamos hacer realidad nuestro sueño, pediré a todos mis compañeros que por lo menos la Sala de Junta lleve su nombre en eterno reconocimiento.

Gracias de todo corazón, don Walter Jablonowski.

Señor director, en espera de que estas líneas vean la luz, se despide cordialmente,

Amparo Rodríguez Vera
Presidenta

VI CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO.

UNA GRAN ORGANIZACION PARA UN BUEN CERTAMEN



Sabadell, 10 y 11 de noviembre de 1984.

La Asociación de Sordomudos de Sabadell puso con la organización perfecta y cariñosa de este VI Certamen Nacional de Cine Silencioso el remate que merecía su XXV Aniversario, junto al hecho inolvidable para los catalanes del Honorable Jordi Pujol.

Una organización cuidada y eficiente, sí, que se puso a la altura de las mejores que recordamos. ¿Que la proyección no era visible con perfección desde las últimas filas? Doy fe de que en los anteriores certámenes esta visibilidad fue

aún peor, ya que el problema que presentan las películas "Super-8" es inevitable.

En cuanto a los jurados, la diferencia de oyentes y sordos creemos que responde en que, efectivamente, sordos técnicos en cine no existen muchos, por desgracia, y estas bases actuales han sido así aprobadas a petición de los propios sordos. ¿Cambiarlas de nuevo? Siempre estamos abiertos a ello, pero rogamos, lo hemos dicho muchas veces, que se envíen sugerencias, ideas, en lugar de criticar "a toro pasado", como hacen muchos, por desgracia.

La CNSE ha creado una comisión para estudio, corrección y mejora de las bases de nuestras actividades culturales, puesta a atender cualquier sugerencia, detalle del que las actas de las reuniones del Consejo han debido informar a todos. Una vez más rogamos aten-

ción a nuestras cartas, circulares, etcétera. Es necesaria la colaboración de todos en forma constructiva. Jamás la CNSE ha estado cerrada ni obrado dictatorialmente; lo ha hecho con la Semana de Teatro, Certamen de Cine, Mimo, Pantomima, Danzas, etc., que reconoceréis sin igual precedente en el mundo silencioso. Requiere que las consideréis VUESTRAS, y contentos y con vuestra colaboración cariñosa para garantizar su continuidad y superación.

Y tras esto corto preámbulo, voy a dar mi crítica del certamen. En documentales, y dentro de una buena calidad media, el triunfo de "Coches de época, Rally Barcelona - Sitges" fue indiscutible por su admirable fotografía.

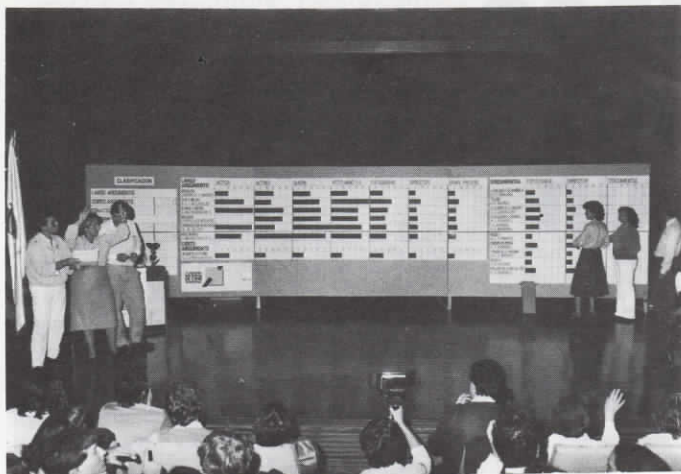
En cortos argumentales, el premio a "Un adicto al fútbol" fue más bien un estímulo al único presentado, por su buena voluntad y

Miembros del Jurado sordo.



Miembros de los Jurados junto con el presidente de la CNSE, señor Pinedo, y la presidenta de la Asociación de Sordomudos de Sabadell, Elena Mateu.





Puntuaciones y resultado.



Reparto de premios.



El presidente, firmando en el Libro de Honor de la Asociación de S. de Sabadell.



Visitando la exposición fotográfica sobre el tema "Barrio Gótico".

Palabras del presidente de la CNSE, señor Pinedo, al iniciar el reparto de premios.





Proyecciones por miembros del Comité Ejecutivo del VI Certamen.



Palabras de la presidenta de la A. S. de Sabadell en el acto de clausura y reparto de premios.



Trabajos preparatorios para las puntuaciones realizados por miembros del Comité Ejecutivo y asociados sabadellenses.



Reparto de premios.

gracia en el argumento, si bien de escasa calidad cinematográfica. Esperemos que sus autores se sientan obligados a superarse en el futuro, precisamente por este premio, y que el resto de las Asociaciones se animen a competir en un apartado de escaso coste por su pequeña duración, ya que de no ser así nos veremos obligados a suprimirlo en próximos certámenes.

“El camino de la muerte” (reportaje) tenía muchas posibilidades por su guión y tema. Lástima que su novel autor lo convirtiera en reiterativo y monótono, con parlamentos inacabables y a veces imposibles de entender por la fotografía. También aquí esperamos y animamos a insistir con una futura superación que damos por segura en su autor.



Miembros del Jurado oyente.

"Nostalgia" tuvo momentos muy poéticos y resultó una interesante película con un guión un tanto insuficiente.

En cuanto a "Cera y mecha" —la película premiada—, no creemos que un jurado de técnicos en cinematografía se deje influir ni que le atraiga o no la mímica. La película tiene, y esto es innegable, una fotografía e interpretación perfecta. Es también muy original, y todo ello pesaría sin duda en el jurado. Pudo haber parte del público al que no gustase, lo mismo que a otros sí gustó. No voy a meterme en si fue justo o no su triunfo, pero sí reconocer sus méritos, que los tuvo.

De "Blanco y Negro", aunque bastante "folletinesca", diré que aportó un aire emotivo, y que te-



El presidente de la Generalitat de Catalunya, Honorable Jordi Pujol, descubriendo una placa conmemorativa.



Reparto de premios.



Reparto de premios. Recoge el premio don José A. Casajuana, ganador del premio al Mejor Documental, socio de la A. S. de Sabadell.



A la salida de una comida íntima, con el director del Teatro de Mímica y Gesto de Moscú.

niendo constante la atención de los espectadores fue una llamada a ese cine valenciano que va abriéndose camino poco a poco a temas mayores. Argumento interesante, dirección muy buena, y un grupo de intérpretes muy desigual, pues si Amparo García y el "niño" rayan a gran altura, el resto del reparto desmerece un poco. En suma, una buena e interesante película.

"Máscara" nos gustó también, con originalidad y bastante interés, junto a la revelación de la actriz María Jesús Serna, nunca exagerada (defecto corriente en los sordos) y con una expresión correctísima. También aquí notamos en otros actores menos acierto, y la película nos dio la impresión de que acusaba cambios de ritmo.

"Comunicación en silencio" fue para mí la película de mayores posibilidades por un gran guión, muy buena fotografía y dirección y la interpretación uniforme y acertada. La encontré el defecto de insuficiencia de medios y efectos especiales. Dado el interés de la acción, habría necesitado alguna escena de masas, mayor rapidez para el suspense. ¿Difícil de lograr? Desde luego, pero quizás aprovechando —con más tiempo para el rodaje— alguna aglomeración en la vía pública, etc. Manuel Gil Emeterio continúa su progreso, y el hecho de que su película no obtuviera el gran premio no puede ni debe afectarle.

"Miss Mundo" fue el espaldarazo al tesón que año tras año pone su director, José Luis García Pérez. Su triunfo viene a premiar un amor al cine y unas ideas acertadas, aunque yo me permitiría sugerir a José Luis que no se crea ya todo conseguido y que siga aprendiendo con modestia, pues vale y promete mucho más de lo ya logrado.

Guión interesante y también algo folletinesco, pero con un tema difícil y valor para tratarlo. Interpretación magnífica en los protagonistas, con una Alicia Borrás extraordinaria y excesivamente truculenta y desafortunada en los actores secundarios, a los que el director debe reprimir en lo sucesivo su tendencia a una gesticulación y



Parlamento del presidente de la CNSE, señor Pinedo, en la visita oficial que dentro de los actos del Certamen realizó al local de la Asociación de Sordos de Sabadell.



Concurso de carteles anunciadores del VI Certamen (algunos de los resultados).



Visita a la Asociación de Sabadell del director del Teatro de Mímica y Gesto de Moscú. Firmando en el Libro de Honor de la Asociación.

dramatización fuera de lugar, por exageradas.

Escaso realismo en la "pelea", escenas superfluas e innecesarias —el episodio del "facha" no aporta nada a la película— no disminuyen lo justo del triunfo de un buen, muy buen, film, que viene a premiar, insistimos, a un director con nuevas ideas y deseos de romper viejos cauces.

Observación general para casi todas las películas argumentales: Parece ser que cuando se trata de interpretar a un personaje "oyente" nadie lo hace correctamente. ¿Por qué no fijarse un poquito en cómo hablan y accionan éstos? Esperamos que se corrija en el futuro, así como que la temática del sordo no refleje sólo los aspectos tristes y negativos de nuestra sordera. Quizá no haya muchos optimistas, pero algunos sí que hay, ¿no?

El interés del Comité Ejecutivo, con la paciencia generosa de Elena Mateu, la agilidad y dinamismo de Rosa María Boldú y la atenta colaboración de Casajuana, Troya, Sanz, Castellón, Borrás, Inés Polo y Galcerán, junto al coordinador intérprete Galcerán-Troya, tuvieron la doble recompensa de un certamen cuyo nivel medio volvió a subir enteros y —seguro que más importante— que quienes estuvimos en Sabadell nos quedamos con las ganas de volver otra vez...

DOPIN

VI CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO

El VI Certamen lo organizó por primera vez la Asociación de Sordomudos de Sabadell, bajo el patrocinio de la Confederación Nacional de Sordos de España. Las sesiones se celebraron en el salón del auditorio de la Caixa d'Estalvis de Sabadell los días 10 y 11 de noviembre.

Los filmes proyectados, unos estupendos y otros mediocres, no fueron bien presenciados para los que estaban lejos de la pantalla, o sea en las últimas filas de arriba de las butacas. El salón es algo grande para la proyección de películas de 8 mm. El proyector no tenía fuerza suficiente, que dificultó la vista a la pantalla con sus imágenes oscuras. Sin embargo, sería difícil o casi imposible que se hagan películas de 16 mm, por ser muy caras. No había otro remedio, pero estas dificultades se deberán estudiar para los próximos certámenes.

Las películas que dieron mejor impresión al público fueron: "Blanco y Negro", "Comunicación en silencio", "Miss Mundo", "Máscara", "Coches de época, Rally Barcelona-Sitges", "Preludio de la Nit del Foc", "Cera y mecha" y "Virgen de la Paloma". Aunque el Jurado dio como ganadora a la película "Cera y mecha", el público

no esperaba el fallo; la mayoría creía que sería ganadora "Comunicación en silencio". También se pensaba algún premio para "Máscara". Las dos películas, originales y meritorias. En cambio "Cera y mecha" no demostró sus cualidades para ganar el gran premio, quizá por ser de Valladolid influyera al Jurado... No se comprende cómo y por qué se dio como ganadora a la película vallisoletana. No es justo que cada grupo del Jurado votase a cada clase de película y tema, o sea que el Jurado de sordos votó en segundo plano sobre temas más sencillos. Esto es marginar por creer que entienden menos que los oyentes. Sí, quizá los oyentes tienen mayor experiencia, pero hace mal efecto colocar a los sordos por debajo. Estos no se dieron cuenta de su situación en el Jurado. Así fueron las bases en anteriores certámenes. Se debe estudiar meticulosamente para el VII Certamen y siguientes. Las películas habladas en mímica no pueden servir a los oyentes, que desconocen el lenguaje mímico.

En resumen, "Cera y mecha" llevó demasiados premios, quizá sobraron algunos para otorgarles a las otras películas, por ejemplo, "Comunicación en silencio" y "Máscara". Esta no estuvo mal, pero perdió a causa de la fotografía; lo demás, muy bien. La otra



El director del Teatro de Mímica y Gesto de Moscú, con el presidente de la CNSE, presidenta de la F.A.S.C. y miembros de la Asociación sabadellense, en la visita que hizo a la misma.



Parlamento del Molt Honorable Jordi Pujol en la visita oficial que, coincidiendo con el VI Certamen, realizó a la Asociación sabadellense.

fue de suspense y muy original; solamente ganó como el mejor guión que le otorgó el Jurado sordo.

Se cree que el VII Certamen lo organizará Artistas Sordos Unidos, S. C. L., de Barcelona. No se sabe seguro; depende de las demás Asociaciones que quieran organizarla también. La CNSE tiene la palabra.

MARIANO (Barcelona)

PREMIOS Y GANADORES DEL CERTAMEN

GRAN PREMIO A LA MEJOR PELICULA DE LARGO ARGUMENTO (dotado con 50.000 ptas., trofeo y dos diplomas)

- Concedido a la película "Cera y mecha", presentada por la A. C. de Sordos de Valladolid.

PREMIO ESPECIAL A LA MEJOR PELICULA DE TEMATICA DEL SORDO

(dotado con 50.000 ptas., trofeo de la CNSE y diploma)

- Concedido a la película "Miss Mundo", presentada por la Asociación Valenciana de Sordomudos.

PREMIO A LA MEJOR PELICULA DE CORTO ARGUMENTO

(dotado con 25.000 ptas., trofeo y diploma)

- Concedido a la película "Un adicto al fútbol", presentada por la Agrupación de Sordomudos La Ribera, de Alzira.

PREMIO AL MEJOR DOCUMENTAL O REPORTAJE

(dotado con 10.000 ptas., trofeo y diploma)

- Concedido al documental presentado por la Asociación de Sordomudos de Sabadell titulado "Coches de época, Rally Barcelona-Sitges". Director: José A. Casajuana.

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ

(dotado con 10.000 ptas., trofeo y diploma)

- Concedido a la actriz Alicia Borrás García, por su interpretación en la película "Miss Mundo".

PREMIO AL MEJOR ACTOR

(dotado con 10.000 ptas., trofeo y diploma)

- Concedido al actor infantil José Antonio Gimeno por su interpretación en la película de largo argumento "Blanco y Negro", de la Asociación Valenciana de Sordomudos.

PREMIO AL MEJOR DIRECTOR

(dotado con 20.000 ptas., trofeo y diploma)

- Concedido a Carlos José Ruiz Méndez, de la A. C. de Sordomudos de Valladolid por la dirección de la película "Cera y mecha".

PREMIO AL MEJOR GUIÓN ORIGINAL

(dotado con 10.000 ptas., trofeo y diploma)

- Concedido a Manuel Gil Emeterio por el guión de la película presentada por CERECUSOR, de Barcelona, titulada "Comunicación en silencio".

PREMIO AL MEJOR VESTUARIO Y ESCENOGRAFIA

(dotado con 10.000 ptas., trofeo y diploma)

- Concedido a la película "Cera y mecha", de la A. C. de Sordomudos de Valladolid.

PREMIO A LA MEJOR FOTOGRAFIA

(dotado con 10.000 ptas., trofeo y diploma)

- Concedido a la película "Cera y mecha", presentada por la A. C. de Sordomudos de Valladolid.

En resumen, podemos decir que la A. C. de Sordomudos de Valladolid y la Asociación Valenciana de Sordomudos fueron las grandes ganadoras del Certamen, ya que los premios quedaron repartidos de la forma siguiente:

- A. C. de Sordomudos de Valladolid: Gran premio a la mejor película de largo argumento, Premio al mejor director, Premio a la mejor fotografía, Premio al mejor vestuario y escenificación.
- Asoc. Valenciana de Sordomudos: Premio especial a la mejor película de temática del sordo, Premio a la mejor actriz, Premio al mejor actor.
- Asoc. de Sordomudos de Sabadell: Premio al mejor documental.
- Asoc. de Sordomudos La Ribera, de Alzira: Premio a la película de corto argumento.
- CERECUSOR, de Barcelona: Premio al mejor guión original.

ASOCIACIONES PARTICIPANTES

- CENTRO ALTATORRE DE SORDOS DE MADRID.
- ASOCIACION VALENCIANA DE SORDOMUDOS.
- ACCION CATOLICA DE SORDOS DE VALLADOLID.
- AGRUPACION DE SORDOS LA RIBERA, DE ALZIRA.
- ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE SABADELL.

- SOCIEDAD FEDERADA DE SORDOS DE MALAGA.
- CIRCULO DE SORDOS DE CARTAGENA.
- ACCION CATOLICA DE SORDOS DE MADRID.
- ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA.
- ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE MADRID.
- CERECUSOR DE BARCELONA.

La atención de la prensa fue mayor que en otras ocasiones. Reproducimos aquí algunos ejemplos de la misma, concretamente de los diarios "Diario de Sabadell" y "El Norte de Castilla".

DIARIO DE SABADELL

HOY NOTICIA

Martes, 13 de noviembre de 1984 / 3

El president de la Generalitat va visitar el nou estatge social de l'Associació de Sords-muts de Sabadell

Jordi Pujol: «Sou un exemple per al país»

De «important contribució a la moral col·lectiva del nostre poble» qualifica el president Pujol la tasca, constant i diàfana, de l'Associació de Sords-muts de Sabadell.

SABADELL, 13/11/84/
DIARIO DE SABADELL



ciés al treball desinteressat dels membres de l'Associació de Sords-muts, la vitalitat de l'entitat es manifesta aquest cap de setmana en el «IV Certamen Nacional de Cine Silencioso», organitzat pels sabadellencs. Era el primer cop que l'Associació sabadellencs es feia càrrec d'una activitat d'àmbit estatal i, tanmateix, van aconseguir que tot rutilles sense contratemps i que, al voltant de les sessions cinematogràfiques, s'aferrés la companyia entre els sords-muts de tota Espanya.

El nivell de les produccions presentades a aquesta edició del certamen nacional supera, abastament, el de les anteriors.

El País Valencià i, sobretot, Valladolid, acaparen els premis més importants. Així, el sabadellenc Josep Antoni Casajuana, aconsegueix el guardó al millor documental amb el seu «Cotxes d'època», Rally Barcelona-Stiges. Barce-



ENTITAT DE SITA

entit de la visita. L'exposat Mateu, presidenta de l'ass, vuit del vespre, li donava

nguda a la casa dels sords-sabadellencs. Breument va fer un repàs del que han estat els vint-i-cinc anys d'activitat de l'Associació de Sords-muts de Sabadell.

Recorda els difícils inicis per a situar la importància dels nous locals i destacar el bon ambient i el fort nivell d'activitat que actualment viu l'associació. En això, va fer present la transcendència de la Generalitat, sense quin ajut els sords-muts no haguessin pogut disposar dels nous locals.

Continuant en aquest fil, Félix Jesús Pinedo, president de la Confederación Nacional de Sordos de España, parlà també en termes elo-

giosos de la Generalitat de Catalunya, a la qual considera, com a «una autonomia exemplar, per a les de la resta d'Espanya», pel que fa a l'atenció al sord-mut». Amb aquesta presentació el president Pujol inicia el seu discurs mentre un grup d'oients s'enfilaven a cadieres per tal d'anar traduint-lo al llenguatge dels sords-muts.

Amb una accentuada atenció, els sords-muts anaren seguint les paraules del president que, en la seva allocució toà molt profundament els fets íntims que caracteritzen la vida d'aquest col·lectiu humà. En referir, per exemple, als fills de sords-muts que, sense problemes, participen de la vida dels oients i de la vida familiar, aleshores, Així i tot, a allò que dedicà més atenció fou a la capacitat, a la tenacitat, amb la qual els sords-muts demostren superar la seva minúscula.

«A vostres —assenyalà Jordi Pujol— els hi cal un gran esforç de superació per a poder treballar, per a expressar els seus sentiments i les seves conviccions o per aixecar centres com aquest. Això fa de vostres un exemple per a la resta de ciutadans. Com a president, no me'n puc estar de felicitar-vos». La visita per les diferents dependències de l'estatge i l'aperitiu que tanca l'encontre, segellaren encara més aquesta identificació mútua.

El tinent d'alcalde de l'Àrea d'Equipaments, Ramon Angel Alvarez, junt amb la Directora General de Serveis Socials de la Generalitat, Àngels Vilaró, i els regidors del grup municipal de Convergència i Unió, participaren també en l'acte.

LA IMPORTANCIA DE L'ENTITAT

Així i tot, tant com en la realitat del nou local social, arranjat gra-

lona, per la seva banda, obtingué el premi al millor guió amb una pel·lícula ben interessant, «Comunicación en el silencio».

«Cera y mecha» presentada per la Acció Catòlica de Sordos de Valladolid, fou el llargmetratge que rebé el premi a la millor pel·lícula, mentre que l'Associació Valenciana de Sordos-muts aconseguí el premi a la millor pel·lícula dedicada a la situació del sord, amb «Miss Mundo». Pel que fa als curmetratges, a més del documental sabadellenc, fou premiada la cinta «Un adicte al futbol», presentada per Alzira, de l'Agrupació de Sordos-muts de la Ribera Alta del Xúquer. Al voltant d'aquestes pel·lícules, especialment les dues primeres, s'anien repartint els premis als millors actors, millor director, vestuari i escenografia.

J. A.

LA CIUDAD AL DIA

Se celebrará en Sabadell el próximo fin de semana VI Certamen Nacional de Cine Silencioso

La Asociación de Sordomudos de Sabadell está ultimando los preparativos del VI Certamen Nacional de Cine Silencioso que se celebrará en nuestra ciudad el próximo fin de semana formando parte del programa conmemorativo de las Bodas de Plata de la entidad.

El certamen tendrá por marco el auditorio de la Obra Cultural de la Caixa d'Estalvis Sabadell y cuenta con la organización, además, de la Confederación Nacional de Sordos de España y la colaboración del Ministerio de Cultura, a través del Instituto Nacional de la Juventud.

La programación se abrirá el sábado 10, a las 4 de la tarde, exhibiéndose las siguientes películas: «La mezuza de Marbella» del malagueño J. A. Bellas; «Toledo» del madrileño Sánchez; «Nostalgias» de J. M. Benito; «Carmona» de J. M. Benito; «El

VI CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO



Sabadell, 13 de noviembre de 1984

del sabadellenc A. Gomezi; «Cera y mecha» del vallisoletano C. J. Ruiz; «La Javierrada» del Grupo Cultural A. S. de Sordos de Navarra; «No-Do» del madrileño A. Sevilla; «Chou» del valenciano A. F. Negro; «Coches de época» del guera; «Coches de época» del sabadellenc J. A. Casajuana y «Sabadell» de la Paloma» del

ULOS

El Norte de Castilla

Cuatro premios para la representación vallisoletana en el Certamen Nacional de Cine Silencioso

Con asistencia de numeroso público se proyectó, en el domicilio social de la Acción Católica de Sordos de Valladolid, la película «Cera y Mecha», dirigida por Carlos José Ruiz Méndez. Esta película representó a Valladolid en el VI Certamen Nacional de Cine Silencioso celebrado Sabadell. El film obtuvo una gran jurado otorgó los siguientes premios: Premio a la mejor película de largo argumento, premio al mejor director, premio a la mejor

fotografía y premio al mejor vestuario y escenografía.

La trayectoria de la participación vallisoletana en los Certámenes Nacionales de Cine Silencioso se organizó por la Confederación Nacional de Sordos de España, se podría calificar de imparable, ya que, de 6 ediciones celebradas, la Acción Católica de Sordos de Valladolid ha conseguido en cuatro ocasiones el primer premio a la mejor película. Los films realizados por el joven grupo de cine vallisoletano representan a España ante las Confederaciones Nacionales de Sordos de distintos países.

El pasado domingo, día 18, y durante el estreno en Valladolid de la película «Cera y Mecha», el público tributó un cariñoso reconocimiento a los participantes en el film galardonado.



La vitalitat de l'entitat va quedar ben demostrada al llarg del «VI Certamen Nacional de Cine Silencioso».

Palabras de bienvenida pronunciadas por la presidenta de la Asociación de Sordomudos de Sabadell, señorita Elena Mateu Sangés, en la visita oficial que el Muy Honorable President de la Generalitat de Catalunya, señor Jordi Pujol i Soley, realizó el día 10 de noviembre de 1984 con motivo de los actos del VI CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO, celebrado en Sabadell.

Muy Honorable Presidente, esposa, representantes de diferentes estamentos y entidades. Amigos todos de nuestra Asociación:

Este año estamos conmemorando las BODAS DE PLATA de nuestra fundación. Hace 25 años que un grupo de jóvenes sordos de Sabadell sintieron la necesidad de agruparse para trabajar unidos a fin de conseguir un lugar ideal a sus semejantes, para ser uno más en el trabajo, en las diversiones, en la sociedad en general.

Este deseo encontró eco en algunas personas que desde el primer momento estuvieron dispuestas para trabajar unidos por tan noble y justa ambición.

Así tenemos que en el mes de marzo de 1959 consiguen del Ayuntamiento de Sabadell la cesión de un viejo almacén, el cual, con el esfuerzo de todos, y durante sus vacaciones, dejan decente para iniciar el trabajo y actividades del grupo.

No hace falta decir que los primeros pasos fueron duros y difíciles, debido a la incomprensión y marginación que en muchos niveles encontraban y también por la falta de recursos económicos..., pero el grupo continuó en su empeño y el poder luchar unidos les unió para no desfallecer en el camino propuesto.

Rápidamente se iniciaron los intercambios con otras asociaciones de sordos y oyentes, participación con diferentes actividades locales y provinciales..., tanto en el terreno deportivo como el cultural y de formación, pues el nivel era muy bajo, ya que la mayoría del grupo procedía de familias muy humildes y trabajadoras.

Se programaron cursillos de cultura general, de orientación profesio-

sional, dando apoyo a las clases y exámenes y buscando trabajo para los que no tenían.

La Asociación aprovecha estos años de trabajo positivo para ir sensibilizando la ciudad, y así consigue la construcción de la Escuela de Educación Especial para los Niños Sordos, único medio para que reciban la adecuada reeducación o instrucción que les permita después la total integración a la sociedad.

Mientras se prepara el proyecto de construcción del Centro de Reeducación Auditiva, colabora con el Ayuntamiento y coordina un transporte escolar con Barcelona, lo cual permite aprovechar los mejores años de los menores sordos de la ciudad. Todo ello se desarrolló entre los años 1965 y 1974.

Conferencias, preparación de grupos de teatro, mimo, visitas culturales, sesiones de cine, convivencias, concursos y exposiciones y un sinnúmero de actividades adecuadas al colectivo que venía atendiendo la Asociación. Creo que enumerarlo todo sería muy largo, pero la realidad que vivimos hoy considero habla por sí sola.

Toda esta actividad y trabajo ha sido estimada y conocida por la ciudad de Sabadell, y por ello podemos decir con satisfacción que actualmente la Asociación de Sordomudos de Sabadell es una entidad más de las que existen en la misma, a la cual nunca ninguna institución ciudadana le ha negado su colaboración.

Ahora bien, en estos momentos

Discurso de don Félix Jesús Pinedo Peydró, Presidente de la C. N. S. de España.

Muy Honorable señor Presidente, señoras y autoridades:

de gozo y alegría queremos tener un recuerdo y afecto especial para aquellas personas, algunas presentes y otras que ya no pueden acompañarnos, que confiaron plenamente con nosotros, que nos comprendieron y que nos han ayudado siempre.

El agradecimiento, la unidad y la hermandad son valores primordiales que ha cultivado nuestra familia silenciosa, y por ello hoy, para nosotros, es un día de gozo y alegría. Podemos expresar públicamente y a todos los que nos han ayudado de lo que son capaces los sordos si tienen la comprensión y ayuda necesarias.

Nuestro reconocimiento al Excelentísimo Ayuntamiento de Sabadell, que fue quien puso la primera piedra para aquella inexperta y joven Asociación; a las entidades y particulares que nos han prestado su apoyo, y ahora muy especialmente a la Generalitat de Catalunya, que tan dignamente preside, y que a través de la Dirección General de Asistencia Social ha culminado la obra, haciendo posible este magnífico local social que hoy se honra con vuestra visita.

Con gozo ofrecemos a todos esta realidad que tenemos hoy: una obra social en Sabadell, de los sordos y para los sordos, de la cual podemos sentirnos satisfechos, ya que su nivel y trayectoria es un ejemplo para otras entidades, orgullo de la Federación d'Associacions de Sordos de Catalunya y de la Confederación Nacional de Sordos de España.

Gracias de todo corazón en nombre de la familia que represento, pidiéndoles en nombre de todos que en un futuro no nos falte la comprensión y ayuda que de siempre y todos hemos tenido.

Muchas gracias a todos,

E. M. S.

Sólo unas palabras para agradecerle otra vez su contacto con los

sordos.

Nos vimos con ocasión de la Semana Nacional de Teatro de Sordos y nos volvemos a ver ahora entre los actos del Certamen Nacional de Cine Silencioso y con esta visita a una Asociación de Sordos de Catalunya, pero que también es orgullo de la Confederación Nacional y ejemplo para todas las Asociaciones de Sordos de España.

Una Asociación que ha sido hecha gracias al trabajo de sus socios, gracias al trabajo de su Junta Directiva y a su presidenta, que ha demostrado a toda España lo que puede dar el amor a los sordos, lo que puede dar el trabajo. Gracias también a la ayuda de la Generalitat y a su Honorable Presidente.

Pocas veces podemos enseñar una casa tan bonita y las actividades que hacemos los sordos, nuestras realidades..., poder mostrar un local precioso. Pero la verdad es que en España hay muy pocas Asociaciones como ésta. No todas son ni mucho menos como ésta. No hay, por así decirlo claramente, en toda España una Asociación igual que ésta.

Esta es la realidad. Que es una sola entre mil. Como presidente de la Confederación me siento orgulloso de estas realidades, ya que puedo decir que en nuestra vida de sordos existen dos caras: una, en algunos sitios como ahora en Catalunya, que el sordo está apoyado, que el sordo está atendido, que el sordo puede hacer cosas... Pero ésta no es la misma cara que en otras Autonomías españolas. Entonces la ayuda que la Generalitat está haciendo a los sordos catalanes es una alegría para la Confederación, ya que pensamos puede servir de ejemplo para que otras Autonomías españolas puedan comprender que el sordo necesita una ayuda para demostrar de lo que es capaz. Porque si no hay esta ayuda, si no nos comprenden, si no nos valoran, nunca podremos dar a la sociedad lo que queremos dar.

Y para no extenderme más, dicho en pocas palabras: Cuando los

sordos hablan entre ellos, aquí en Catalunya —yo he hablado directamente con ellos—, los sordos no pueden hablar muy bien, no pueden decir unas frases muy largas, no pueden pronunciar un discurso, pero dicho en pocas palabras, que de las Autonomías españolas para

toda España, ¡ojalá todas tuvieran un Honorable Jordi Pujol!

Nada más.

10-XI-84

VI Certamen Nacional
Cine Silencioso
A. S. Sabadell

Discurso del Molt Honorable President de la Generalitat de Catalunya, señor Jordi Pujol i Soley, en la visita oficial que realizó a la Asociación de Sordomudos de Sabadell el 10 de noviembre de 1984, coincidiendo con el VI CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO.

Apreciados amigos:

Efectivamente, tal como decía el señor presidente de la Confederación, con algunos de ustedes nos vimos hace poco en la visita que hicieron al Palacio de la Generalitat con motivo de la Semana Nacional de Teatro para sordos.

Tenían mucho interés en que yo pudiera asistir a las representaciones y no fue posible, pero les prometí que otro día, con motivo de algún acto o actividad, yo les acompañaría.

A los sordos de Sabadell también les había prometido esta visita, por lo tanto hoy cumplo aquel compromiso. Lo hago en compañía de mi esposa, Marta. Tanto a ella como a mí nos complace mucho el poder tener una relación, poder disfrutar de la compañía de ustedes. Nos place por diversos motivos: uno de ellos, porque tanto mi esposa como yo quisiéramos contribuir de la mejor manera posible a que Catalunya fuera un país para todos, tanto para la gente mayor como para los jóvenes; para las personas que no tienen problemas económicos y para los que los tienen; para la gente que es catalana desde hace muchas generaciones como para la que ha venido hace poco de fuera de Catalunya. Pero también para aquellas personas que la naturaleza ha hecho que tuvieran algún problema o algún hándicap; deseamos que las cosas se hagan de tal manera para estas personas, y en el más

amplio sentido de la palabra, que Catalunya pudiera ser también su país.

A mí me complace mucho saber, tal como me explicaba la señorita Elena Mateu y la Cap de Serveis de Asistencia Social, que la Generalitat ha podido ayudar en este caso concreto y en otros, pero que en este caso concreto ha podido hacer una aportación muy importante para las necesidades de los sordos sabadellenses. Esto me complace mucho y me llena de satisfacción, de gozo y alegría, porque nada nos puede complacer tanto como el haber podido ayudar a unas personas que tienen unas necesidades especiales como ustedes.

Hay cosas que obligatoriamente han de hacerse, como hacer carreteras, escuelas, hospitales, puentes... Pero hacer un esfuerzo además para que todos los ciudadanos, y ustedes concretamente, puedan sentirse en casa en Catalunya, es una circunstancia que a mí me llena más de satisfacción que cualquier otra clase de actuación.

Por otro lado, lo que a mí también me complace muchísimo es que, tal como me decía la señorita Angels Vilaró, aparte de la ayuda de la Generalitat, lo que ha sido muy importante, positivo y de una manera absolutamente decisiva ha sido el trabajo y entusiasmo de los sordos en esta magnífica obra.

Elena Mateu me hablaba de la

ayuda de ilustres sabadellenses, y del propio Ayuntamiento de la ciudad, de particulares y amigos... Y evidentemente la colaboración directa y decisiva de algunas personas como la señorita Elena Mateu, a la cual yo le estoy muy agradecido, y como sé que ustedes también, creo que antes de continuar mis palabras deberíamos recompensarla con un fuerte aplauso.

También quería decirles que como hemos visto que ustedes han luchado para conseguir su objetivo, pueden contar con aquello que sea posible por parte del Gobierno de Catalunya, que a veces no es lo que se desearía, pero sí me complacería, como decía hace poco el presidente de la Confederación, que realmente ello sirviera de elemento de animación para otras Autonomías y para otros lugares del Estado, con el fin de que allí también tuvieran una atención especial y preferente para los sordos, que hubiera una estimación para ellos y un auténtico deseo de ayudarlos.

Finalmente, y para terminar, yo, como presidente de la Generalitat, les tengo que dar las gracias por una cosa. Verán: Un país no puede ir adelante si no hace un gran esfuerzo de superación. A los países no se les dan las cosas hechas, no se les regala nada y siempre hace falta un esfuerzo. Ustedes son un ejemplo de este esfuerzo de superación, porque para convivir, para trabajar, para aprender, para expresar sus sentimientos y sus convicciones han necesitado hacer un esfuerzo suplementario y lo han hecho, y gracias a ello han podido crear elementos de convivencia entre todos ustedes y entre ustedes y la población..., han podido hacer y crear Asociaciones como ésta que hoy visitamos, han podido realizar Semanas de Teatro, Certámenes de Cine, con participación de sordos de toda España. En una palabra, desde muchos puntos de vista han sido un ejemplo.

A veces he visto hijos de matrimonios sordos y he podido comprobar que no han quedado negati-

tivamente impactados de sus padres, que no sufren, sino que deben haber tenido sus problemas y sufrimientos, pero los han superado. Son gente que ha ido adelante. Eso quiere decir que por parte de ustedes este esfuerzo de superación existe y que además lo hacen con éxito. Y es esto lo que yo quiero agradecerles, porque mi primer trabajo y preocupación como presidente de Catalunya es hacer comprender a sus ciudadanos que sin esfuerzo no se avanza, y ustedes dan ejemplo de ser unas personas que tienen una dificultad, pero en vez de resignarse, en vez de humillarse, la superan. Por lo tanto, ustedes, con un ejemplo para el conjunto de todos los ciudadanos de Catalunya, son un motivo para que ellos comprendan que las dificultades, por grandes que sean, pueden superarse. Ustedes contribuyen a la moral y a la estima de nuestro pueblo, y por ello yo quiero darles muy especialmente las gracias.

Muchas gracias.



15 % DE DESCUENTO

ANTONIO GOMEZ RODRIGUEZ

TALLER DE PELETERIA
ANTE, NAPA Y NOVAK

Calle Alcalá, 20, 4.º, puerta 10, derecha
MADRID





UN TEMA POLEMICO

La información que reproducimos, y que nos es remitida por nuestro corresponsal en Asturias, Luis Villaverde, parece aludir al nuevo interés general por esa integración, cuyos resultados, y dicho sea sin querer echar nuestro cuarto a espaldas, son todavía un señuelo con resultados aún por ver (de no estar ya "vistos" en otros países... y negativamente).

Mal podemos opinar sobre la situación de un colegio cuya interioridad nos es desconocida, pero sí dar fe al menos de que, como dice don Angel Pérez Iraola, es muy cierto que "no todos los sordos pueden llegar a una integración efectiva" (¿y si probáramos

con la comunicación total?) ni con esa tendencia a aislarse y desarrollar la vida en grupo, que si cierta en sí se olvida con frecuencia analizar sus causas reales: la incomprensión de la sociedad ante el sordo, su querer dictarle normas imposibles (recordemos la negativa a los intérpretes en pro (?) del lenguaje oral, imaginándonos, por ejemplo, a un sordo practicando la lectura labial ante... los altavoces de un aeropuerto), y muchos detalles más.

Confiamos que este asunto se solucione en la forma real mejor posible para los niños sordos asturianos y sus padres.

F. del S.

El único centro de enseñanza para sordos que existe en Asturias es una institución obsoleta

EL COLEGIO PADRE VINJOY, EN EL LIMITE DE LA INEFICACIA

Creada en el año 1923 para acoger a huérfanos, entonces sólo bajo la tutela del Obispado de Oviedo, la Fundación Padre Vinjoy fue modificando sus estatutos y fines hasta el año 1982, en que se constituyó tal y como está en la actualidad. El Arzobispado, la Consejería de Trabajo y Acción Social —en representación de la desaparecida Diputación Provincial— y la Caja de Ahorros de Asturias son las instituciones integrantes del Patronato y las encargadas de controlar y sostener el colegio de su mismo nombre, ubicado en la carretera del Cristo, en Oviedo, y dedicado a la enseñanza y tutela de sordomudos.

La desidia de los integrantes del Patronato —la última reunión se celebró el 4 de mayo de 1981— y la supuesta incapacidad del director del centro, Angel Martínez Iraola, parecen haber hecho del Vinjoy más un lugar de residencia de niñas y niños sordos de Asturias que un colegio en el que los alumnos efectúen un auténtico aprendizaje. Las quejas de padres de alumnos, especialmente en los últimos años, han sido reiteradas, pero la Dirección Provincial de Educación, encargada de la enseñanza en el centro, ha recibido también constantes informes favorables de la inspectora de zona, Felicidad Fernández.

En un momento en que la integración del sordo es ya casi una realidad en la mayor parte de los países europeos, instituciones como la Vinjoy, en las que los alumnos con este tipo de deficiencias estudian y una buena parte de ellos vive también sin apenas conexión con el mundo exterior, empiezan a cuestionarse. La clarificación jurídica de la Fundación y su adaptación al modelo educativo actual parece ser el camino adecuado para un centro que no gusta más que a su director y al profesorado.

El Patronato de la Fundación propietaria hace más de tres años que no se reúne

“Esto es un caos”, “los fracasos serían imposibles de enumerar”, “ese colegio fue una locura desde que se inauguró” y “la dirección es nefasta” son sólo algunas de las frases que las distintas partes implicadas en la Fundación Padre Vinjoy emplean al hablar del funcionamiento del colegio para sordomudos, ubicado en la carretera del Cristo, en Oviedo, en una finca y un edificio propiedad del Arzobispado, conocido como la “Quinta del Fresno”.

Creado en el año 1923 para acoger a niños huérfanos, entonces sólo bajo la tutela del Obispado, la Fundación Padre Vinjoy, que toma el nombre de Domingo Fernández Vinjoy y Pérez, fundador del Asilo de Huérfanos de Jesús, María y José, modificó su constitución y sus fines el 10 de marzo de 1959, dando entrada también en el Patronato a la ya desaparecida Diputación Provincial y a la Caja de Ahorros de Asturias, acordando que sus fines serían la enseñanza para niños sordomudos y ciegos.

El 21 de diciembre de ese mismo año se acuerda que la Diputación Provincial reconstruya el inmueble cedido por la Iglesia y asuma el sostenimiento del centro, aunque con la posibilidad de que la Caja de Ahorros pueda subrogarse de los gastos en un determinado momento. Esto sucede el 10 de julio de 1962, fecha en la que la Caja de Ahorros y la Diputación suscriben el contrato por el que se lleva a efecto la subrogación en los compromisos de sostenimiento de la escuela, destinada exclusivamente a sordos.

De esta forma, la relación de la Caja de Ahorros con la Fundación es doble, ya que, por una parte, pertenece voluntariamente al Patronato, con el único objetivo de velar por los fines fundacionales, y, por la otra, costea todos los gastos relativos al sostenimiento del colegio, a excepción de los educativos, que corren a cargo del Ministerio de Educación y Ciencia.

Cuarenta y cuatro millones

El Colegio Vinjoy es el único de estas características que funciona en Asturias, y como tal admite alumnos de toda la región. El número actual de matriculados, según fuentes de la Caja de Ahorros, es de 109 (38 internos, 68 mediopensionistas y tres externos), de edades que oscilan entre los cinco y los dieciocho años.

Este curso, como primera solución al problema que plantea la enseñanza de sordos en Vinjoy, fue el Equipo Multi-

profesional de la Dirección Provincial de Educación, y no el colegio, el encargado de examinar y decidir sobre las solicitudes de admisión de nuevos alumnos. Los cinco admitidos figuran matriculados en Vinjoy, pero están adscritos a la unidad de sordos del Colegio de Buenavista, que lleva la profesora Argentina Míguez Menéndez, actualmente adscrita a la plantilla educativa del centro.

El presupuesto asignado por la Caja de Ahorros para el curso 1984-85 es de 44 millones de pesetas, de los cuales 33 están destinados a la nómina de las 30 personas que trabajan en el colegio, exceptuando los 13 profesores y el director, que, como funcionarios estatales, cobran del Ministerio de Educación y Ciencia.

En concepto de su' venciones y ayudas a la Educación Especial, el Colegio Vinjoy recibió del Estado, durante el curso 1983-84, algo más de cuatro millones de pesetas, de los cuales, según fuentes de la Caja de Ahorros, faltan por justificar dos millones. Las mismas fuentes señalaron que en este mismo período de tiempo, el coste de un interno había sido de 400.000 pesetas anuales.

En la actualidad, los alumnos en régimen de internado pagan 5.300 pesetas, los mediopensionistas 3.300 y los externos nada, aunque —siempre según la Caja— las cantidades están condicionadas a las becas de ayuda que reciben la mayor parte de los niños.

Enseñanza inadecuada

Un portavoz de la Caja de Ahorros de Asturias declaró a “La Nueva España” que la postura de la citada institución en Vinjoy siempre había sido coherente y de acuerdo a las directrices educativas de cada momento. “Actualmente parece claro que la enseñanza que se imparte en Vinjoy es inadecuada y las pruebas son contundentes. La educación actual tiende a la integración, y nosotros observamos con cautela las experiencias que se están llevando a cabo. El futuro del centro está muy ligado a la política socialista de educación especial”.

La entidad bancaria está realizando un estudio en profundidad sobre todos los aspectos del centro, con el objetivo de traspasar la gestión económica del colegio a la Consejería de Trabajo y Acción Social del Principado.

“Ahora bien —añade el portavoz—, ha de quedar claro que la Caja de Ahorros no adoptará ninguna decisión que

implique una desatención al problema de los sordos. Lo que tenemos claro es que el dinero que dedicamos a la institución es un esfuerzo excesivo que no cumple el fin al que está destinado”.

La Consejería de Trabajo no ha tomado todavía ninguna decisión al respecto. “Sabemos que la Caja está realizando un estudio profundo sobre la viabilidad y el futuro del colegio, y estamos a la espera del resultado”, afirma María Antonia Felgueroso, responsable de las fundaciones en la citada Consejería.

“Creo que lo fundamental —añade— es que nos sentemos todos y busquemos una solución a partir de ese estudio. De todas formas nosotros sólo entraríamos a valorar la parte asistencial, porque la educativa depende del Ministerio de Educación y Ciencia”.

Un edificio inhóspito

El edificio de la “Quinta del Fresno”, donde se encuentra ubicado el colegio, recuerda a los internados de principios de siglo. Se trata de un enorme caserón, de techos altos, pasillos largos y aire inhóspito, que, como consecuencia, resulta un lugar antifuncional, frío y muy poco atractivo para la vida escolar.

Las aulas, todas presididas por una imagen de la Virgen, tienen lo imprescindible: pupitres, sillas, encerado y un corcho. Apenas se ven trabajos manuales en ellas, y lo mismo ocurre en las salas de recreo, en las que el único juego visible es una mesa de ping-pong sin red.

Los dormitorios, separados por alas, paredeshabitados. En la zona de las niñas, las camas están colocadas en hileras y sólo la presencia de algunas muñecas recuerdan que allí duermen personas. El de los niños, también en una sola habitación, pero con camas separadas por tabiques medianos, es aún más impersonal. Sobre las mesillas no hay ningún libro, ni despertador u otro objeto. La higiene es escrupulosa.

En la capilla hay un curioso grupo escultórico en el que aparecen la Sagrada Familia, en el centro, y dos grupos de jóvenes cantores. Junto a éstos, y en los extremos, se observa la tímida y triste presencia de dos niños. “Son niños sordos que están tristes porque no pueden cantar”, explica el director.

La vida en el colegio se inicia a las ocho de la mañana, hora a la que se levantan los internos. Las clases comienzan a las nueve y media, momento en

que llega el transporte de los alumnos que viven fuera de Oviedo. El horario lectivo de la mañana finaliza a las doce y media y el de la tarde es de tres a cinco.

Este curso, los alumnos apenas cuentan con actividades extraescolares, con la excepción de una clase semanal de ballet que imparte una mujer, de forma desinteresada, a algunas de las niñas. La falta de presupuesto es la razón que aduce el director, Angel Martínez Iraola.

Constantes quejas de los padres

"La culpa de esto la tiene la Caja de Ahorros, que destina la mayor parte del dinero a pagar a la plantilla. No podemos gastar cuarenta millones al año en mantener a barrenderos, cocineros y celadores en un centro que se supone es de audición y lenguaje", afirma el presidente de la Asociación de Padres de Alumnos del Colegio Vinjoy.

Este hombre, que realizó estas declaraciones con la condición de que se respetara su anonimato, asegura que la dirección del centro es mala, aunque el profesorado, individualmente, es bueno. "Lo que falta es conjunción entre todos. De todas formas, el problema más importante de Vinjoy es su falta de definición. No sabemos si es un centro público o privado, probablemente porque no es ninguna de las dos cosas, y ante esto nadie se responsabiliza verdaderamente del tema".

Serías deficiencias en el rendimiento académico

Las quejas de padres de alumnos del Vinjoy a los integrantes del Patronato y a la Dirección Provincial de Educación han sido constantes y reiteradas, pero nunca han conseguido avanzar en los problemas básicos del centro: la descuidada atención médico-pedagógica al alumno y, como consecuencia, los "catastróficos resultados" que se obtienen. En el centro se imparten los dos ciclos de la Enseñanza General Básica. Este último es el aspecto más duramente criticado por todas las partes, que culpan de ello a la dirección del colegio. "Los éxitos escolares no se pueden valorar porque no existen, los fracasos serían imposibles de enumerar", asegura la Asociación de Padres de Niños Sordomudos de Asturias, en un escrito enviado el 15 de marzo de este año a la Dirección Provincial de Educación.

Veinte graduados escolares en dieciocho años

Los argumentos en contra de Angel Martínez Iraola, que él cita orgulloso, no parecen demasiado contundentes. "Este curso pasado hemos presentado con éxito cinco alumnos a los exámenes de Graduado Escolar y en los dieciocho años que llevo aquí habremos presentado unos veinte. Pienso que el Colegio Fundación Vinjoy es uno de los mejores de España, tanto en lo que respecta al profesorado como en lo que se refiere a los alumnos".

Pero las acusaciones de los padres contra el director no se terminan aquí. Le reprochan, entre otras cosas, no desarrollar adecuadamente en los alumnos la desmutización y el lenguaje y si en cambio la mímica; clasificar a los escolares de forma arbitraria, hacer desaparecer libros de actas, no proporcionar material didáctico y expulsar niños sin explicar los motivos.

"El director no dice que cuatro de los graduados escolares que aprobaron este año llevaban años trabajando con la profesora María Lillo, quien, después de diecisiete años en el centro pidió el traslado para otro colegio porque no resistía más el mal funcionamiento de Vinjoy. La realidad es que son contados los niños que alcanzan el graduado escolar, no hay Formación Profesional, casi ninguno accede a BUP o carreras medias. La gran mayoría de los alumnos sólo obtienen el certificado escolar después de catorce años de estudios".

Voto de gracia al director

Todas estas quejas llegaron a la Dirección Provincial de Educación, pero los informes de la inspectora de zona, Felicidad Fernández, no sólo fueron favorables al director y al claustro, sino que le concedieron un voto de gracia a Angel Martínez Iraola, rubricando así que la inspección no sólo rechazaba las acusaciones, sino que aprobaba sin reservas la marcha del centro.

"La inspección, a través de sus informes, no detectó irregularidades graves", asegura Vicente Alvarez Areces, director provincial de Educación. "Personalmente creo que en el rendimiento académico y en los resultados finales se observan serias deficiencias, y considero que los actuales planes de integración producen resultados mucho más positivos. Lo que hay que poner en cuestión es el modelo".

"No obstante —continúa Alvarez A Areces— la entrada en funcionamiento de la LODE, donde la comunidad escolar puede participar en la elección de director, permitirá resolver algunos de los problemas planteados en la institución, y así las diferencias entre los padres y el profesorado quedarán solventadas en parte".

En lo que respecta a los sordos, la Dirección Provincial de Educación tiene una clara política, orientada hacia la integración del deficiente en los colegios de oyentes, bien en aulas especiales o en las normales. En la actualidad existe experiencia en el colegio público de Buenavista, de Oviedo, a la que asisten doce alumnos, y otra en un aula integrada del colegio de Las Campas, también de Oviedo, destinada a sordos con deficiencias asociadas. Asimismo, seis niños se han integrado este curso en colegios ordinarios de Gijón, Avilés, Salinas, Llanera, Trubia y Tudela Veguín. Estos cuentan, además, con un apoyo técnico y profesional.

Paralelamente, y en colaboración con el Insalud, la Consejería de Trabajo y Acción Social, Educación está elaborando un plan de coordinación regional cuyos objetivos —claramente explicados más abajo— serían el diagnóstico precoz de la deficiencia y un tratamiento médico y pedagógico coordinado de la misma.

Clarificar la situación jurídica

"Creo que ahora lo más urgente es solucionar el problema de base, que a mi juicio consiste en clarificar la situación jurídica del centro, en la cual nosotros no tenemos nada que ver", afirma Vicente Alvarez Areces. "Hasta que esto se consiga —añade—, nosotros intentaremos reducir los ingresos en el Vinjoy al mínimo, intentando integrar a los niños en colegios de oyentes. Dentro de una política de integración, no parece tener demasiado sentido la existencia de este centro, aunque hoy por hoy su desaparición no es aconsejable".

En la última reunión del Patronato de la Fundación, celebrada el 4 de mayo de 1981, y presidida por el arzobispo, Gabino Díaz Merchán, se acordó solicitar del Ministerio de Educación la declaración de que el Vinjoy fuera considerado como centro de enseñanza privado, pero desde entonces no ha habido ninguna novedad al respecto.

En la próxima reunión, cuya fecha

deberá de ser fijada por el arzobispo, deberá decidirse el futuro de este polémico centro de educación especial. Entretanto, los 109 alumnos deficientes matriculados en él deberán seguir recibiendo una enseñanza que, cuando menos, plantea numerosos interrogantes sobre su eficacia.

El director del colegio afirma que Vinjoy es uno de los mejores centros de España

Angel Pérez Iraola: "Los padres aceptan mal tener un hijo sordo"

Angel Pérez Iraola es un personaje clave en la historia del colegio. La mayoría coincide en que el centro funcionaría mejor de dirigirlo otra persona. Albaceteño de nacimiento, casado y padre de tres hijos, este hombre, de aspecto menudo, ojos azules y mirada desmedida, lleva dieciocho años al frente del colegio. Poco acostumbrado a las entrevistas, Iraola, como se le conoce en el mundo de la enseñanza, no consiguió relajarse durante la hora y media que duró la conversación con "La Nueva España".

Durante todo ese tiempo prometió y juró varias veces por su honor, "y eso que yo no juro nunca", decir "toda la verdad y nada más que la verdad". Dejó caer que los problemas del Vinjoy ya le habían causado un infarto y se defendió de las acusaciones señalando que "esta enseñanza es muy ingrata y los padres aceptan mal tener un hijo sordo".

"Hemos hecho cosas muy importantes. Por mi cargo tengo bastante relación con directores de otros centros de sordos; juntos hemos asistido a varios congresos y pienso que el Colegio Fundación Vinjoy es uno de los primeros de España, tanto en lo que respecta al profesorado como en lo que se refiere a los niños. A mí, personalmente, me han felicitado varios directores de otros centros".

El despacho de Angel Pérez Iraola, que preside un crucifijo y la Virgen de Covadonga, es tan frío y tan pulcro como el resto del colegio. A un lado de la mesa, en una hilera perfectamente ordenada, se amontonan las carpetas que contienen la información sobre los distintos aspectos de la vida del colegio.

"Nosotros vivimos muy tranquilos hasta hace unos años en que algunos pa-

dres de niños que pasaron por el Vinjoy empezaron a criticarnos, en un intento de perjudicar al colegio. Los padres de los niños que están actualmente aquí están muy contentos y me dicen que no debo preocuparme de la mala prensa que nos dan por ahí".

Nada es verdad

Iraola rebate, una por una, las quejas, reiteradamente expresadas por algunos padres sobre el funcionamiento del centro. "Nada de los que se dice es verdad. En lo que respecta al médico, tenemos un doctor especialista en neurología y muy entendido en audiometría, que revisa periódicamente a los niños. Es cierto que los equipos y aparatos que tenemos se van deteriorando, pero un técnico se encarga de su revisión. Los alumnos realizan entreno diario con los cuatro equipos de que disponemos. El objetivo prioritario de la Fundación es hacer que los niños hablen, y en principio no se les permite hablar por mímica".

En cuanto al nivel cultural de los escolares, el director cita con orgullo los cinco graduados escolares del pasado curso. "Podríamos presentar alguno más, pero ante el temor al fracaso preferimos esperar. En los dieciocho años que llevo como director habremos presentado con éxito unos veinte y creo sinceramente que es una buena media".

Iraola define su relación con los niños y niñas del colegio como la de un padre con sus hijos. "Ellos vienen a mí no como director, sino como a una persona de su entera confianza, casi como a un padre. Tanto yo como el resto del profesorado nos dejamos la vida aquí. El otro día, por ejemplo, tuve que dejar de llevar a uno de mis hijos al médico porque tenía que atender a un niño de aquí. Lo que pasa es que nosotros no trabajamos para el escaparate y la verdad se vende sola".

Para Iraola, el sordo es una persona como las demás, pero con una deficiencia que le empuja a aislarse y desarrollar su vida en grupo. Estas peculiaridades dificultan, en su opinión, su integración en los colegios de oyentes.

"La ambición es muy buena, pero creo que no todos los sordos pueden llegar a tener una integración efectiva; algunos prefieren estar con los sordos. Ahora bien, siempre que el niño tenga restos de audición, se coja su problema desde pequeño y exista colaboración familiar, puede integrarse".

Especialmente sensible a las críticas, Iraola sólo reacciona malhumorado a ellas cuando vienen de los padres. Con las instituciones miembros del Patronato no quiere tener problemas. "Nuestra relación con los padres es estrecha, pero hay algunos que no vienen nunca. Esta enseñanza es muy ingrata, la mayoría de los padres aceptan mal tener un hijo con una deficiencia y aceptan peor que no se avance. Estoy harto de padres que no paran de decir cosas contra este colegio. Creen que tienen la verdad y no la tienen. No tienen ninguna razón en juzgar una tarea que no conocen".

El jefe de Otorrinolaringología de la Residencia asegura que el diagnóstico precoz es fundamental

Carlos Suárez: "Una gran parte de los niños sordos no lo son totalmente"

"Una gran parte de los niños sordos no lo son totalmente", declaró a "La Nueva España" Carlos Suárez Nieto, jefe del Departamento de Otorrinolaringología de la Residencia Sanitaria de Asturias. "Por ello —añade— es tan importante la coordinación entre todos los implicados en el problema".

El tratamiento médico que reciben los alumnos del Vinjoy es otro de los temas polémicos de ese centro. Los padres acusan al médico del colegio, José María Batlló, especialista neurólogo, "aunque con muchos conocimientos en audiometría", según afirma el director, de no realizar un seguimiento de la deficiencia de cada alumno, así como de colocar pocas prótesis. La consecuencia, según los padres, es que el desarrollo y aprendizaje del sordo no evoluciona de acuerdo con las auténticas posibilidades del niño.

El diagnóstico efectivo de la sordera, ver si ésta puede remediarse o paliarse con prótesis y efectuar un seguimiento de la lesión, sin olvidar los aspectos relativos a la reeducación, son los pasos médicos obligados que deben seguirse con un niño sordo, en opinión de Carlos Suárez Nieto.

El Insalud, a través de la Residencia Sanitaria de Oviedo, y en colaboración con la Consejería de Trabajo y Acción Social del Principado, la Dirección Provincial de Educación y Ciencia y la Caja de Ahorros de Asturias, estudian la puesta en marcha de un plan de coordi-

nación para la detección precoz de la sordera y un seguimiento adecuado de cada caso.

La Residencia de Oviedo contará, en los primeros meses de 1985, con todos los adelantos técnicos y científicos para la realización de un diagnóstico y la rehabilitación protésica, base de la Audiología.

Diagnóstico precoz

El papel de la Residencia en el Plan de Coordinación sería el de facilitar un

diagnóstico precoz de la deficiencia, en colaboración con los distintos departamentos sanitarios, especialmente con Maternidad, y seguirla con revisiones periódicas y tratamientos audiológicos.

La Consejería de Trabajo y Acción Social sería la encargada de facilitar una atención temprana en el desarrollo del niño deficiente, creando un servicio que ubique a éste en guarderías adecuadas, facilitando la edición de publicaciones sobre el tema y promoviendo una escuela de formación e información de padres.

A partir de los cuatro años, el niño se

incorporaría ya a la educación, bien a una de las aulas integradas o a una normal, siempre después de una valoración de los informes médicos, sociales y técnicos.

La sordera, tanto de los niños como de los adultos, puede ser hereditaria o adquirida, aunque el mayor porcentaje de la infantil —superior al 50 por 100— corresponde a la congénita.

PILAR RUBIERA

(La Nueva España,
9 diciembre 1984)



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

- ☐ Un año.
☐ Seis meses.

Abonando la cantidad de:

- ☐ Pts. 880 un año.
☐ Pts. 450 seis meses.
☐ US \$ 15 un año.

Señale con una X en los recuadros elegidos.

Mediante ☐ Giro postal. ☐ Talón nominativo. ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS

DE ESPAÑA

FUENCARRAL, 58, 2.º

28004 MADRID

**BOLETIN
DE
SUSCRIPCION**

RECORTES DE PRENSA



LA VOCE DELLA SICILIA SILENZIOSA

ANNO III - N. 12

22

Tutto il mondo è paese

TEMPI DURI PER I SORDI

SPAINA

Dalla Spagna è partita una denuncia sul modo d'interpretare la legge sulla integrazione dei sordomuti approvata senza consultare la categoria interessata e i suoi rappresentanti.

Pubblichiamo, qui sotto tradotto, l'intervento del Direttore della rivista dei sordi spagnoli "FARO DEL SILENCIO", señor Felix Jesus Pineda-Pedro, presidente della FNSE (Federación Nacional de las Asociaciones Sordomutis de España) in risposta ad una lettera del "Defensor del Pueblo" un magistrato corrispondente al nostro Difensore Civico (che in Italia sembra che ancora non sia istituito. Questa è una carica onorifica di alto valore morale i cui membri si pongono al servizio del cittadino che si ricorre quando si sente offeso nei suoi diritti).

E' successo che in Spagna il Difensore Civico interpreta, forse, un po' diversamente il problema dell'integrazione dei sordi come portatore di successo: proprio gli sordi, male informati e presso le autorità che sono pronte per curare gli interessi della collettività.

Se questa "senza sordomuti" del problema della comunicazione ossia quale sia più attuale l'uso del linguaggio per il sordo, in Spagna si sostiene la scelta tratta sull'obbligo "semitico" dell'oralismo escludendo l'uso di qualsiasi linguaggio alternativo (mimo-gestico-logico) portandone ad estreme conseguenze per cadere nel ridicolo come quello di pretendere di insegnare ai sordomuti la pronuncia dell'inglese attraverso la sola lettura labiale.

Domande come è difficile per i sordi anglosassoni parlare e capire la propria lingua e per questo si aiutano con la dattilografia a "ANESLAS" (Linguaggio Americano dei Segni) (Fingering) poi per i sordomuti italiani, l'ora e l'istituzione degli spagnoli "semitici" per? che senza accompagni sono caduti in situazioni al livello della barzelletta. Infatti i sordomuti sono impediti dal Ministero dell'Educazione Nazionale hanno infatti, ottenuto e distribuito presso tutti gli Istituti di Istruzione per i Sordomuti un corso di lingua inglese in cassette (audiocassettes).

Incredibile, ma è vero!

Trasferire la foto qui sotto pubblicata, tratta dal quotidiano Las Provincias di Valencia.



23

Ironica, pungente è stata la risposta del Presidente dei sordi spagnoli contro questa mistificazione legale o quasi a danno dei sordomuti.

Qui sotto pubblichiamo alcuni stralci del suo intervento:

Sia ben chiaro che non vogliamo addossare tutta la responsabilità al Signor Defensor del Pueblo sul tenore della sua lettera che provocherà indignazione di tutti i sordomuti della Spagna ma della città legge dell'integrazione che è stata approvata senza consultare gli interessati (i sordi) ed i loro dirigenti.

Dopo aver ricordato che se è vero che con Ponce de Leon s'inaugurò quattrocento anni fa quel metodo orale che dette tanta gloria alla Spagna e diffondendosi nel mondo e dette la possibilità di una riabilitazione ai sordi è altrettanto vero che la Federación Mundial de Sordos, supremo organismo che vigila sul benessere dei sordomuti, in omaggio alle deliberazioni degli ultimi Congressi Mondiali, ha raccolto anche le reazioni sull'uso di linguaggi alternativi, frutto di positive esperienze, raccomandando dove è possibile queste nuove applicazioni ed in particolare con una lettera del 14/3/1984, inviata dal Segretario della F.M.S. (dr. Mugarotto) si chiede e si invita dove contro ogni ultranzonistica difesa dell'oralismo pure a volere esaminare con necessaria prudenza la possibilità di dare al sordomuto la libertà al suo modo di esprimersi usando il linguaggio adatto alle sue capacità socio-culturali e condizioni psico-fisiche.

E continua domandando:

"Come si può negare ai cittadini spagnoli il diritto di comunicazione che preferiscono? Non insegna la Costituzione il diritto di apprendere la lingua catalana, basca, la lingua di Valencia... ed altro idioma? Non esistono iscrizioni bilingue regionali-nazionali? Forse questo nostro non è un problema?"

Come si deve interpretare la legge dell'integrazione che dice in un modo e poi si fa in un'altro modo, per esempio - presso i posti di lavoro dove il sordo è brutalmente discriminato, si chiedono esercizi di dattilografia che non può farlo perché non può udire?

Come pretendere che la "lettura labiale" ci permetta d'informarci ciò che dicono gli altoparlanti, gli avvisi radio e televisivi, per esempio?"

Conclude:

"E' deprimente per noi che si parla e si legge di ciò che non si sa, senza tener conto o chiedere una opinione agli interessati.

Nonostante questa nostra amarezza, questa mancanza di

24

comprensione e il senso di repulsione, possiamo dare atto al Signor Defensor del Pueblo della sua buona fede e disponibilità perché essendo così preso dalla molteplicità degli impegni non ha avuto la possibilità di essere bene informato e di approfondirsi sul nostro problema, diversamente da quelli che, avendo dei titoli e degli obblighi, non si preoccupano nella maniera assoluta d'interessarsi.

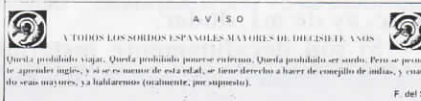
PERO LOS SORDOS DEBERAN APRENDER INGLIS!

Reproducimos el recorte del periódico "Las Provincias" de Valencia. Se habla de un curso de inglés en cintas para sordos, lo que es una noticia muy interesante. El curso de inglés en cintas es un curso de inglés en cintas que se repite a los sordos, a partir de un curso de inglés en cintas que se repite a los sordos.

Riproduciamo il ritaglio del periodico "Las Provincias de Valencia". Senza usare la sintonia, con lettura labiale e conoscendo l'inglese ci aspettiamo matricole presso l'Università di Oxford o di Cambridge.

Il futuro dei sordi in Spagna sarà splendido. Rimane solo ai sordomuti di partecipare al festival della canzone in Europa.

Chiediamo anche per i ciechi un corso di pittura "naïf".



AVISO

a tutti i sordi spagnoli maggiori di 17 anni

E' proibito viaggiare. E' proibito ammalarsi. E' proibito essere sordi. Però si permette imparare l'inglese, e se si è minori di questa età si ha diritto di essere una cavia, e quando sarai maggiore ne parleremo sul linguaggio orale per supposizione.

ECO DE NUESTRA PROBLEMÁTICA EN ITALIA

La rivista "La Voce della Sicilia Silenziosa", pubblicazione mensile del Comité Regional del E.N.S. in Sicilia (Italia), in su número del pasado mes de septiembre recoge la actualidad de nuestra CNSE en relación con nuestras gestiones ante el Defensor del Pueblo, en favor del lenguaje mímico, de la necesidad de un grupo de intérpretes oficiales y del absurdo de que el Ministerio de Educación enviara a un colegio valenciano de sordos un curso de inglés en casetes.

El eco que hace esta revista sobre nuestra problemática denota identidad de los sordos españoles e ita-

lianos en estas cuestiones, siendo total el apoyo italiano tanto a la postura como a los fines que persigue la CNSE.

La misma revista italiana da noticia de un problema surgido en Francia —como ya surgió en España—, en torno a la conveniencia o no del uso de la mímica por los sordos. Y al parecer, esto fue tema de debate en el Parlamento francés, cosa que aquí no se ha dado.

Reproducimos fotográficamente el texto llegado a nosotros, en italiano, y su traducción al español, por considerarlo tema de gran interés para nuestros lectores.

LA VOCE DELLA SICILIA SILENZIOSA

ANNO III - N. 12

25

27

26

FRANCIA

Da "COUP d'OEIL" n. 40 dell'aprile-maggio-giugno 1984, pp. 3-5
(traduzione di Renato PIGLIACAMPO)

QUESTIONE ORALE E LA LINGUA FRANCESE DEI SEGNI (= LSF)

Introduzione

La proposta di legge del gruppo comunista è sufficiente a salvare l'onore dell'esperienza socialista? La risposta di Monsieur SCHWARTZERGER (socialista) alla questione orale di Monsieur HAGE (comunista) ci permette, ahimè, di dubitare.

Si è decisamente testardi al Ministero dell'Educazione Nazionale. Niente si è fatto per ascoltare la parola dei sordi nel 1983 nella stessa assemblea dibattimentale. Un'idea fissa: l'integrazione. In materia di sordità si riscontra il fatto di mettersi i paraocchi.

Quando capiranno in via de Grenelle (n.d.r.: sede del Ministero dell'Educazione Nazionale) che la realtà primaria dei sordi è essere sordi, secondariamente che loro non sono dei salici né degli invalidi e, terzo punto, (questo ne è il sarto, il vero problema) che la LSF (la lingua dei segni francese), la lingua gestuale, che è un modo di esprimersi come un altro, è una lingua e non una tecnica.

Pubblichiamo l'intervento registrato:

M. HAGE (deputato comunista)

"L'educazione nazionale non può lasciare il terreno insindacabile dell'educazione dei domini, quando essa riesce a destare gli spiriti, di permettere agli uomini di accedere alla conoscenza e di vivere liberi. In particolare si deve convenire di mettere in opera tutte le possibilità che permettono alle persone sorde di sfruttare pienamente il loro ruolo nella vita sociale, economica e culturale del nostro paese, e soprattutto questo ruolo essenziale è costituito dalla lingua dei segni francesi.

L'utilizzazione e l'insegnamento di quella lingua per lungo tempo sono stati rifiutati dalle scuole specializzate e i sordi, obbligati ad apprendere la tecnica oralistica della lettura sui libri, hanno gravemente sofferto della mancanza di una lingua spontanea idonea che permetta loro di sfociare questa lingua propria, di accedere ai concetti, alle sottigliezze della lingua e dei pensieri. I sordi, in questo senso, trovano difficoltà insormontabili per la loro integrazione nella vita sociale.

Oggi la LSF non è solo pienamente idonea, ma dalle ricerche maturate dopo il 1975 ci si è accorti che essa è

domandato ai nonnelli, maestri e allievi, ossia bisogna fare più attenzione alle necessità dei sordi integrati, parlar loro di fronte per esempio, più lentamente forse e articolando a lungo...

L'integrazione scolare deve preparare al meglio, al fine di rendere la società più accogliente ai sordi. Innanzi tutto c'è un motivo: l'apertura della scuola a queste tecniche di comunicazione mette l'istituzione nella necessità di preparare dei maestri capaci. Anzi, nel progetto del nuovo certificato attitudinale all'educazione dei bambini e degli adolescenti con difficoltà o disadattati - CEI (sigla specificante il diploma di abilitazione: Certificato Attitudinale per l'Educazione degli Invalidi) - che è attualmente allo studio, le comunicazioni dei gesti saranno apprese dai futuri maestri specializzati per l'insegnamento ai bambini e agli adolescenti sordi.

Alcune scuole note al Ministero dell'Educazione Nazionale praticano la "comunicazione totale", con la collaborazione dei sordi adulti integrati nei centri di cura e di riabilitazione. D'altra parte noi siamo vicini ad elaborare, con la collaborazione dell'Associazione dei sordi e del Ministero degli Affari Sociali, un piano di formazione continua di monitores della lingua dei segni. Io spero, Monsieur Hage, che queste notizie rassicurino - o almeno in parte - alle sue legittime preoccupazioni.

M. HAGE

"Io le ringrazio di questa risposta, che vedrò di studiare attentamente. Non mancherò di chiedere altrove delle precisazioni, al fine di fare da tramite sulla situazione e di preparare, col mio gruppo, la proposta di legge a cui ho già alluso. Ciò che ora mi chiedo è se siamo tutti d'accordo sul fatto del ruolo specifico della lingua dei segni nell'educazione dei giovani sordi. Ma avrò l'occasione di riprendere la questione con interventi ulteriori."

Nota del traduttore:

Questo vivace dibattito non può non condurre alla situazione italiana. Qui da noi il "problema della lingua dei segni", non solo non viene preso in considerazione dal Parlamento, ma trova enorme difficoltà di diffusione nell'ambito degli operatori socio-sanitari e scolastici, e soprattutto nella famiglia del sordo.

Ci sono gravissimi pregiudizi che impediscono - e non solo ai sordi! - agli utenti di valicare la barriera del silenzio perché apprendano col sordo le tecniche alternative di comunicazione.

fondamentale per la comunicazione affettiva e intellettuale dei bambini sordi. Le équipes pedagogiche e mediche fanno spesso ricorso all'ausilio dei sordi adulti specialisti della lingua gestuale. La televisione programma dei corsi specifici della lingua gestuale e il comando di polizia istruisce una parte del proprio personale nella LSF, persino i genitori dei bambini sordi vi ricorrono di tanto in tanto.

Per i sordi, in effetti, la posta è fondamentale. Si tratta per loro di un'apertura verso l'esterno, giacché la padronanza della LSF non solo non è contraddittoria con l'apprendimento verbale della lingua francese, ma ne costituisce le fondamenta. Essendo io stato professore di scuola normale, so quanto la pedagogia ricorra alle tecniche di espressione corporea. E la LSF non ne è forse una particolare espressione?

Soprattutto la LSF permette ai sordi d'intervenire a tutti i dibattiti odierni, a diventare veri e propri attori della vita sociale. C'è una richiesta nazionale continua che soddisfi questa rivendicazione d'identità dei sordi, che passa per l'utilizzazione di una lingua tecnica.

Quali misure il governo intende prendere per rendere possibile questo riconoscimento della LSF e la sua presa di competenza nell'Educazione Nazionale, dalla scuola materna all'Università, nella cornice di un progetto educativo specifico fondato sul bilinguismo?

Io annuncio che il mio gruppo politico prepara su questo problema una proposta di legge."

M. SCHWARTZERGER (deputato socialista)

segretario di stato presso il Ministro dell'Educazione Nazionale

"Il governo porta un reale interesse alla situazione degli svantaggiati e il Ministero dell'Educazione Nazionale considera proprio dovere il far conoscere ai bambini le tecniche di acquisizione di un linguaggio e di un pensiero indispensabili ai processi di maturazione psicologica. Esso non chiude la porta ad alcuna tecnica.

Pertanto, se l'una o l'altra delle tecniche sostitutive della comunicazione debba trovare spazio nel nostro sistema educativo, in particolare nei primi anni, sforziamoci di mirare all'integrazione scolare e sociale dei bambini handicappati e dei sordi in particolare. Da ora in poi si deve mettere tutto in opera per rendere possibile una comunicazione completa con i normali e insistere sull'acquisizione dei metodi che permettono l'espressione orale. Questo sforzo richiesto ai sordi si unisce a quello

se debe estar de acuerdo en poner en práctica todas las posibilidades que permitan a las personas sordas un disfrute pleno de su papel en la vida social, económica y cultural de nuestro país, y señaladamente este papel esencial está constituido por la lengua de signos francesa.

El uso y la enseñanza de esta lengua fue por largo tiempo rechazada en las escuelas especializadas de sordos, obligados a aprender el método oral de la lectura de sus libros, han sufrido gravemente la falta de una lengua espontánea idónea que permita desembocar en esta lengua propia, de acceso a los conceptos, a la sutileza de la lengua y del pensamiento. Los sordos en este sentido encuentran dificultad insuperable para su integración en la vida social.

Hoy la LSF no es sólo completamente idónea, pero tras la búsqueda madurada desde 1975 estamos avisados de que ella es fundamental para la comunicación afectiva e intelectual de los niños sordos. Los equipos pedagógicos y médicos han recurrido frecuentemente a la ayuda de los sordos adultos especializados en la lengua gestual. La televisión programa cursos específicos de la lengua gestual y la policía instruye a una parte de su propio personal en la LSF, a quienes los padres de los niños sordos reúnen de vez en cuando.

Para los sordos, en efecto, la puesta en marcha es fundamental. Se trata para ellos de una apertura al exterior, ya que el dominio de la LSF no sólo no contradice el

Francia

DISCUSION ORAL Y LA LENGUA FRANCESA DE SIGNOS (= LSF)

Introducción

¿La propuesta de ley del grupo comunista es suficiente para salvar el honor de la experiencia socialista? La respuesta del señor Schwartzberger (socialista) a la discusión oral del señor Hage (comunista) nos permite, ay de mí, dudar.

Si son decididamente testarudos en el Ministerio de Educación Nacional. Nada se ha hecho por oír a los sordos en 1983 en la misma asamblea de debate. Una idea fija: la INTEGRACION. En materia de sordera se compara con el hecho de ponerse los prismáticos.

Cuándo comprenderán en la calle de Grenelle (sede del Ministerio de Educación Nacional) que la realidad primera de los sordos es ser sordos, que su puesto no está entre los enfermos ni los inválidos y, tercero (este no es el asunto, el verdadero problema), que la LSF, la lengua gestual, que es un modo de expresarse como otro cualquiera, es una lengua y no una técnica.

Publicamos la intervención citada:

M. HAGE (diputado comunista)

"La educación nacional no puede dejar el terreno incierto de la educación del mañana, cuando ella contribuye a despertar los espíritus, permite a los hombres el acceso al conocimiento y a la vida en libertad. Particularmente

aprendizaje oral de la lengua francesa, sino que constituye el fundamento. Siendo yo profesor de una escuela normal, sé cuánto recurre la pedagogía a las técnicas de expresión corporal. Y la LSF, ¿no es acaso una particular expresión?

Sobre todo la LSF permite a los sordos intervenir en todos los debates de hoy, a hacerse verdaderos y reales actores de la vida social. Es una petición nacional continua que satisfaga esta reivindicación de la identidad de los sordos, que pasa por la utilización de una lengua técnica.

¿Qué medidas intenta tomar el Gobierno para hacer posible este reconocimiento de la LSF y su competencia en la Educación Nacional, en la escuela materna, en la universidad, en el marco de un proyecto educativo específico basado en el bilingüismo?

Yo anuncio que mi grupo político prepara una propuesta de ley sobre este problema”.

M. SCHWARTZERGER (diputado socialista)
Secretario de Estado ante el ministro
de Educación Nacional

“El Gobierno tiene un verdadero interés por la situación de los desaventajados (minusválidos), y el Ministerio de Educación Nacional considera deber propio dar a conocer a los niños las técnicas de adquisición del lenguaje y pensamiento indispensables en el proceso de maduración psicológica. El (el Ministerio) no cierra la puerta a técnica alguna.

Por tanto, si alguna técnica sustitutiva de la comunicación debe tener un puesto en nuestro sistema educativo, en particular en los primeros años, nos esforzamos por atender a la integración escolar y social de los niños disminuidos y de los sordos en particular. De ahora en adelante se pondrá en práctica todo lo que haga posible una comunicación completa con los normales y se insistirá en el acceso a los métodos que permitan la expresión oral. Este esfuerzo pedido a los sordos se une a la deman-

da de los normales, maestros y alumnos, o sea, prestar más atención a las necesidades de los sordos integrados, hablarles de frente, por ejemplo, más lentamente acaso y articulando mucho...

La integración escolar debe preparar al mejor, con el fin de que la sociedad dé más acogida a los sordos. Antes que nada esto es un motivo: la apertura de la escuela a esta técnica de comunicación pone a la institución en la necesidad de preparar maestros capacitados.

Es más, en el proyecto del nuevo certificado de aptitud para la educación de niños y adolescentes con dificultad o inadaptados —CEI (sigla relativa al diploma de habilitación: Certificado de Aptitud para la Educación de Inválidos)— que está actualmente en estudio, las comunicaciones gestuales serán aprendidas por los futuros maestros especializados en la enseñanza a los niños y adolescentes sordos.

Alguna escuela advierte al Ministerio de Educación que practica la “Comunicación Total”, con la colaboración de sordos adultos integrados en los centros de rehabilitación. Por otra parte, estamos próximos a elaborar, en colaboración con la Asociación de Sordos y con el Ministerio de Asuntos Sociales, un programa de formación continua de monitores del lenguaje de los signos.

Confío, señor Hage, que estas noticias responden —al menos en parte— a sus legítimas preocupaciones”.

M. HAGE

“Le agradezco esta respuesta, que estudiaré atentamente. No dejaré de pedir algunas precisiones, con el fin de dar trámite a la situación y de preparar, con mi grupo, la propuesta de ley a la que ya he aludido. Lo que ahora me pregunto es si estamos todos de acuerdo en el hecho del papel específico de la lengua de los signos en la educación de los jóvenes sordos. Pero tendré la ocasión de volver sobre el tema en intervenciones posteriores”.

BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro EL SORDO Y
SU MUNDO, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró, al precio de 500 pts. (8 \$) ejemplar.

Firma

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,
Fuencarral, 58 - 4.º
28004 MADRID

LA PRIMERA CONFERENCIA COLOMBIANA DE LA HABILITACION ACTUAL DEL SORDO ADOLESCENTE Y ADULTO

Bogotá, 28, 29 y 30 noviembre

La nueva Federación Nacional de Sordos de Colombia (FENASCOL), de cuya creación hace casi un año justo —el que esto escribe tuvo el honor de ser testigo directo y activo en la misma—, ha confirmado los pronósticos que me mereció.

El dinamismo de su presidente, Henry Mejía Royet, con el grupo de colaboradores sordos y oyentes de que ha sabido rodearse le ha permitido en tan breve espacio de tiempo, sin experiencia anterior alguna, la impecable organización de esta conferencia, cuyo éxito, especialmente en la mentalización de la sociedad colombiana normooyente hacia la problemática del sordo, ha llegado incluso a sorprender a la propia organización.

Dentro del actual y lastimosísimo estado en que se encuentran los sordos sudamericanos, Colombia, por medio de FENASCOL, parece decidida a asumir un protagonismo en beneficio de todos que no deja de ser extraño, cuando otros países de su continente tienen más medios económicos y más posibilidades, al menos en teoría.

El interés, el esfuerzo en condiciones tan difíciles demostrada por esta Federación Colombiana, capitaneada por la juventud activa de su presidente Henry Mejía, estamos seguros que atraerá en breve plazo la atención de su Gobierno en la doble faceta de un apoyo que permita la continuación de este liderazgo, y en el de una legislación en pro del sordo, que —la ocasión es propicia— pueda servir de estímulo y ejemplo para otras naciones, no sólo sudamericanas.

Si el Gobierno de Belisario Betancour destaca actualmente por unos considerandos políticos por todos conocidos, estamos seguros de que su atención a estos minusválidos, y en especial a los sordos, será otro de los hechos en que se basa esta ya comenzada y bien ganada fama para una Colombia en clara evolución...

La presencia del presidente de la Federación Mundial de Sordos, mi viejo amigo Yerker Andersson, del doctor Gilbert Delgado (decano de la Universidad Gallaudet, de Washington), la mía misma como presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, la del presidente de la Asociación del

Ecuador, sordos de Guatemala, etcétera, demostró el interés despertado hasta dejar insuficiente el término de "nacional", e incluso la superación increíble en personas que nunca antes habían realizado nada así, fue un motivo de legítimo orgullo para los colombianos y quienes aún no siéndolo, nos sentimos ya hermanados con este pueblo.

La insustituible Patricia Ovalle, así como Patricia Sarmiento y su esposo; Josefina, Tina y todo el Comité Ejecutivo, merecen mi reconocimiento y aplauso. Pena que los medios de comunicación (exactamente como ocurre en España) no destacaron demasiado la conferencia, un par de artículos en la prensa de Bogotá, una entrevista en televisión (en la que, por cierto, la entrevistadora Mónica une su belleza a una amabilidad poco corrientes) y poco más que añadir...

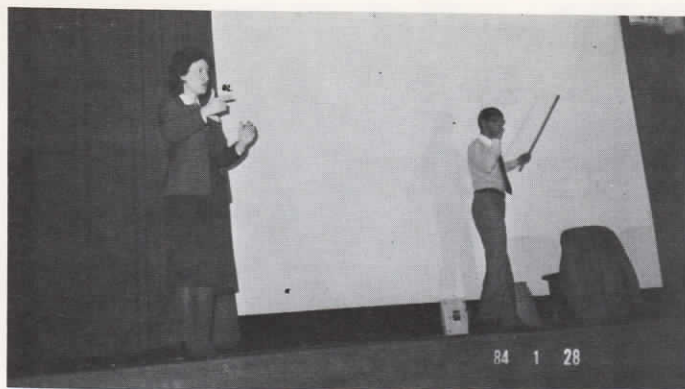
Dentro de las conferencias destacaríamos por su interés las pronunciadas por Y. Andersson, Henry Mejía, Gilbert Delgado..., y por su emotividad, sin duda arrancando las mayores ovaciones, la de la señorita sorda postlocutiva María

Llegada del presidente de la FMS, Yerker Andersson, y del decano del Gallaudet, doctor Delgado, al aeropuerto de Bogotá para asistir a la Conferencia. Con ellos, Henry Mejía y F. J. Pinedo, presidente de Fenascos y CNSE, respectivamente, junto a Héctor A. Rojas, autor de este reportaje gráfico.



La viceministra de Educación y la viceministra de Salud del Gobierno colombiano, en la inauguración de la Conferencia. En la mesa, las banderas de Colombia, Estados Unidos y España, con sus representantes.





Yker Andersson, presidente de la FMS, expuso en su conferencia el funcionamiento y estructura de la Federación Mundial y de las Asociaciones nacionales.

Conferencia del señor Pinedo, presidente de CNSE.



El doctor Delgado, decano del Gallaudet College, en un momento de su conferencia.



Un momento de la Conferencia de Bogotá en una de sus sesiones.

Soledad Castrillón, abogada no obstante su sordera, y que emocionó al auditorio.

Mi propia conferencia versó sobre la situación del sordo español, la legislación en nuestro país, etc. En la imposibilidad de publicar todas incluimos en este número algunas que creemos más interesantes para nuestros lectores.

En esta mi segunda visita a Colombia he confirmado mi primera impresión sobre cuantos lazos unen y pueden unir a los sordos colombianos y españoles. He de hacer mención del magnífico trato recibido de todos; de la cálida recepción en la Sociedad de Sordomudos de Colombia, así como en ORDESOR, a cuyos presidentes y socios agradezco la cordialidad que me demostraron.

Resta ahora que la visita sea de vuelta. Para el ya próximo 50 aniversario de la Confederación Na-

cional de Sordos de España (1986), esperamos que los sordos colombianos nos visiten para poder demostrarles nuestra gratitud, invitación que hago extensiva a los ecuatorianos y guatemaltecos que allí conocí y a todas las naciones sudamericanas en general.

Félix Jesús Pinedo Peydró
Presidente CNSE

I CONFERENCIA NACIONAL HABILITACION ACTUAL DEL SORDO ADOLESCENTE Y ADULTO

PROGRAMA

Miércoles, 28 de noviembre de 1984

SESION NACIONAL E INTERNACIONAL

8,00 horas: Entrega de carpetas.
8,30-9,30: Ceremonia inaugural.
9,30-9,45: Café.

9,45-10,45: "Aspectos sociales y culturales de la sordera. Ayudas técnicas. Federación Mundial de Sordos", por Dr. Yker Andersson, presidente W. F. D., Federación Mundial de Sordos.

10,50-11,30: "Planteamiento general de la problemática del sordo colombiano", por Sr. Henry Mejía, presidente FENASCOL, Federación Nacional de Sordos de Colombia.

11,35-12,30: "Más allá de la norma: Madurez social y sordera", por Dr. Gilbert Delgado, decano UG Universidad Gallaudet, de Washington.

12,35-1,45: Almuerzo.

1,50-2,30: "Alternativas para el desempeño de la comunidad", por Arq. Cristina Neira de Fonseca, directora ejecutiva GLARP, Grupo Latinoamericano de Rehabilitación Profesional.

2,35-3,05: "Olimpiadas de Habilidades Ocupacionales de los Minusválidos", por Lic. Valery Townsend, jefe Relaciones Públicas e Internacionales Centro Nacional de Rehabilitación.

3,25-4,25: "La situación actual de los adolescentes y adultos en España"

Las comidas se efectuaron en el mismo edificio sede de la Conferencia, ya que éstas fueron en jornada de mañana y tarde.



Los participantes extranjeros. Pinedo, Andersson y Delgado, con el inevitable "tinto" (café puro), comentan una intervención. En segunda fila, el presidente de los sordos de Ecuador y el representante de los de Guatemala.



Jornada de clausura. Son los últimos momentos de un acto que será historia para los sordos colombianos.

por Sr. Félix Pinedo, presidente CNSE, Confederación Nacional de Sordos de España.

4,30-5,00: Panel de preguntas.

Jueves, 29 de noviembre de 1984

SESION EDUCATIVA

8,30-9,30: "Servicio de Audiología, Integración, Capacitación Laboral, Empleo y Alfabetización", por Lic. María Victoria de Mendoza, directora INSOR, Instituto Nacional para Sordos, Ministerio de Educación Nacional.

9,35-10,10: "Habilitación del sordo en Prodébiles Auditivos", por Lic. Norha Stella Mendieta, directora pedagógica Fundación Prodébiles Auditivos, Medellín.

10,15-11,00: "Método verbotonal", por Lic. Constanza Acevedo y Lic. Lina de Restrepo, directora Método Verbotonal ICAL, fonoaudióloga ICAL, Instituto Colombiano de Audición y Lenguaje.

11,05-11,35: "Audiovisual: la educación del limitado auditivo en Medellín -

Antioquía", por Dr. Jaime Díez, jefe División Educación Especial, Secretaría de Educación de Antioquía.

11,35-12,00: Panel de preguntas.

12,00-1,00: Almuerzo.

SESION JURIDICA Y LABORAL

1,05-1,50: "Legislación", por Dra. Aida Manjanez, abogada, coordinadora Oficina Limitados Físicos, Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

1,55-2,20: "Situación jurídica del sordo en Colombia", por Dra. Soledad Castrillón, abogada, limitada auditiva, Universidad de Antioquía.

2,25-3,25: "Situación laboral del sordo en Colombia", por Lic. Francia de Bautista, directora de Capacitación y Empleo ASORVA, Asociación de Sordos del Valle.

3,30-4,05: "Aspectos laborales del sordo en el Departamento de Antioquía", por Lic. Alba Lucía Cardona, terapeuta del lenguaje, jefe, y Dr. Jaime Díaz, jefe de Educación Especial Secretaría de Educación de Antioquía.

4,10-4,30: "Educación del sordo con

proyección al trabajo", por Hno. Segundo Ortega, coordinador pedagógico, Escuela de Ciegos y Sordos Luis Hernández, CLUBDESA, Medellín.

4,30-5,00: Panel de preguntas.

5,05-6,00: "Sordera congénita", por Dr. Darío Monroy, médico otorrinolaringólogo, presidente Sociedad Colombiana de Otorrinolaringología.

Viernes, 30 de noviembre de 1984

SESION MEDICA

8,30-9,20: "La sordera: un problema social. Actual tratamiento médico y quirúrgico", por Dr. Jorge García Gómez, médico otorrinolaringólogo, ex ministro de Salud Pública.

9,25-10,15: "Análisis de la situación real del limitado auditivo y sus perspectivas", por Dr. Sergio Plata, médico foniatra, jefe Sección de Rehabilitación Ministerio de Salud.

10,20-10,30: Café.

10,35-11,15: "Voz y articulación en el deficiente auditivo", por Dra. Claudia Talero de Fergusson, médica foniatra,

docente Universidad del Rosario.

11,20-12,10: "Los implantes cocleares", por Dr. Fernando Pedroza, médico otorrinolaringólogo, coinvestigador implantes cocleares EUA.

12,20-12,45: Panel de preguntas.

12,50-1,50: Almuerzo.

TESTIMONIOS

1,55-2,20: "Integración educativa laboral del sordo", por Srtas. María Teresa Barreneche, María Teresa Gómez y Patricia Molina, Medellín.

2,25-2,55: "Testimonio grupo de madres de adolescentes sordos", corodadora, Sra. Blanca de Samper, Bogotá.

3,00-3,10: "Testimonio de una madre", por Sra. Ana Inés de Gallego, Manizales.

3,10-3,30: "Testimonio de la Universidad Gallaudet", por Dr. Gilbert Delgado, Washington, EEUU.

3,35-3,45: "Testimonio de una persona sorda", por Srta. Isabel Martínez, Girardot.

3,50-4,00: "Testimonio de una madre", por Sra. Josefina de Zambrano, Popayán.

4,05-4,30: "Testimonio miembros sordos, comité organizador", Bogotá.

4,35-5,00: Sesión de recomendaciones. Clausura.

ASPECTOS SOCIALES Y CULTURALES DE LA SORDERA

por
Yerker Andersson

Ph. D. Departamento de Sociología y Trabajo Social Gallaudet College y Federación Mundial de Sordos

Traducido por Josefina Zambrano C., miembro de la Comisión de Traducción, Comité Organizador de la I Conferencia Nacional de la Habilitación Actual del Sordo Adolescente y Adulto. Bogotá, 20 de noviembre de 1984.

Siempre es para mí un gran privilegio participar en conferencias

sobre sordera, especialmente si ellas son organizadas por asociaciones de sordos. En mi opinión personal, las conferencias sobre sordera sin la participación de las asociaciones de sordos no pueden dar una visión realista de la comunidad de sordos. Los educadores y otros profesionales especializados en el campo de los discapacitados, entidades del gobierno y el público son con frecuencia llamados a trabajar y consultar con asociaciones de gente discapacitada. Cada vez más países reconocen estas asociaciones como representantes legales de la gente discapacitada dándoles, también, la responsabilidad de los programas educativos, de rehabilitación y de bienestar para la gente discapacitada. Esta clase de cooperación ha sido recomendada en las resoluciones recientes emitidas por las Naciones Unidas, la Organización Científica, Cultural y Educativa de las Naciones Unidas, la Organización Mundial de la Salud y otros organismos internacionales. La Federación Mundial de Sordos, en su noveno Congreso, realizado en Palermo (Italia) el año pasado, ha reafirmado su interés de impulsar a las asociaciones nacionales de sordos a aceptar como responsabilidad propia:

Comprometerse en la evaluación, implementación o cuestionamiento de los resultados investigativos reportados por investigadores, de las políticas o recomendaciones presentadas por los gobiernos, organizaciones o profesionales que trabajan con los

sordos. (Resolución de la Federación Mundial de Sordos, 1984).

Bajo este nuevo espíritu internacional, y en nombre de la Federación Mundial de Sordos, quiero ensalzar a la Federación Nacional de Sordos de Colombia por su audaz decisión para realizar esta importante conferencia invitando a profesionales y a sordos para conocer y discutir sus inquietudes "bajo una misma sombra". Es mi sincero deseo que otras asociaciones nacionales de sordos vecinas sigan el ejemplo colombiano reconociendo la necesidad de establecer una cooperación entre los sordos, sus asociaciones y los profesionales dentro de sus respectivos países y en Suramérica. Desde 1951 la Federación Mundial de Sordos viene apoyando este acercamiento; por ejemplo, ella tiene por separado una sección científica constituida por profesionales que cooperan con la Federación Mundial de Sordos y sus miembros de las asociaciones nacionales de sordos.

Ahora me gustaría hablarles del aspecto social y cultural de la sordera. Esta exposición se basa en mis experiencias y mi conceptualización de evidencias sociológicas. He estado activamente involucrado en asociaciones de sordos tanto de mi Suecia nativa como de los Estados Unidos. Como editor de noticias extranjeras, primero en una revista sueca para sordos y ahora en "El Americano Sordo" ("The Deaf American"), he leído muchos periódico locales y nacio-

Reunión celebrada con representantes de Colombia, Ecuador y Guatemala en la que los señores Andersson (presidente FMS) y Pinedo (Comisión Arte y Cultura FMS) expusieron el funcionamiento de la Federación Mundial.



nales de y para sordos. En clubes de sordos, universidades y escuelas para sordos de diferentes países he dictado, también, conferencias sobre la cultura del sordo, la vida social del sordo y la sociología de la sordera. En mi tesis de doctorado (Andersson, 1981) he comparado la sordera en diferentes países. Verdaderamente, esta exposición está influenciada por mi pensamiento sociológico. Si comparamos nuestras diferentes perspectivas sobre la sordera sin duda tendremos una mayor comprensión del sordo y sus problemas.

De acuerdo con los organizadores colombianos, mi conferencia abarcará los siguientes tópicos (1):

1. Las asociaciones de sordos.
2. Ayudas técnicas.
3. La Federación Mundial de Sordos.

un gran número de actividades. Por ejemplo, los sordos daneses tienen, independientemente, una exposición canina, los suecos y daneses organizan anualmente una competencia deportiva de pesca. La asociación española presenta anualmente un festival de teatro para los clubes locales. En otros países, las asociaciones tal vez están débilmente estructuradas, por lo cual sus actividades son pocas o limitadas. A diferencia de los países europeos, los Estados Unidos no organiza campeonatos nacionales de atletismo, ajedrez, bridge o balompié para sordos adultos. La asociación nacional de sordos de Islandia funciona también como un club local porque su población de individuos sordos es muy pequeña. A pesar de las diferencias descritas anteriormente, todas las asociaciones de sordos

internacional, el limitado número de personas sordas con liderazgo y con facilidad de redacción es todavía un obstáculo serio para tal cooperación.

En algunos países las personas no discapacitadas con habilidades especiales han sido reclutadas para dirigir las asociaciones de sordos y de otros discapacitados (3). Este arreglo no es beneficioso para la gente discapacitada. En cambio, en países desarrollados la gente no discapacitada está dispuesta a dar asistencia y respaldo desde atrás a los líderes sordos y discapacitados. Aún es muy pronto para evaluar esta nueva tendencia compatible con las resoluciones de las Naciones Unidas sobre personas discapacitadas y con las exigencias de muchas organizaciones de discapacitados. Aquí quiero mencionarles que en Suecia los padres de sordos



Proyección en Bogotá de las películas cedidas gratuitamente por las Asociaciones españolas. El presidente de Fenascol, Henry Mejía, al cuidado del proyector.



El presidente de la Sociedad de Sordomudos de Colombia, Don Luis Humberto Sicard, en la cordial recepción a los señores Y. Andersson y Pinedo.

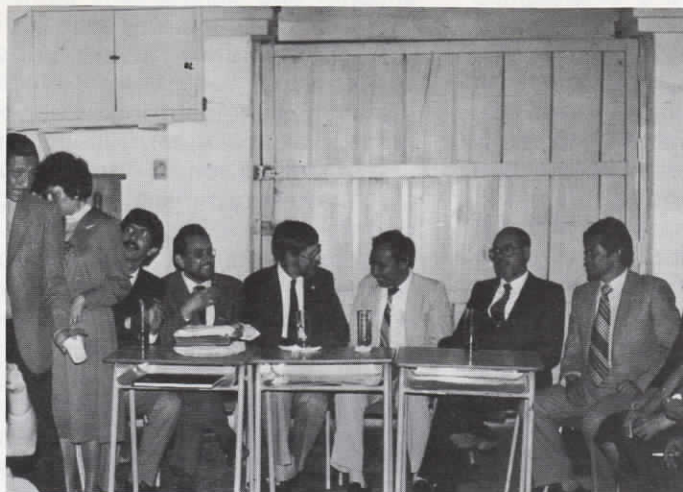
LAS ASOCIACIONES DE SORDOS

Prácticamente en cualquier país donde haya un buen sistema educativo para niños sordos existen asociaciones de sordos locales y nacionales. Las estructuras y actividades de las asociaciones de sordos varían de un país a otro como resultado de la influencia cultural (2). Las asociaciones nacionales de sordos de algunos países, tales como España y el norte de Europa, tienen un intercambio muy activo entre clubes locales y ofrecen

nacionales y locales tienen en común muchos objetivos básicos. Un análisis comparativo de sus finalidades muestra que se dedican a la solidaridad dentro del mundo de los sordos, la preservación del lenguaje manual y la cultura del sordo, las relaciones con las entidades gubernamentales y con los oyentes y la calidad de los programas educativos para personas sordas. Aunque la existencia de similitudes entre estas finalidades sugiere que es posible para las asociaciones de sordos lograr una cooperación en diferentes niveles tanto local como

y adultos ensordecidos han organizado secciones separadas dentro de los clubes locales de sordos. En estas secciones se han encontrado aliados políticos poderosos de clubes de sordos que luchan por los derechos civiles debido a que los padres generalmente poseen contactos importantes dentro de las entidades del gobierno, y los adultos ensordecidos poseen una valiosa redacción y experiencias que compartir. Ojalá otros países consideren esta interesante alternativa.

Los acontecimientos recientes tales como la publicación de las



Otro momento de la recepción en la Sociedad de Sordomudos en la ciudad de Bogotá.



Firmas en el Libro de Oro. En este momento firma el presidente de Fenascot. Antes lo habían hecho los de la FMS y CNSE.

habilidades de las personas discapacitadas y el uso de ellas como un ejemplo para los niños discapacitados, el Año Internacional de las Personas Discapacitadas y ahora la Década Internacional de las Personas Discapacitadas, el establecimiento de organizaciones para padres y profesionales que trabajan con los discapacitados, el aumento del reconocimiento oficial de las organizaciones de personas discapacitadas y el aumento de personas discapacitadas comprometidas en la toma de decisiones, estos avances conducen a una mayor cooperación entre los diferentes grupos sociales en el campo de la sordera tales como padres, profesores, intérpretes del lenguaje manual, audiólogos, sicólogos, trabajadores sociales, terapeutas, consejeros de rehabilitación, consejeros matrimoniales y los mismos sordos. Este enfoque multidisciplinario requiere que las asociaciones de sordos garanticen a estos grupos que tengan una información adecuada sobre la sordera, la cultura del sordo, el lenguaje manual y la vida social del sordo. Esto toma bastante tiempo para que las asociaciones de sordos se preparen y acepten este reto.

Cada vez más países han intentado cerrar las escuelas para sordos y enviar los niños a las escuelas regulares. Esfuerzos de integración similares aparentemente han sido beneficiosos para muchos niños discapacitados. Sin embargo, de-

bemos ser realistas, ya que las personas discapacitadas con audición normal pueden compartir el mismo método de comunicación, es decir, hablando o escuchando con las personas no discapacitadas pueden desarrollar una interacción de grupo adecuada. A diferencia de estas personas discapacitadas con audición normal, la mayoría de los sordos, aun inclusive los oralistas, necesitan una clase diferente de interacción social tanto interna como externa de su comunidad en la mayoría de los países.

De acuerdo con las investigaciones (Moore, 1971 y 1976; Quigley y Frisina, 1961; Meadow, 1968; Stevenson, 1964; Stuckless y Birch, 1966, y Vernon y Koh, 1972), se ha encontrado que los niños sordos de padres sordos son superiores a los niños sordos de padres oyentes en el desempeño académico, en la habilidad del lenguaje, en la madurez emocional y social. Un análisis de su interacción familiar (4) sugiere que sólo las familias sordas han desarrollado una gran variedad de estrategias de interacción tales como relaciones de persona a persona, persona a grupo, grupo a grupo (Andersson, 1978). Quizás esta variedad explica el porqué los niños sordos de padres sordos son superiores a los niños sordos de padres oyentes y por qué de acuerdo a evidencias psicológicas y sociológicas el desarrollo de la personalidad no puede ocurrir ajeno al grupo de interacción. Las relaciones

de grupo generalmente son accesibles en las escuelas para sordos, clubes locales de sordos y eventos nacionales para personas sordas. Por esto las asociaciones de sordos tienen una función importante de proporcionar tales relaciones a los sordos y a sus colaboradores y aún más importante, cuando se cierran las escuelas para sordos.

En resumen, las asociaciones de sordos proporcionan un clima social sano donde se permite a los sordos compartir sus sentimientos y frustraciones, comparar sus éxitos y fracasos, aprender sobre los logros de otras personas sordas que han alcanzado en el mundo de los oyentes y ayudar a las personas oyentes a apreciar su herencia como un enriquecimiento cultural.

AYUDAS TECNICAS (*)

Como sabemos, el teléfono trajo muchos cambios revolucionarios en la vida de la gente. Ahora, con la línea telefónica sólo toma una mínima fracción de tiempo para enviar un mensaje en comparación de escribir y enviar una carta. Aunque fue inventado por un profesor de sordos, Alexander Gra-

(*) Esta versión, actualizada y revisada, apareció originalmente en mi exposición sobre "Sordera y Medios Masivos", presentada en la Conferencia Internacional de la Sordera, realizada en París los días 5 a 8 de octubre de 1981.



Entrega por don Luis Humberto Sicard de una preciosa bandera para la CNSE. La A. de S. de Colombia, así como la Organización Deportiva de Sordos de Bogotá, e incluso particulares, como don Humberto Sánchez, etc., hicieron numerosos obsequios a los señores Andersson y Pinedo.



Coctel y fiesta de despedida ofrecida por la Organización Deportiva de Sordos de Bogotá "Ordessor".

ham Bell, hasta 1964 el teléfono no fue accesible a los sordos.

Un físico norteamericano sordo, Robert H. Weitbrecht, inventó un acoplador acústico. Es un dispositivo especial que permite a una máquina de escribir telegráfica convertir sus señales en tonos compatibles con la banda de voz de la línea telefónica, y viceversa. Esta invención dio un ímpetu a la emergencia de obtener un mayor perfeccionamiento, una mayor eficiencia y máquinas más pequeñas, actualmente conocidas como dispositivos de telecomunicación para sordos o comúnmente designadas por las siglas TDD's (del inglés Telecommunication Devices for the Deaf). En este momento existen más de 25 modelos (5), de variedades tan pequeñas como una cartera y tan grandes como una máquina de escribir. Casi todos son electrónicos y transmiten mensajes ya sea en una pantalla roja o verde. Una grabadora especial del mensa-

je se puede adaptar a la máquina. El precio varía entre US\$200 a US\$1.000.

Se han utilizado varias máquinas norteamericanas como base experimental en Francia, España, Italia y Canadá. Otros países tales como la República Federal de Alemania e Inglaterra desarrollaron otros dispositivos. En Suecia, a todas las personas sordas mayores de cinco años se les da gratuitamente un TDD sueco (6). El TDD sueco tiene unas particularidades excelentes, entre ellas: hace más legibles las cartas para los limitados de la versión, pero no es compatible con los dispositivos europeos o norteamericanos (Hearing, 1980; 289-292). Estas tendencias deben dirigirse en el futuro para el establecimiento de una red internacional TDD entre las personas sordas y sus amigos a través del mundo.

Hasta la fecha existen probablemente cerca de 35.000 propietarios TDD en Estados Unidos. Este

número se incrementará considerablemente, puesto que el mercado TDD está aumentando vertiginosamente. Las Telecomunicaciones para Sordos Inc., una organización de propietarios TDD, emplea un director ejecutivo de tiempo completo y publica anualmente un directorio nacional. Una muestra del directorio TDD (7) indica que las escuelas, entidades gubernamentales y estaciones de policía y de bomberos tiene TDD's además de sus teléfonos individuales.

Aparentemente en muchos países esta red ha dado a los sordos más independencia y más privacidad. Necesitan cada vez menos de sus amigos oyentes para hacer llamadas telefónicas y ganan en cuanto a un contacto más directo con amistades, almacenes, profesionales y empleados públicos. Como se han instalado TDD's en los colegios con internado, ahora los estudiantes sordos pueden hablar directamente con sus padres, quienes

también tienen un TDD. Los sordos no sólo han adquirido habilidades en mecanografía, sino que también están más expuestos al lenguaje escrito como el que usa la gran variedad de gente, tales como otros sordos, padres, empleados públicos, empleadores, policías, doctores y trabajadores sociales. Los individuos sordos han aprendido a vivir con llamadas obscenas y de amenazas como la gente oyente.

En casi todos los países, las películas son muy populares en el medio artístico y educativo. A donde voy siempre encuentro una cola larga en los cines. Los sordos de casi todos los países prefieren ver películas extranjeras porque tienen títulos, lo que no sucede con las películas nacionales. Tan patrióticos como lo son sus colegas oyentes, los sordos generalmente sienten el no poder ver las películas de entretenimiento y educativas realizadas en su propio país y que generalmente son subvencionadas con parte de sus impuestos.

En Estados Unidos, la "Captioned Films for the Deaf" (Películas con Títulos para Sordos), organizada como un programa federal de apoyo, contrata varias personas sordas como escritores de títulos y suministra anualmente entre 40 y 50 películas con títulos. No sé qué otros países titulan las películas nacionales específicamente para sordos. Sin embargo, la adaptación de títulos a las películas es muy costosa. Los países pequeños no están en capacidad de llevar a cabo dicho proyecto para niños y adultos sordos, aunque les parezca que valga la pena. Tal vez los países que compartan un mismo idioma puedan patrocinar una agencia destinada a este fin específico.

La televisión es uno de los instrumentos más populares y de rápido crecimiento de los medios masivos. Proporciona no sólo películas de entretenimiento, sino también educativas. Las películas de entretenimiento, los documentales y los noticieros llegan a todos los hogares a través de la televisión. Los hospitales y las escuelas utilizan la televisión en estudios cerrados. Sus potencialidades son inmensas. Además, se ha encontrado que la mayoría de los programas

de televisión se ajustan a otra forma de radio para los espectadores sordos.

En 1976 el organismo de telecomunicaciones del Gobierno de Estados Unidos tomó una decisión histórica al reservar una parte del espacio de las pantallas de televisión para la transmisión cerrada de títulos. Esta decisión obligó a las compañías de televisión a desarrollar un dispositivo especial llamado decodificador o adaptador de títulos ("telecaption") para añadir los títulos ("captions") a los programas seleccionados semanalmente (8). Los decodificadores posibilitan que las compañías de televisión transmitan los programas y los títulos al mismo tiempo a todos los espectadores, pero sólo aquellos que tengan sus propios decodificadores reciben el programa con títulos. Desafortunadamente los decodificadores no pueden exportarse a otros países a menos que se establezca un centro cerrado de emisión de títulos.

En otros países el teletexto es una alternativa al sistema cerrado de emisión de títulos de Estados Unidos (9). Se han inventado varios términos para el teletexto, por ejemplo, Ceefax, inglés; Antiope, francés; Teledon, canadiense; etc. Entiendo que el teletexto ofrece más particularidades técnicas que el decodificador. A diferencia del decodificador, el teletexto puede mostrar gráficas, informes meteorológicos o estadísticos. Es mi impresión que el teletexto es probablemente mucho mejor que el decodificador en los países donde las compañías de televisión son propiedad del gobierno. Sin embargo, es muy claro que la televisión ocupará un lugar importante en la comunidad de los sordos.

Cada vez más escuelas para sordos en Estados Unidos y otros países han sido capaces de establecer un estudio de televisión independiente donde se puede filmar representaciones, conferencias, etc. Por ejemplo, un grupo de líderes sordos belgas, quienes asistieron a un seminario de dirigencia en el Gallaudet College, trajeron su propia cámara de televisión para filmar las conferencias de los líderes sordos norteamericanos. Este gru-

po también fue capaz de manejar una filmadora de fabricación norteamericana para filmar un panel sobre comunicación total. La participación de sordos y el uso del lenguaje mímico en los programas de televisión incrementó la conciencia de la sordera y la herencia del sordo entre los espectadores oyentes y creó oportunidades de empleo para los sordos.

La televisión como medio masivo es muy prometedora para los sordos y sus asociaciones. Pero los equipos de televisión son muy caros y necesitan un mantenimiento regular. Como sus potencialidades superan las desventajas, probablemente la televisión llegará a ser un equipo normalizado en las asociaciones de sordos del mundo. Hace varios años visité y me impresionó la alta calidad de los equipos y programas de televisión realizados por las asociaciones de sordos de Italia y de España.

Esta tendencia sugiere que en un futuro los clubes de sordos llegarán a ser centros de televisión donde se almacenarán y alquilarán las cintas a los espectadores sordos. Con el tiempo se puede crear un intercambio de cintas entre asociaciones de sordos nacionales, escuelas para sordos y profesionales que trabajan con los sordos. ¡Qué campo tan excitante!

La descripción de estas ayudas técnicas sugiere que las ayudas han facilitado la comunicación no sólo entre los sordos, sino también entre las personas sordas y oyentes. Esta clase de interacción ha animado a muchos sordos a explorar los posibles usos de los medios masivos y a desarrollar cada vez dispositivos más perfeccionados. Ellos aprecian la comunicación directa, el acceso directo a los medios masivos y el uso directo de los medios masivos. Como resultado, han solicitado a las entidades gubernamentales, escuelas, hospitales, compañías de televisión, aeropuertos, terminales de transportes, estaciones de policía y de bomberos y otra a instalar por lo menos un TDD, y un dispositivo que emita por escrito el lenguaje oral, lo cual sucede no sólo en Estados Unidos, sino también en otros países. Esta solicitud sin precedentes se justifi-

ca cuando miramos a las personas sordas como contribuyentes, y por ello éstos esperan los mismos servicios de las instituciones de apoyo gubernamentales lo mismo que cualquier otro contribuyente. Ahora varios países reconocen que este punto es uno del concepto de barrera que se ha levantado y han acordado solicitar a las instituciones de apoyo gubernamentales de instalar al menos un TDD para promocionar mensajes en televisión en los aeropuertos, terminales de transportes y otros lugares públicos y proporcionar los servicios de intérpretes en las reuniones públicas.

Otro efecto de los medios masivos que estimula es el aumento de la exposición de los sordos al lenguaje. Como sabemos, los sordos de la mayoría de los países constantemente luchan con sus problemas de lenguaje. Verdaderamente, los medios han creado nuevos ambientes de aprendizaje para los niños y los adultos sordos. Sin embargo, los medios solos no pueden resolver, sino reducir, los problemas de lenguaje. Como el aprendi-

zaje de una lengua es una actividad social, debemos, sin embargo, buscar la manera de aumentar la interacción humana para los individuos sordos adicionalmente al uso de los medios masivos. No obstante, los efectos de los medios masivos son apreciados por los sordos, por sus amigos, por los padres de niños sordos y por los profesionales que trabajan con los sordos.

Los aparatos de intermitencia para timbres, alarmas de incendio, etcétera, son, por supuesto, parte de las ayudas técnicas, pero creo que ya se utilizan en la mayoría de los países.

LA FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS

Nuestro último tema es la Federación Mundial de Sordos (FMS), fundada en 1951. Esta organización internacional tiene su sede en Roma (Italia) y mantiene estrechas relaciones con las Naciones Unidas, la Organización Educativa, Científica y Cultural de las Naciones Unidas y otros organismos internacio-

nales. En respuesta a las solicitudes de estas organizaciones, la FMS recoge información demográfica acerca de la sordera y participa su opinión sobre sus proposiciones. Dependiendo de la disponibilidad presupuestal y de las donaciones de los gobiernos, la FMS organiza seminarios, conferencias entre congresos mundiales. El congreso mundial se realiza cada cuatro años. El congreso generalmente se divide en dos partes: la Asamblea General de la FMS, a la cual sólo participan los delegados de las asociaciones nacionales de sordos de 70 países diferentes, y el Congreso para profesionales, científicos, investigadores y otros, tanto sordos como oyentes. "Gestuno" es la lengua oficial de la Asamblea General y de la Junta Directiva de la FMS durante sus reuniones. El inglés y el francés son los idiomas oficiales hablados durante el Congreso. El próximo Congreso Mundial de la FMS se realizará en Helsinki (Finlandia) entre el 20 y 28 de julio de 1987. Su lema es: "Un mundo - Una responsabilidad" (10).

La Junta Directiva de la FMS está conformada por 11 miembros de 11 países (11). Regularmente se reúne una vez cada año y discuten gran variedad de temas importantes, los cuales se informan en las circulares que se envían a todas las asociaciones nacionales de sordos. Si las asociaciones leyeran cuidadosamente las circulares y la "Voz del Silencio" ("Voice of Silence"), ellas estarían tan informadas como lo están los miembros de la Junta Directiva. Asimismo, la



Don Néstor Jaime Cabral, fundador y primer presidente de la Sociedad de Sordomudos de Colombia (primera asociación creada en Colombia), tuvo unas maravillosas palabras. Este hombre es quizá quien más hizo en el pasado por los sordos colombianos.

Henry Mejía agradece efusivamente el apoyo recibido de los sordos colombianos y de los invitados especiales a la Conferencia.



FMS tiene siete comisiones, que son: Pedagogía y Psicología; Medicina, Audiología y Neuropsiquiatría; Rehabilitación Social y Vocacional; Comunicación; Religión; Arte y Cultura, y Padres de Sordos.

Aquí deseo mencionar que el señor Félix Jesús Pinedo Peydró, de España, recientemente ha sido nombrado director de la Comisión de Arte y Cultura.

Las comisiones preparan recomendaciones e informes en respuesta a las solicitudes de la FMS y de sus miembros. Ellas hacen propicio el intercambio de ideas entre profesionales que trabajan en el área de la sordera en diferentes países y organizan festivales para artistas y actores sordos.

En el pasado, la FMS trató de establecer secretarías regionales en diferentes regiones del mundo para facilitar la cooperación entre los países de cada región. Por razones financieras, estas secretarías solamente han proporcionado muy limitados servicios. El año pasado, Japón acordó formar la secretaría regional en Asia y tendrá su primera reunión, con participación de 13 países, en Hong-Kong, el próximo mes. Es mi esperanza que esta secretaría constituya un buen ejemplo para otras secretarías.

Recientemente algunos países han puesto en marcha proyectos especiales en países en desarrollo. Se han fundado escuelas en África y están sostenidas por sordos de los países del norte de Europa y de Estados Unidos. La asociación sueca de sordos ha recibido donaciones del gobierno para enseñar a la gente sorda de Kenia y Tailandia, en el manejo de sus asociaciones. La asociación noruega de sordos ha hecho arreglos con el gobierno noruego para crear programas que permitan a los inmigrantes sordos familiarizarse con el idioma y las costumbres noruegas. Los sordos del Gallaudet College han dirigido con éxito programas de entrenamiento de líderes en Ecuador y Costa Rica, patrocinados por su Centro Internacional de la Sordera. Estas tendencias sugieren que en vez de recibir apoyo financiero de los países desarrollados, los sordos de los países en desarrollo podrán recibir programas de entrenamiento de líderes diri-

dos por expertos sordos de los países desarrollados. El programa de entrenamiento de líderes del Gallaudet está supervisado por un comité de expertos sordos y oyentes. La FMS le da la bienvenida a este nuevo sistema debido a que él anima a las asociaciones de sordos a ser responsables e independientes en la ejecución de políticas que afecten el bienestar de las personas sordas.

Nueve países de Suramérica están afiliados a la FMS. Muy pocos

países de este área permanecen alejados de nuestra solidaridad internacional. Ojalá que Colombia y otros países voluntarios traten de encontrar una manera mediante la cual se estreche la solidaridad entre las personas sordas de Suramérica. De hecho hay muchas y diferentes maneras de ayudar a los sordos a trabajar juntos y con profesionales y padres.

Presentada en la I Conferencia Nacional de la Habilidad Actual del Sordo Adolescente y Adulto. Bogotá, 28-30 de noviembre de 1984.

ANÁLISIS DE LA SITUACIÓN REAL DEL LIMITADO AUDITIVO Y SUS PERSPECTIVAS

por

Sergio Mauricio Plata García

Médico foniatra

Es necesario enumerar aspectos históricos para comprender la realidad que actualmente vivimos respecto a cualquier tema que se aborde, y el limitado auditivo no es la excepción.

El sordo, por ser su deficiencia una de las más llamativas y una de las que mejores posibilidades recuperativas presentan, fue el primer sujeto con trastornos de la comunicación al cual se dirigieron los primeros intentos de reeducación. Aristóteles y Plinio el Viejo observaron que existía cierta relación entre la sordera congénita y la dificultad en la expresión oral.

Bartolo, en el siglo IV, registra el hecho de que un sordo podía tener labiolectura.

El código de Justiniano (siglo VI) excluía los sordos congénitos de los derechos y obligaciones ciudadanas.

Laurent Joubert enuncia la relación entre pérdida auditiva, limitación del habla y la edad de ocurrencia del hecho.

Girolamo Cardano (siglo XVI) afirmaba que el sordo podía ser enseñado a comprender símbolos escritos o combinaciones de sím-

bolos, asociados a éstos con el objeto o la imagen del objeto que ellos representaban.

Pedro Ponce de León (1755), el primer verdadero educador, demostró que el sordo podía ser desmutizado e instruido adecuadamente. Utilizó la metodología oral en la educación de niños sordos de la nobleza española.

Ya en el siglo XVI el problema del sordomudo había trascendido el ambiente científico y era tema de interés general, lo cual se evidencia en la obra de Ravelais, quien lo plasmó en una de sus obras, "El tercer libro de hechos y dichos heroicos del bueno de Pantagruel".

El abate de L'Epee, creador de la primera escuela pública para sordos, realizó la instrucción masiva mediante métodos de señas.

El abate Sicard introdujo la sintaxis en la enseñanza del sordo.

Itard (1774-1838), luego de ver los fracasos desde el punto de vista médico quirúrgico, se orienta al terreno reeducativo y comienza el entrenamiento de la sensibilidad auditiva en hipoacúsico.

En el siglo XVIII ya había consenso sobre la obligación moral y legal de la sociedad de instruir al sordo.

Alejandro Graham Bell estableció un centro de información en lo relacionado con la sordera.

Estamos seguros que en la ante-



La secretaria de Fenascol, Patricia Ovalle; monjas de la Sabiduría; presidente de la A. S. de Colombia, y otros, en la fiesta ofrecida por Ordesor.

En una excursión a los alrededores de Bogotá. Héctor D. Rojas, nuestro presidente; Mario, un hombre que trabajó mucho por sus hermanos sordos colombianos, y el presidente de Ordesor. Los tres, grandes amigos de España.



rior enumeración fuimos sintéticos y es incompleta, pero en ella se reflejan tópicos e inquietudes de actualidad: los derechos humanos del limitado y el marco legal y jurídico.

La conciencia existente sobre la problemática del limitado dentro del contexto social.

Las múltiples posibilidades de empleo de diferentes metodologías para la educación del sordo.

veces en una escuela de oyentes.

La gran mayoría de la sociedad que no ha tratado nunca a un sordo es injusta con nosotros, pues no conociendo a fondo nuestras capacidades, nos clasifica en un mismo grupo. Así, si un sordo no puede hablar significa para ellos que los demás tampoco pueden hacerlo.

Si un sordo comete un error en su trabajo, entonces viene la injusta discriminación para todos por igual; si un sordo deserta de una escuela de oyentes, sea de sordos u oyentes, entonces viene el injusto reproche sin ponerse a pensar o estudiar las causas que motivaron al o a los sordos a abandonar esos estudios.

Durante muchos años las Asociaciones de Sordos, que en número de 16 se han creado en distintos departamentos de Colombia, hemos luchado contra esa injusta discriminación sin lograr conseguirlo, deteriorándose en cambio cada día más la imagen de ellas a medida que las legiones de sordos adolescentes y adultos van ingresando a esas asociaciones, a donde llegan con las esperanzas de que le sean solucionados sus problemas de educación y trabajo y con la esperanza de encontrar la compañía que ellos necesitan, pues se encuentran en una edad en la que esto les es necesario, quizás como una ne-

PANORAMA GENERAL DE LA PROBLEMÁTICA DEL SORDO EN COLOMBIA

por
Henry Mejía

Desde los comienzos de la enseñanza a los sordos se han organizado debates, conferencias, diálogos abiertos, etc., sobre la mejor forma de impartirles su educación. Desde siempre hay una gran polémica sobre si el sistema oral o el mímico es el más adecuado, los institutos rivalizan en demostrar quién enseña mejor, cuál sistema es el más correcto.

Pero nunca antes, que yo tenga noticia, se ha organizado una conferencia para tratar el problema del sordo adolescente y adulto.

A mi parecer, no se le ha dado el verdadero alcance e importancia

que debe tener el que se le siga impartiendo educación al sordo que termina su primaria, quien queda expuesto a perder y olvidar en menos de dos años la enseñanza recibida en diez.

Por ello mismo la situación actual del sordo adolescente es bastante preocupante para nosotros, pues a menos que siga sus estudios en un centro educativo de oyentes, no tiene más a donde dirigirse.

En casi sesenta años podría decirse que sólo unos 50 sordos lograron terminar satisfactoriamente sus estudios secundarios.

Digo satisfactoriamente porque no cuento en este grupo a aquellos a quien los profesores e institutos "les regalaron la secundaria" por la lástima que despiertan muchas

cesidad más grande que ninguna otra, pues su deseo de tener amistades, mayor comunicación, aumenta en esta edad y que para él es casi imposible de encontrar entre los oyentes y que lo fuerzan con mayor o menor intensidad a la soledad y el marginamiento.

Puede probar por algún tiempo con vecinos y familiares; éstos pueden tolerarle por algún tiempo, brindarle incluso comprensión momentánea, pero a la larga el amigo sordo es algo difícil, una psicología constante imposible, una persona que cansa por requerir estar continuamente pendiente de él, traduciéndole, explicándole, enseñándole.

Por ello necesita encontrar un lugar donde se le evite la soledad, un lugar donde pueda encontrar amistades de ambos sexos, un lugar donde sea comprendido y apoyado, y este lugar es, sin duda, las Asociaciones Departamentales de Sordos.

Sin embargo, careciendo estas Asociaciones de presupuestos para desarrollar sus programas tendientes a integrar al sordo al campo socioeducativo y laboral, es poco o casi nada lo que pueden lograr en favor de sus afiliados, convirtiéndose poco a poco en centros de sordos frustrados que con el tiempo los lleva a la toxicomanía, y al tratar de ser corregidos por sus

compañeros o dirigentes, caen en rivalidades entre ellos mismos, haciéndose más caóticas sus relaciones, que al ser juzgada por la mayoría de la sociedad nos dejan en situación bastante difícil por la mala imagen que imparten.

Por ello, el propósito de mi conferencia es hacerles ver a todos ustedes, y al Gobierno nacional en primer lugar, la importancia que se le debe dar a la educación permanente del sordo, pues de nada sirve a los sordos que después de diez o doce años de estudios vean interrumpidos éstos por no contar con centros o talleres especiales para sordos que los capaciten en una profesión de acuerdo a sus capacidades.

No puede ser completa la educación del sordo si no se le prepara para el ejercicio de una profesión que le permita participar activamente en el mundo del trabajo.

El sordo, en la mayoría de los casos, tiene una gran dificultad para adquirir este aprendizaje en unión con los oyentes. Por ello es necesario promover su formación profesional en forma sistemática, de acuerdo con sus posibilidades y con las exigencias laborales de la sociedad en que se tiene que desenvolver.

Es indispensable que el sordo continúe sus estudios una vez terminada su primaria para que entre

a definir el gusto por una profesión; de no llevarse a cabo esto tendremos dentro de poco tiempo un grave problema social, el cual actualmente está en sus medianos comienzos y de una forma que ya es difícil ignorarlos.

Me pregunto y les pregunto: ¿De qué sirve rehabilitar a un sordo si más tarde no se le dan los medios necesarios para que logre una verdadera rehabilitación?

¿De qué sirve enseñarle al sordo un lenguaje si después no tiene medios para evitar que lo olvide?

Enseñarle al sordo a hablar y que adquiera un lenguaje aceptable es algo importante; sin embargo no es suficiente para nosotros, que somos la parte sufriente y afectada.

Durante muchos años hemos sufrido esta incompleta rehabilitación, hemos sido sujetos pasivos, por lo que ya es hora que seamos nosotros quienes digamos qué es lo que necesitamos, qué es lo que deseamos, cuáles son nuestros problemas. Esta Conferencia es un primer inicio. Aquí esperamos obtener vuestro interés hacia el olvidado mundo del sordo adolescente y adulto, nuestra lucha individual y aislada en diversos departamentos no nos lleva a ninguna parte. Sólo con un interés general de institutos, fonoaudiólogos, trabajadores sociales, terapeutas y del Gobierno en sí podremos conseguir nuestra anhelada y verdadera habilitación en todos los campos.

El tiempo de esta Conferencia es muy corto, sólo tres días; sin embargo, pensamos aprovecharlos al máximo. Ya está colocada la primera piedra con el interés que hemos despertado en ustedes y en el futuro pensamos seguir con esta clase de conferencias donde tanto nosotros como todos los implicados en nuestra educación den sus ideas que permitan llegar a una óptima habilitación del sordo en sus aspectos socioeducativos y laborales.

Por el momento, como solución a corto plazo deseáramos proponer al Gobierno que por intermedio de auxilios nacionales departamentales o municipales se creen talleres de capacitación en las propias escuelas de sordos o en forma

Integración. El presidente de Fenascot, Henry Mejía, se gana la vida con su establecimiento de revelado y carretes de fotografía. Henry, al fondo de la foto, habla en este momento con el recadero (también sordo). La señorita del primer plano es oyente. La tienda está en Barranquilla, y a base de lectura labial y "trucos" el negocio va viento en popa...



que dependan de ellas, pero con una cobertura suficiente en profesiones y con instructores que serían antes "instruidos" en el conocimiento del lenguaje del sordo. Podría pensarse para esto con preferencia de instructores del Sena.

También podría pensarse en abrir aulas especiales en las regionales del Sena de todo el país para que permitan a los sordos estudiar o darles una precapacitación en la profesión elegida por ellos.

Para lograr esto no sólo se necesita la colaboración del Gobierno, sino también el interés de ustedes, pues sin él es poco lo que lograríamos nosotros solos.

El sordo adolescente no sólo necesita ser capacitado en una profesión, sino además requiere permanente repaso del lenguaje aprendido. Por eso para nosotros es muy importante que se busque una solución para que el sordo tenga una educación permanente, la cual puede lograrse e impartirse por los propios sordos con capacidad suficiente y comprobada y que habiendo pasado un examen más práctico que teórico sean nombrados por el Ministerio de Educación o autoridad competente.

Desde hace muchos años se ha intentado solucionar el problema de la capacitación profesional del sordo, y el resultado es el actual encasillamiento casi exclusivo en un cupo limitado de profesiones y teniendo ahora la asombrosa proliferación de sordos que son sastres, carpinteros, encuadernadores, estilistas, expertos de belleza, que de nada les sirve esa profesión, debiendo para poder subsistir tomar un empleo de "lo que sea" y con remuneración muy baja, siendo explotada su sordera en la mayoría de los casos, pues se toma como base para ofrecerle un sueldo más bajo.

Por ello protestamos y nos rebelamos ante el encasillamiento absurdo que se nos ha hecho y se nos seguirá haciendo para la selección de una profesión.

¿Qué impide a un sordo de cualquier sexo solicitar, por ejemplo, un trabajo administrativo en una oficina de cualquier empresa que les impide llevar una contabilidad, un archivo, manejar una máquina industrial?



ORGANIZA
FEDERACIÓN NACIONAL DE
SORDOS DE COLOMBIA

RESPALDA
DIVISION DE EDUCACION
ESPECIAL Y PREESCOLAR
M. E. W.
SECCION DE
REHABILITACION
M. DE SALUD
"INSON"

I. C. B. F.
PATROCINAN
BOGOTÁ, D. E.
SOCIEDAD SORDOMUDOS
DE COLOMBIA
ORDENOR

ATLANTICO-MAGDALENA
ABATLAN

ANTIOQUIA
ABANICO-CLUBSDEBA

VALLE
ABORVAL

SANTANDER DEL SUR
ABORSAH

SANTANDER DEL NORTE
ABORNDREAN

CALDAS
ABORCAL

I-CONFERENCIA NACIONAL DE LA HABILITACION
ACTUAL DEL SORDO ADOLESCENTE Y ADULTO

Bogotá, Noviembre 28, 29 y 30 de 1984

Bogotá Diciembre 5/84

Don
Félix Jesús Pinedo Peydro
Presidente de la Confederación
Nacional de Sordos de España
E. S. M.

Muy Apreciado Don Félix:

Deseo en nombre de todos los Sordos Colombianos darle con esta, nuestro eterno agradecimiento por la Colaboración brindada por Ud durante la Conferencia.

Vuestro aporte a nuestra causa nos ha sido muy valiosísimo por ello esperamos que Colombia sea vuestra segunda Patria donde siempre encontrara amistad y Cariño.

Así mismo espero que haga extensivo nuestros agradecimientos a las Asociaciones Españolas que en una gran muestra de solidaridad han prestado sus películas para que sus hermanos Colombianos pudiesen admirarlas y obtener un beneficio tanto económico como cultural, pues es muy seguramente serán varias las Asociaciones Colombianas que trataran de imitar esta gran muestra de superación cultural del Sordo Español.

Le ofrecemos nuestra Patria y nuestros corazones, por lo que esperamos volver a tenerlo con nosotros en un tiempo no muy lejano.

Con un fuerte abrazo extensivo a todos los hermanos Españoles, me suscribo

HENRY MEJIA ROYET

APARTADO AEREO No. 78925 BOGOTÁ

Actualmente ya se están dando los casos en mayor escala de sordos que han aprendido sin dificultades el complejo mundo de la sistematización o computadoras I.B.M., se desempeñan ya algunos en diversas empresas sin problemas e incluso con más rapidez que sus compañeros de labores, fácilmente susceptibles a distraerse, cosa que no ocurre entre los sordos.

Muy a menudo se ha podido observar los casos de sordos que teniendo un título bajo su brazo, y no encontrando colocación, se ven en la imperiosa necesidad de desempeñar una labor que no es de su actitud y agrado, haciéndola maquinalmente y con disgusto, denotándose esto en un bajo rendimiento que lo hace quedar mal ante sus compañeros de labores, patronos y la sociedad en sí, que de inmediato entra a juzgarlo no sólo

a él, sino a todos los sordos por igual.

Por ello pensamos que ya no es tiempo de caridad ni de súplicas; es tiempo de que todos comprendan nuestra situación y de exigir realidades.

Confiamos plenamente en la actual disposición del Gobierno ante nuestro mayor problema y estamos dispuestos a seguir luchando por nuestra integración laboral, pues deben comprender que es muy duro y muy amargo para una persona disminuida desde su nacimiento luchar sin descanso en condiciones desfavorables para superar su lenguaje e inferioridad intelectual, para que cuando lo logre vea que todo su esfuerzo no le ha servido de nada y se le niega el derecho a ganarse la vida, forzándole a solicitar una lástima y compasión que en ningún modo le corresponde.

ESTUDIAN HOY LA SITUACION DEL SORDO EN COLOMBIA

La situación actual del sordo en Colombia será analizada, a partir de este miércoles, en Bogotá, durante la Primera Conferencia Nacional de la Habilitación del Sordo Adolescente y Adulto.

Delegados del país, afiliados a la Federación Nacional de Sordos de Colombia —Fenascol— se reunirán durante tres días en la sede del Instituto de Bienestar Familiar para discutir los principales aspectos considerados como vitales para la búsqueda de soluciones a una problemática que afecta a cerca de dos millones de personas en el país.

La Conferencia, al término de la cual se propondrán alternativas y leyes de protección y apoyo al sordo en Colombia, contará con la participación del doctor Gilbert Delgado, decano de la Universidad de Gallaudet College (para sordos) de Washington; Yerker Andersson, presidente de la Federación Mundial de Sordos; Félix Pinedo, presidente de la Confederación Española de Sordos. Entre los conferenciantes colombianos estarán el ex ministro de Salud, Jorge García Gómez; Cristina Neira de Fonseca,

directora ejecutiva del Grupo Latinoamericano de Rehabilitación Profesional, y María Victoria de Mendoza, directora del Instituto Nacional para Sordos.

Durante las deliberaciones y conferencias serán tratados todos los aspectos que afectan al no oyente en el país, tanto desde el punto de vista médico como pedagógico, social, laboral y cultural.

Las conclusiones de la Confe-

rencia serán presentadas al Gobierno para recalcar la importancia de impulsar la habilitación del sordo.

Fenascol es una entidad sin ánimo de lucro, creada en enero del presente año, y que bajo la presidencia de Henry Mejía agrupa a 14 asociaciones departamentales de sordos existentes en Colombia.

(*El Tiempo*, de Bogotá,
28 noviembre 1984)

DIRECTORIO ASOCIACIONES DE SORDOS EN COLOMBIA ORGANIZACIONES Y CLUBES

NOMBRE	DIRECCION
ASORVAL (Asoc. Sordos del Valle)	AA 5908 Cali - Valle
CLUBDESA (Club de Sordos de Antioquía)	AA 6968 Medellín - Antioquía
ASORSAN (Asociación de Sordos de Santander)	AA 363 Bucaramanga - Santander
ASATLAN (Asociación de Sordos del Atlántico)	AA 8017 Barranquilla - Atlántico
ASORNORSAN (Asoc. de Sordos del Norte de Santander)	AA 1625 Cucuta - Norte de Santander
ASORQUIN (Asociación de Sordos del Quindío)	AA 1986 Armenia - Quindío
ASORISA (Asociación de Sordos de Risaralda)	AA 3610 Pereira - Risaralda
ASORCAL (Asoc. Sordos de Caldas)	AA 178 Manizales - Caldas
ASORTOL (Asoc. Sordos de Tolima)	AA 796 Ibagué - Tolima
ASORSU (Asoc. Sordos de Sucre)	Clle. 23a # 23-06 Sincelejo - Sucre
ASANSO (Asociación Antioquía de Sordos)	Cra. 58 # 4-74 Medellín - Antioquía
ASORMETA (Asoc. Sordos del Meta)	AA 3409 Villavicencio - Meta
ASORMAG (Asociación de Sordos del Magdalena)	Clle. 17 # 12-53 Sta. Marta - Magdalena
Centro Nariñense de Sordos	Cra. 27 # 17-23 Pasto Nariño
ASORDIS (Asociación de Sordos del Distrito)	AA 31953 Bogotá
ORDESOR (Organización Deportiva de Sordos)	AA 30799 Bogotá
Sociedad de Sordomudos de Colombia	AA 3430 Bogotá
Centro Cultural para Sordos	AA 25082
FECOLDES	AA 5908 Cali

REPORTAJE GRAFICO.—Nuestra gratitud a don Héctor A. Rojas, joven sordo colombiano que con su colaboración ha hecho posible la publicación de este reportaje especial para FARO DEL SILENCIO.

LAS HIJAS DE LA SABIDURIA, UNAS RELIGIOSAS QUE SON TODO AMOR PARA LOS SORDOS

Tienen el hábito gris, como buscando pasar más desapercibidas. Son todo modestia, amabilidad y cariño. Fundada la Orden por San Luis de Montfort en La Rochelle (Francia), han llegado a Canadá, Estados Unidos y Haití, y desde 1905 a Colombia. Prestan su especial servicio a invidentes y sordos en el Instituto de Bogotá, Medellín y Barranquilla.

Y en su uniforme debe figurar también la sonrisa y la sencillez, pues cuantas he conocido me han causado una magnífica impresión.

Quisiera dar nombres, pero a ellas no les gustaría. Aludiré sólo al amor patente, en todas y cada una, por los sordos. A la que me mostraba entusiasmada los álbumes de fotos de "sus alumnos" en Bogotá, que ponía todo el Instituto a nuestra disposición..., o a las que tienen el Colegio de Barranquilla limpio, reluciente y lleno de cariño, sin descartar a la monjita que vio la proyección de



Dos religiosas del Colegio de Sordos de Barranquilla, durante el pase de las películas que, elegidas para este fin por algunas asociaciones españolas, se proyectaron en el citado colegio.



Los alumnos de la Madre María de San Carlos son actualmente los mejores rehabilitados. Los sordos se identifican más en las Hermanas de la Sabiduría.



Edificio en Barranquilla (Club de Leones).



Hermanas de la Escuela de Sordos (Club de Leones), directora de la Escuela de Sordos de la Sabiduría de Bogotá y profesor de la Escuela de Sordos de Medellín, Francisco Luis Hernández, español, que intervino brillantemente en la Primera Conferencia Colombiana de la Habilitación Actual del Sordo.



Una religiosa atiende a una niña sorda.

Las Hijas de la Sabiduría atienden a los sordos colombianos con toda eficiencia y cariño.



nuestras películas españolas de sordos y se emocionaba, y me obsequió (como buena samaritana) con una bebida refrescante que, dado el calor insoportable que hacía, para mí, pobre europeo, agradecí de veras...

A veces la diferencia de la mímica, la falta de tiempo, el ajetreo de la conferencia..., impedían enterarse de muchas cosas. Pero nada de esto fue suficiente para no constatar que los sordos mejor formados de Colombia (intelectual y moralmente) han salido de sus colegios de su trabajo callado, sin muchos medios, aunque sí con el principal: la ayuda de Dios.

Por ello, como prueba de amistad, pequeño pero merecidísimo homenaje, quede constancia en FARO DEL SILENCIO, la revista de los sordos españoles, de la maravillosa labor de esta Orden, merecedora del aplauso y gratitud de Colombia y..., ¿por qué no?, también de los españoles, sus hermanos.

FJP



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

Con mi más sincero deseo de un Feliz Año Nuevo a nuestros lectores, anunciantes y amigos comienzo estas líneas, destinadas siempre en estas fechas a hacer balance.

Quizás de todos los organismos que representan a los minusválidos españoles, sea la Confederación Nacional de Sordos de España la más aislada, marginada quizá y no muy conocida incluso en altos niveles. Así ha sido, es y presumiblemente continuará siendo. La razón es evidente: las dificultades para participar en diálogos con representantes de otras minusvalías, departamentos gubernamentales, etcétera. Dificultades de un diálogo difícil por razones físicas (nuestra carencia de oído) y que ni siquiera con un intérprete pueden ser subsanadas en la medida necesaria. Si, como es bien comprensible, los sordos queremos que nuestros dirigentes y representantes sean sordos, también es una inferioridad más con la que hemos de luchar. Hasta el momento —que ojalá llegue pronto— de que un grupo parlamentario, o un partido político, quieran hacerse eco de nuestros problemas y prestarnos esa voz que nos falta y ese oído de que carecemos, cosa por otra parte poco fácil de lograr cuando se carece de unas relaciones públicas falsas quizá pero necesarias, según las normas de la sociedad actual...

De los medios de comunicación ya sabemos que, suprimido "Hablamos", nada podemos esperar: una manifestación nacional con más de 5.500 sordos en Madrid, la realizada el 29 de septiembre del 84, silenciada o bien ridiculizada al dar la cifra increíble de 500 manifestantes...; el homenaje a Ponce de León en el IV centenario de su muerte, con el monumento y la lápida erigidos a expensas totalmente de nuestra CNSE, y que sólo tuvo el debido eco en la prensa burgalesa...

Unas actividades culturales que continúan ininterrumpidamente en difíciles condiciones en forma de nuestros certámenes nacionales anuales de Teatro, Pantomima y Mimo, Danzas, Cinematografía, Canción Silenciosa, Exposord (pintura, fotografía y escultura), Filatelia y Numismática, encuentros culturales al aire libre, etc., etc., que nos consta no existe nada igual ni a nivel mundial entre los sordos y aún dudamos mucho entre los oyentes, sin que el Ministerio de Cultura (que por otra parte los posibilita económicamente gracias a la ayuda del Instituto de la Juventud, que tanto agradecemos, pues tanto significa para nosotros) lo resalte ni se dé cuenta de ello.

La ayuda para locales de Asociaciones (FNAS, Cajas de Ahorro, etc.) es lenta pero permite poco a poco mejorar el problema. Ironía increíble, la administración FNAS, Autonomía Madrileña, etc., niegan únicamente esta ayuda a la Confederación Nacional. Intentaremos seguir luchando y quizá...

Continúa la producción de videocasetes (ya alcanzado el número 100), tan necesaria para los sordos, para quienes el cine y la televisión sin subtitular nada significan.

Continuamos facilitando telescrits y vídeos a las Asociaciones españolas en la medida que la ayuda recibida del Real Patronato de Atención a Minusválidos lo permite. Es este Real Patronato quien posibilita en realidad y a quien debemos la subsistencia de nuestra Confederación Nacional, ayer con su secretario general, don Antonio Núñez, a quien nunca olvidaremos, y hoy con su sucesor, don Demetrio Casado, que afortunadamente para nosotros no desconoce nuestros esfuerzos y nos da su ayuda efectiva y moral.

Mientras la Confederación Nacional de Sordos de España está presente en actos como la Conferencia de Colombia, de la que informamos en otro lugar de este número, y estará muy posiblemente en Los Angeles en alguna manifestación cultural del próximo año, nuestros problemas a nivel nacional siguen en pie.

El más doloroso, el más arduo, con todo y haber tantos, es sin duda el laboral, sin que el Ministerio de Trabajo haya hecho gestión alguna para buscar con nosotros una solución a ese paro que si bien azota al país entero, es ya mortal en los sordos, discriminados y olvidados.

Quiera Dios que el nuevo año sea mejor para todos.

F.-J. Pinedo





ASOCIACION COMARCAL DE SORDOS DE LAREDO

Tras la última reestructuración
de la entidad y cambio de directiva

LA ASOCIACION COMARCAL DE SORDOS INICIA UNA NUEVA ETAPA DE ACTIVIDADES

El hermanamiento con otras asociaciones, así como la reestructuración interna de la entidad y captación de nuevos socios, figuran entre otros objetivos por la Asociación Comarcal de Sordos de Laredo, que celebró en días pasados una asamblea extraordinaria, en el transcurso de la cual fue elegida una nueva Junta Directiva, presidida por Alfonso López Camino.

Fueron debatidos durante la asamblea una serie de temas de carácter interno tendentes a la mejora y afianzamiento de la entidad, en el propósito de iniciar una nueva etapa en sus actividades. Dentro del programa de actuaciones se encuentra el establecimiento de lazos

de hermandad con otras asociaciones, particularmente con la Asociación de Sordos de Santander y Confederación Nacional de Sordos, al objeto de mantener un estrecho contacto que permita relanzar las actividades propias de la Asociación con sugerencias e intercambio de ideas. De igual forma, se acordó el proceder a una reestructuración interna de la Asociación, con la elaboración de un censo de asociados y previsión de nuevas incorporaciones, contemplándose igualmente entre los objetivos programados el control de los bienes de la entidad. De igual manera, se afrontará a corto plazo la apertura de las instalaciones de la Asociación, entre las que figuran la sede social, oficina y bar. Los estatutos serán sometidos a refrendo de la Confederación Nacional por si hubiera lugar a alguna enmienda a los mismos.

La Asociación Comarcal de Sordos de Laredo, esperanzada de ca-

ra a un futuro inmediato, ha decidido asistir a los actos programados con motivo de un encuentro sociocultural que con representaciones de toda España se celebrará en Santander el próximo sábado, día 8, y que estará organizado por la Asociación de Sordos de Santander, en colaboración con la Confederación Nacional.

La nueva Junta Directiva, ahora elegida, está compuesta por Alfonso López Camino, presidente; Antonio Salomón García, vicepresidente; José Angel Zarzosa, secretario; Andrés Castillo Fresnedo, tesorero; Luis Cascón Martínez, vicesorero; Inmaculada Díez, contadora, y Margarita Martínez Bolívar, vocal.

Alex Maccione

(Alerta, 10 diciembre 1984)
Santander



SEMANA DEL SORDO '84

Burgos, 2 al 8 diciembre 1984

Día 2.—"Festival del Sordo" en el Teatro Avenida, con la actuación de Grupos de Danzas y Mimo de Bilbao. Grupos de Danzas y Mimo de Burgos. Grupo Infantil de Burgos "Lalo", en actuación especial. Vino español a autoridades, socios e invitados, en los locales de la Asociación.

ASOCIACION DE SORDOS "FRAY PEDRO PONCE DE LEON" DE BURGOS

Día 3.—Inauguración de la exposición sobre el tema "El trabajo y el sordo", en los locales de la CACCO del Hondillo.

Día 4.—Presentación del ciclo de películas interpretadas y realizadas por sordos, con la proyección del corto "Parlamos".

Día 5.—Proyección de la película "Fray Pedro Ponce de León".

Día 6.—Proyección de la película

"Hombre en la ciudad".

Día 8.—Clausura de la exposición "El trabajo y el sordo".

Participan: Asociación de Sordos de Bilbao, Asociación de Sordos de Burgos, Asociación de Padres "Aransbur".

Colaboran: Caja de Ahorros del Círculo de Burgos.

Patrocina: INSERSO.



ASOCIACION DE SORDOS DE BILBAO

35 Aniversario

PROGRAMA DE FESTEJOS

Noviembre y diciembre 1984
y enero de 1985

NOVIEMBRE

Día 3, sábado: Por la tarde, conmemoración del XXXV Aniversario de la Fundación de la Asociación de Sordos de Bilbao. A las siete de la tarde, Santa Misa en la Iglesia Santa Cruz de Mallona, en sufragio de los socios y bienhechores fallecidos.

Después de la Misa, "vino de honor" a la Directiva de la Asociación, autoridades, invitados y socios.

Día 4, domingo: Por la mañana, 11,30, partido de fútbol Escribe - C. D. Sordos. Por la tarde, concurso cultural "Silencio, se juega" (primera parte).

Día 11, sábado: A las 4 tarde, partido de fútbol C. D. Sordos - Zuzo. A las 7,30 tarde, conferencia cultural del vídeo (se avisará oportunamente sobre el tema).

Día 12, domingo: Por la mañana, partido de fútbol sala a las 9,30 de la mañana, Veteranos A contra Jóvenes B y Veteranos B contra Jóvenes A y cual equipo ganador. El campo será en el Colegio de Sordos de Lujua. Por la tarde, bingo en el local social.

Día 18, domingo: Partido de fútbol C. D. Sordos - Estrella.

Día 24, sábado: A las 7 de la tarde, concurso cultural "Silencio, se juega" (segunda parte).

Día 25, domingo: A las 11,30 de la mañana, partido de fútbol Aceiro - C. D. Sordos. A las 7,30 de la tarde, bingo en el local social.

DICIEMBRE

Día 1, sábado: A las 7 de la tarde, sesión de vídeo con la película realizada por los propios sordos. Campeonato de futbito de Masculino y Femenino en el Colegio de Sordos de Lujua.

Día 2, domingo: A las 4 de la tarde, partido de fútbol C. D. Sordos - Dínamo San Juan. A las 7 de la tarde, concurso cultural "Silencio, se juega" (final).

Día 8, sábado: A las 7 de la tarde, sesión de vídeo con las películas realizadas por los propios sordos.

Día 9, domingo: A las 11,30 de la mañana, partido de fútbol Santa Isabel - C. D. Sordos.

Día 15, sábado: A las 7 de la tarde, conferencia cultural de Santiago Albisu sobre el tema "La India y Nepal". Se proyectarán en diapositivas.

Día 16, domingo: A las 11,30 de la mañana, partido de fútbol C. D. Sordos - Solokoetxe. A las 6,30 de la tarde, concurso de dibujo. Tema libre.

Día 22, sábado: A las 7 de la tarde, concurso de mimo.

Día 23, domingo: Por la mañana, partido de fútbol Ollargán - C. D. Sordos.

FELIZ NAVIDAD

Día 31, lunes: A las 12 medianoche, cotillón Fin de Año en local social. "Feliz y Próspero Año 1985" (ver programas especiales).

ENERO 1985

Día 6, domingo: A las 6 de la tarde, Gran Festival Infantil (menores de diez años) para los hijos de padres de socios.

NOTA.—La Directiva se reserva el derecho a cambiar el presente programa si circunstancias de fuerza mayor lo exigen.



Agrupación de Sordos de LA CORUÑA

ACTIVIDADES DE LA AGRUPACION DE SORDOS DE LA CORUÑA EN SU XIII ANIVERSARIO



Excursión a la playa de Boña (Outes). Se organizaron concursos y juegos.



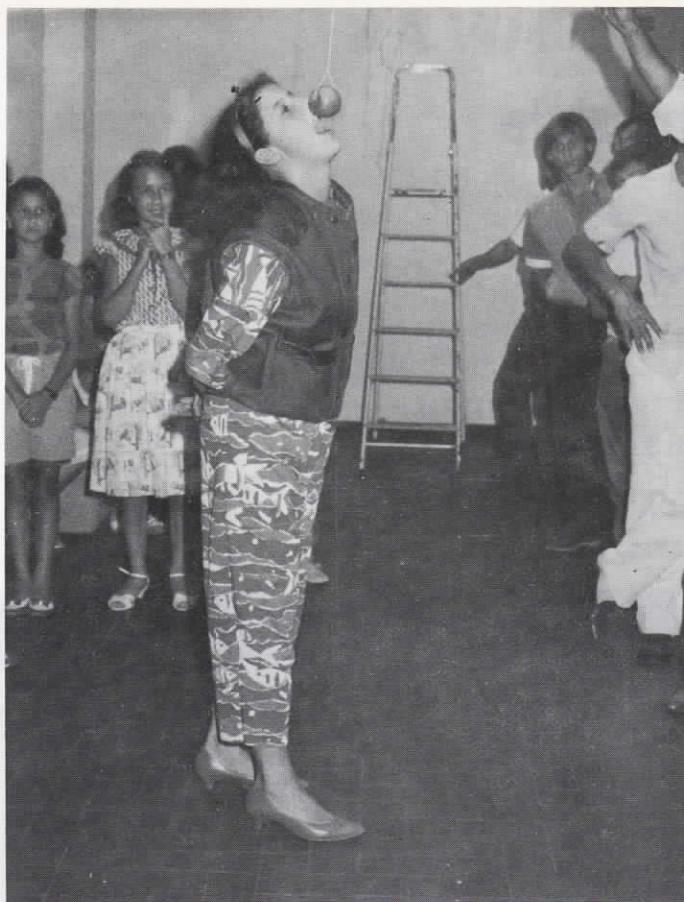
Conferencia a cargo de la asistente social del INSERSO, doña Rosa María Iglesias Alonso, sobre el tema "La Ley de Integración Social del Minusválido", celebrada el día 15 de septiembre.



Elección de Miss Silenciosa, siendo elegida la señorita M. Blanca Mallo García, secretaria general de la Agrupación. Día 15-9.



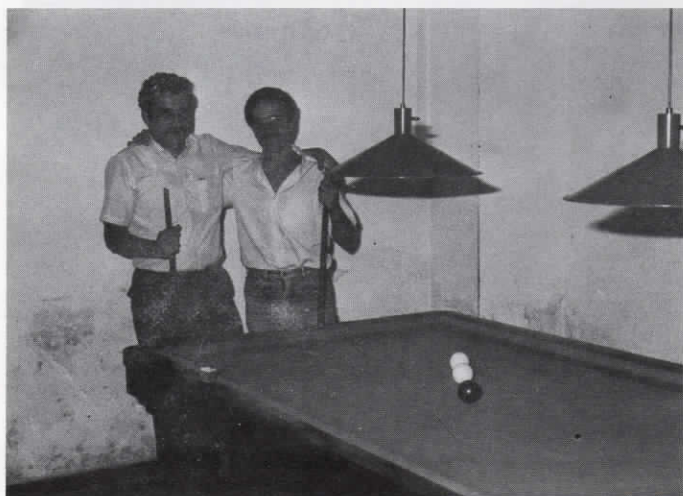
Campeonato de natación entre los asociados, quedando campeón el tesorero de la Agrupación, don Enrique M. Santos Chas, y como subcampeón, don Antonio García, vocal de la misma. Día 16-9.



Se celebró un concurso recreativo, "El juego de la manzana".
Día 16-9.



Concurso "Un, dos, tres...", que resultó muy divertido y participaron muchos socios. Día 23-9.

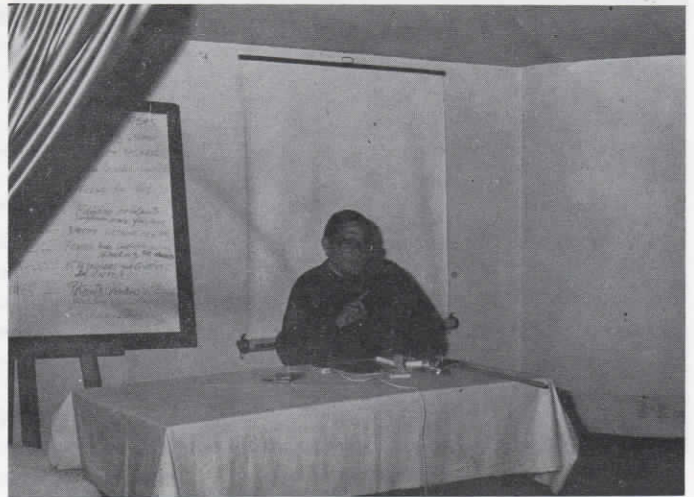


Campeonato-concurso de billar. Día 23-9. También se celebraron las finales de los campeonatos recreativos de tute, parchís, etcétera.

A la vuelta de la manifestación de Madrid pasamos a hacer una visita al Monasterio de El Escorial todos los sordos de Galicia. Día 29-9.



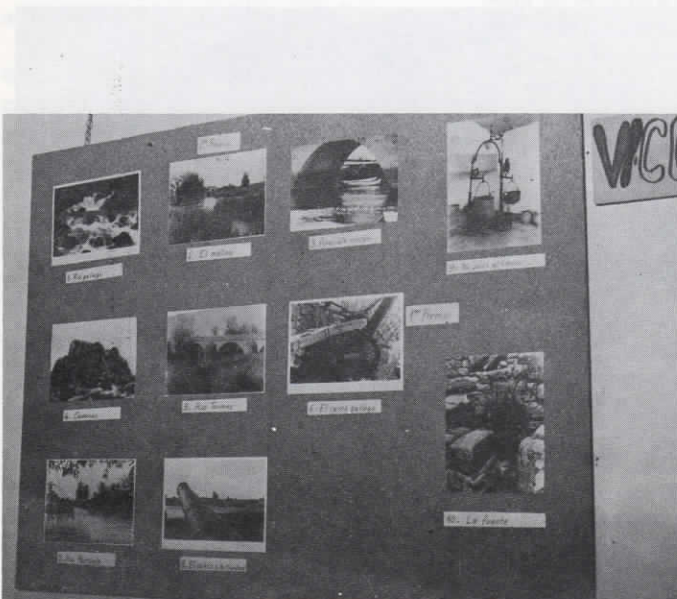
Conferencia a cargo del secretario general, don Gonzalo Lo-deiro, sobre el tema "La droga". Día 12-10.



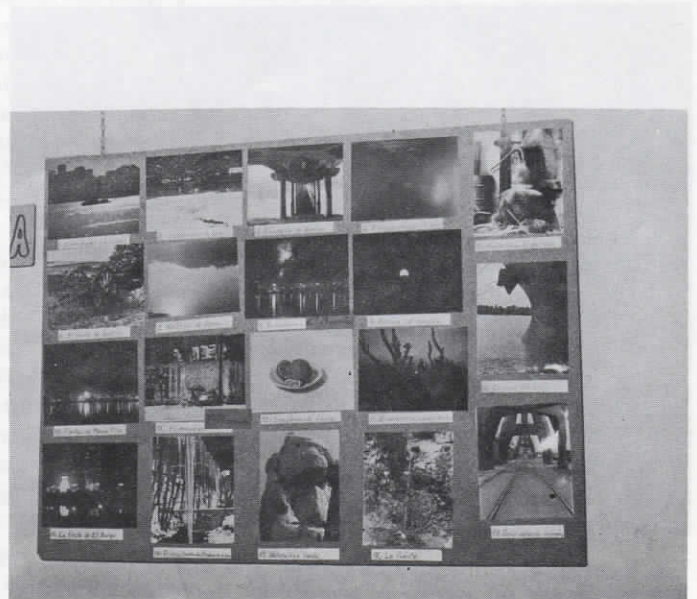
Fútbol sala entre las Agrupaciones de La Coruña y Lugo. Día 13-10.



Fútbol sala entre solteros y casados de la Agrupación de La Coruña. Día 20-10.



Concurso de fotografía de color y blanco y negro. Día 21-10.



Grupo de baile que bailó una "muñeira" ante las autoridades y en la fiesta final. Día 27-10.



Grupo de teatro juvenil que representó la obra "Los hijos del labrador", que resultó graciosísima. Día 27-10.



Grupo de teatro organizado por los mayores, que representaron dos cortas obras tituladas "Estamos frescos" y "Tres suicidios", que resultaron muy graciosas. Día 27-10.



En la cena de hermandad celebrada, a la que asistió un numeroso grupo de socios, el presidente, don Nilo Nogueira, con Miss Silenciosa, la señorita Blanca Mallo, y la señora doña Manuela Trillo, ayudante de la secretaria general.



En la misma cena de hermandad dio un pequeño informe a todos los socios el presidente de la Federación de Galicia, don Gonzalo Parga. Día 27-10. Después de la cena se celebró una fiesta en la Agrupación con concursos de canciones, chistes, mimo, baile, etc., sirviéndose al final una "queimada", dando como finalizadas las fiestas, que duraron hasta la madrugada, divirtiéndose todos.



Acción Católica de Sordos VALLADOLID

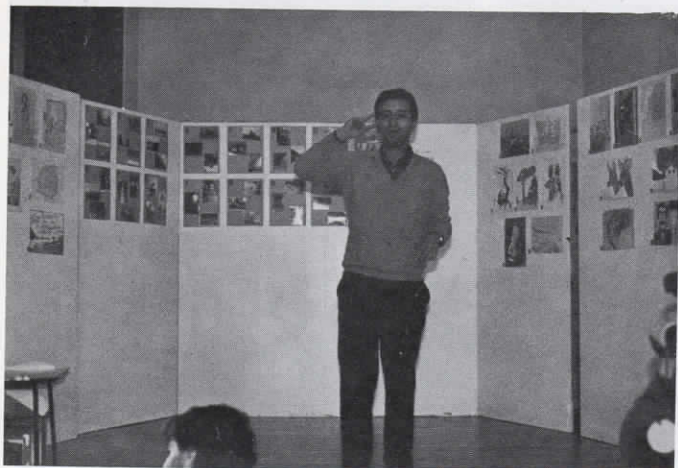
Una muestra gráfica de actividades



Momento en que el Jurado (oyente) falla los concursos de dibujo y fotografía.



Una parte de los participantes en el concurso "Azul y rojo".



Tras el fallo del Jurado, el delegado cultural informa a los socios los resultados del mismo.



Ginkana de bicicletas, que tomaron parte un buen número de socios, en el patio de la Obra Social.

Concurso cultural "Un, dos, tres..., responde otra vez". Esta vez tomaron parte el doble de socios.



Finalizó el cursillo de cocina de 1984. Instantánea del mismo, que corrió a cargo de Rosario Merino.



Los ganadores del concurso cultural "Un, dos, tres..., responde otra vez", que consiguieron importantes premios.



Eliminatoria del concurso "Sálvese quien sepa", con el resto de participantes.



Agrupación de Sordos "LA RIBERA" de Alzira

La Agrupación de Sordos "La Ribera", de Alzira, tiene la inmensa suerte de tener un inmejorable alcalde, señor Francisco J. Blasco, que siempre nos brinda sus atenciones, que promete y cumple dentro de sus posibilidades para con la Agrupación. No es como otros, que "hacen mucho ruido y pocas nueces"; nos ayuda mucho desde nuestra fundación, nos cede gratuitamente el local social, así como consumo de luz y agua.

A veces, sin pedírselo nosotros, como por ejemplo esta vez: vinieron unos pintores de la plantilla del Ayuntamiento, que nosotros creíamos se habían confundido de dirección. No les dejamos entrar, se marcharon y al rato volvieron con otro conocido nuestro del Ayuntamiento y quedamos sorprendidos, pues pintaron todo dentro del local, planta baja y primer piso, incluso fachada, como señala la foto.

También acudieron unos albañiles a reparar los tejados de algunas goteras. Ahora nuestro local queda reluciente, así como también nuestro estado de ánimo, relucientes de alegría por las atenciones recibidas. Deseamos que otras asociaciones de sordos españoles también tengan atención de la corporación de vuestra localidad, como buen ejemplo del Ayuntamiento de Alzira y señor alcalde, Francisco J. Blasco Castany.

También el señor alcalde nos obsequió con un aparato de vídeo, deleite visual. Ampliamos conocimientos gracias a las cintas que alquilamos a CNSE, traducidas al mímico: historias, documentales, películas importantes, libros cuyos títulos son de fama mundial, conferencias muy interesantes. Siempre aprendemos algo nuevo por medio de videocasetes de la CNSE, cuyo conferenciante, en la mayo-

ría de los casos, es nuestro presidente y director de esta revista de FARO DEL SILENCIO, señor Pinedo, que lo hace desinteresadamente, en beneficio de sordos españoles a costa de su sacrificio durante horas delante de focos de luz, con el consiguiente desgaste para la salud de sus ojos, y sudando bajo potentes focos en verano. También agradecemos por el mismo desinterés a Jesús Ayerra, Jesús Crespo, Mayte Pinedo, Ramón Cuesta, etc. A todos ellos, nuestra sincera felicitación por obras de gran altruismo.

Pienso que las asociaciones, colegios y particulares sordos merecen ver esas cintas y elevar el nivel cultural. Vale mucho la pena el trabajo de Félix Jesús Pinedo y otros.

Araceli Alfaro



Fachada de nuestro local social, recién pintada por el Ayuntamiento de Alzira. Le estamos muy agradecidos.



Cuatro miembros del Jurado, fallando los premios.

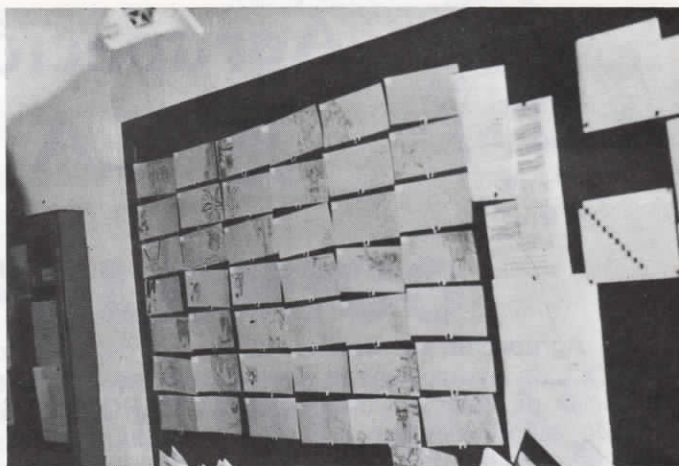
El pasado día 18 de noviembre vinieron los señores jurados para el fallo de los premios: los dibujos de tarjetas de Navidad. Participaron 43 socios de los 70 existentes.

El primer premio fue el de Vicente Barbeta, un sencillo dibujo a lo moderno. Es un buen dibujante, y ganó 3.000 pesetas, donadas por la Agrupación. El segundo premio fue para Elvira López, que a nuestro juicio mereció igualmente el primer premio. Ganó 1.000 pesetas, también de la Agrupación. El tercero recayó en Pepita Lorente, y el cuarto, a José Torro; ambos fueron obsequiados con un lote de libros y bolígrafos, por gentileza de la Casa Imprenta y Papelería Cuenca, cuyos propietarios eran miembros del Jurado. Además, son aficionados a la pintura y al dibujo y entienden de estas materias, aunque dijeron que era difícil seleccionar entre los mejores, pues entre todos había competencias.

Como muestran las fotos, a los señores jurados les obsequiamos revistas de FARO DEL SILENCIO por su gentileza en colaborar. Para más claridad, apunto los nombres:

Primer premio: Vicente Barbeta.
Segundo premio: Elvira López.
Tercer premio: Pepita Lorente.
Cuarto premio: José Torro.

Araceli Alfaro



Exposición concurso de tarjetas de Navidad.



Pepita Lorente, tercer premio de dibujo, dotado con un lote de libros.

BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro HISTORIA
Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró,
por correo contra reembolso, al precio de 1.800 pesetas ejemplar.

Firma,

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,
Fuencarral, 58, 2.º
28004 MADRID



Agrupación de Sordomudos ZARAGOZA

Fotografía del equipo de fútbol de Zaragoza. Esta pertenece a la participación de la final del campeonato celebrado recientemente en Oviedo los días 15 y 16 de diciembre, y en el cual nos proclamamos campeones tras ganar el partido contra Valladolid por 3 a 0 a nuestro favor.



Hogar del Sordo LERIDA

Proclamación de la nueva Junta Directiva de esta Asociación, cuyos cargos se especifican a continuación:

Presidente: D. Buenaventura Roselló.
Vicepresidente: D. Manuel Aguilar.
Secretario: D. Antonio Montardit.

Tesorero: D. Antonio Escales.
Delegado cultural: D. Ignacio Martín.
Delegado deportivo: D. José María Mola.
Vocal 1.º: D. Juan Solans.
Vocales: D. Julián Ruiz, D. Pedro Muñoz, D. Juan Puig y D. Joaquín Castarlenas.



ASOCIACION CULTURAL DE SORDOS DE PALMA DE MALLORCA

Con motivo del Día del Sordo y del centenario del Monasterio de la Virgen de Lluc, organizamos desde la Asociación una excursión a Lluc el 30 de septiembre de este año.

Con devoción celebramos la Santa Misa, que fue traducida al

lenguaje mímico por nuestro presidente, don Antonio Blanco Martínez. Posteriormente entregamos una placa firmada por todos los socios.

La Asociación organizó con carácter gratuito un vino de honor con torrada (butifarrones y sobra-

sada). Como podréis imaginar, hemos compartido una jornada de alegría y amistad entre todos los sordos de Mallorca.

A. Blanco Martínez
Presidente



El presidente de la Asociación Cultural de Sordos de Palma de Mallorca traduce al lenguaje mímico la Santa Misa.



Todos los socios de la Asociación Cultural de Sordos de Palma de Mallorca, con sus hijos, celebraron con gran alegría el centenario del Monasterio de la Virgen de Lluc y el Día del Sordo.



En la capilla del Monasterio celebran la Santa Misa con motivo del centenario de la Virgen de Lluc y del Día del Sordo.



La vicepresidenta, María Dolores Alarcón García, y la secretaria, Antonia Pericas Muntaner, muestran una placa recordatoria que entregó la Asociación con motivo del centenario del Monasterio de la Virgen de Lluc y del Día del Sordo. El recuadro blanco contiene las firmas de todos los socios de la Asociación de Sordos de Palma de Mallorca.



Unión de Sordos de GUIPUZCOA

Nuestros éxitos en Mimo y Pantomima llegaron a oídos del delegado de Cultura de la Diputación de Guipúzcoa, que nos animó para hacer una demostración en un teatro de San Sebastián, cara al público. El Ayuntamiento nos cedió el Teatro Principal, aunque los gastos de personal y organización corrieron por nuestra cuenta. Se eligió la fecha del 25 de noviembre pasado, a las 11 de la mañana, y se exhibieron tres obras:

1.^a "A la guerra", ganadora del concurso de convivencia de la Federación Vasco-Navarra.

2.^a "El último vuelo del águila", ganadora del V Certamen Nacional de Sordos, celebrado en San Sebastián en 1983.

3.^a "El poder de lo oculto", ganadora del VI Certamen Nacional de Sordos, celebrado en Barcelona el presente año.

Ante una aceptable concurrencia de público, compuesto en su mayoría por oyentes, la representación fue un éxito, gustando con diferencia sobre el resto la última obra, titulada "El poder de lo oculto".

Nuestro socio Santiago Albisu estuvo el verano pasado de vacaciones en la India-Nepal, sacando gran cantidad de diapositivas y aprovechando su proyección para dar una conferencia sobre ello en nuestro local social, que por su larga duración la dividió en dos partes, dándolas los días 25 de noviembre y 2 de diciembre pasados, gustó mucho a la numerosa concurrencia. También sabemos que sobre este tema ha dado conferencias en Vitoria y Bilbao. Felicidades y que sigas.

Como final, el viernes 14 de diciembre la Asociación obsequió a los ganadores del último Certamen Nacional de Pantomima con una

cena en el local social, dándoles un pequeño recuerdo por el éxito conseguido. Se aprovechó para que la Directiva tuviera una cena de despedida ante la renovación de

la Junta en la Asamblea de enero venidero.

Feliz Año Nuevo a todos.

Ricardo García Lucas
Secretario



Un momento de la representación de pantomima "El poder de lo oculto" en el Teatro Principal, de Donosti.



Santiago Albisu, en un momento de su conferencia.

En el último certamen de Mimo y Pantomima volvió a ganar la Unión de Sordos de Guipúzcoa.

La larga trayectoria de triunfos de esta Asociación queda reflejada en la foto adjunta, cuyo pie es ya de por sí suficientemente explicativo.

Los trofeos son, empezando por la derecha: los primeros cinco del fondo son de las VI Jornadas, celebradas en Barcelona (Socorros Mutuos), Mejor Asociación Mimo

Individual, Grupo Pantomima, Música y Dirección. Continuando hacia la izquierda, los cuatro siguientes son de las III Jornadas, celebradas en Madrid (Asociación), Mejor Asociación, Mimo Individual, Grupo Pantomima y Dirección. El siguiente pertenece a las IV Jornadas, celebradas en Zaragoza, es del Mejor Mimo Individual, junto con las tres placas Mejor Asociación, Grupo Pantomima y Dirección. Los dos siguientes y últimos de esa

fila son del II Certamen, celebrado en Barcelona (Club de Sordos), de Mejor Mimo Individual, segundos grupos, junto con el trofeo pequeño del centro Mejor Música —aquí falta el trofeo a la Mejor Asociación—, y finalmente, los cuatro de la derecha, primera fila, son del V Certamen, celebrado en San Sebastián, mejor Asociación, Mimo Individual, Grupo Pantomima y Dirección.

Ricardo García Lucas



BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro EL SORDO Y SU MUNDO, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró, al precio de 500 pts. (8 \$) ejemplar.

Firma

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,
Fuencarral, 58 - 4.º
28004 MADRID



Asociación de Sordos RIOJANOS

CURSILLO DE TRABAJOS MANUALES

Se dan por finalizados este año los cursillos de trabajos manuales con el último que se ha dado, el cual ha tratado de la confección de cuadros tridimensionales, cursillo éste que ha corrido a cargo de nuestra eficiente secretaria, María Rosa Santamaría. Como la experiencia ha sido beneficiosa, en el año 85 se continuará con otros cursillos semejantes y que tanto agradan a nuestros sordos.

CAMPEONATO PROVINCIAL DE AJEDREZ

Se ha organizado en nuestra Asociación un campeonato provincial de ajedrez, en el que han tomado parte varios equipos de ajedrecistas oyentes junto al nuestro de sordos riojanos, y aunque el equipo de nuestra Asociación es de reciente fundación, el papel que han representado en dicho campeonato no puede ser más alentador, pues han quedado cla-

sificados en segundo lugar, y eso que han tenido que competir con ajedrecistas de renombre en nuestra provincia.

ASAMBLEA DE NUESTRA ASOCIACION

Se celebró este año, el 12 de enero, nuestra Asamblea General Ordinaria de Socios, en cuyo orden del día figura la elección de nueva Junta Directiva, que dado el papel tan importante que han tenido los miembros de la actual en el desarrollo de todas nuestras actividades no han de ser muchos los cambios que se efectúen y para el período siguiente seguirá siendo

prácticamente la misma, y que por cierto ha de ser a la que más trabajo le espera si se llega a recibir la subvención del millón y medio que FONAS nos ha condecido para la adquisición del nuevo local social, aunque para ser sinceros son muchas las trabas que se ponen antes de recibir el dinero constante y sonante, por lo que mejor será no echar las campanas al vuelo, por si acaso.

Y con mis mejores deseos de unas felices fiestas de Navidad y Año Nuevo para toda esa gran familia de sordos españoles, hasta el año que viene.

Angel Huerta Nalda

Equipo de ajedrez sordos riojanos.



La afición aumenta entre nuestros socios en los cursillos de trabajos manuales.



A la derecha de la foto, uno de nuestros representantes en el Campeonato Provincial de Ajedrez.

ASISTENCIA EN OÑA AL HOMENAJE A FRAY PEDRO PONCE DE LEÓN

Para asistir al homenaje que nuestra Confederación Nacional de Sordos de España ofreció a Fray Pedro Ponce de León en nombre de todos los sordos españoles nos desplazamos el pasado 20 de octubre en numeroso grupo de sordos riojanos a Oña (Burgos), confraternizando con otros sordos venidos desde casi todos los puntos de la geografía española.

CONFERENCIA DE CARMINA MARTINEZ DE TODA

Insistimos en decir que las conferencias que más gustan a los sordos son las que dan los propios sordos o las que dan aquellas personas que por su conocimiento de la mímica bien se les puede considerar como sordos, aunque oigan. Este es el caso de Carmina Martínez de Toda, hija de sordos, cuyo conocimiento del lenguaje gestual la hace ser deseada por los sordos riojanos a la hora de dar conferencias, pues sus conocimientos en todas las materias le ha valido que sus compañeros oyentes le hayan puesto cariñosamente el sobrenombre de "Espasa", que creemos será por el Espasa Calpe. Como a esto hay que añadir que es ATS (Ayudante Técnico Sanitario), socorrista de la Cruz Roja, secretaria segunda de nuestra Asociación y otros trece títulos los más, todos ellos honoríficos, la hacen la persona ideal para hablar del cuerpo humano, que es lo que hizo en su conferencia, ya que ésta trató de las diferencias entre el cuerpo humano del hombre y la mujer. Que su conferencia fue interesante lo demuestra el que tuviera que repetir por dos días, ya que al final se estableció un coloquio entre conferenciante y conferenciados que hubieron de ser necesarios los dos días para bien concluir.

CURSILLO DE CONFECCION DE CUADROS EN RELIEVE

El honor de esta idea y puesta



Sordos riojanos en el Homenaje a Fray Pedro Ponce de León en Oña (Burgos).

Nuestra bandera, de manos de un vocal riojano, también estuvo presente en el Homenaje a Fray Pedro.

Carmina Martínez de Toda, la "Espasa Calpe" riojana.



en práctica se debe a nuestra Miss Silenciosa Riojana, pues el cursillo de confección de cuadros en relieve ha sido llevado a cabo bajo su dirección. Y la verdad es que los numerosos sordos que han acudido a las prácticas y que han concluido están encantados de poderse llevar a casa unos cuadros confeccionados con sus propias manos, que luego adornarán esos rincones vacíos del hogar. (Fotos 4 y 5).



CAMPEONATO DE AJEDREZ

Con el fin de cambiar un poco la rutina deportiva de nuestra Asociación, se ha llegado a un acuerdo con un equipo de ajedrecistas (campeones de La Rioja) para que enseñen a nuestros asociados este complicado deporte de mover las negras y las blancas. A estos solos efectos se han organizado charlas simultáneas y últimamente un cam-

peonato de sordos contra oyentes, que se lleva a cabo todos los domingos por la mañana en nuestro domicilio social, ganando hasta ahora los componentes del equipo de sordos.

Angel Huerta Nalda



Con las prácticas, la artesanía al alcance de todos los sordos riojanos.



Aparte de mancharse los "dátiles", todos contentos con sus trabajos.



El campeón juvenil de ajedrez de La Rioja, dando una conferencia con demostración en el tablero gigante.



ACCION CATOLICA DE SORDOMUDOS DE MADRID

GRAN FIESTA POR EL 45 ANIVERSARIO DE LA ACCION CATOLICA DE SORDOMUDOS DE MADRID

No voy a contar todo lo bien que lo pasamos ni la cantidad de cosas que hicimos, porque necesitaría mucho, mucho papel para decirlo todo.

Todos lo pasamos fenomenal, y creo que pasará mucho tiempo antes que olvidemos todos estos días estupendos.

Para no alargarme mucho voy a contar lo que a mi juicio fue lo más importante.

— Día 29 de septiembre: Manifestación de sordos apoyada por la CNSE. Entre las muchas pancartas que había pudimos leer lo siguiente: "Protagonismo para los sordos en sus problemas", "Pedimos la ayuda de Gobierno para crear empresas que den trabajo a los sordos", "TVE, que vuelva "Hablamos" e informativos subtítulos".



Podemos ver al presidente, Florencio de los Santos (segundo empezando por la derecha), acompañado de sus socios.



Grupo de socios en la fiesta campera.



Caída del presidente, Florencio de los Santos. No fue nada grave.



El socio Pablo Martín, durante la caída que le produjo una rotura de hombro.



Bajada del autocar en el viaje a Oña (Burgos).



Todos los socios, junto a la estatua de Ponce de León.

Santa Misa por nuestros difuntos en el Instituto de Sordomudos "Ponce de León".



— Día 7 de octubre: Fiesta campera. Todos los afiliados de la tercera edad realizaron el viaje gratis. Asistieron aproximadamente 75 personas. Dos de los socios fueron gratuitamente a la fiesta mediante un sorteo. Todos lo pasamos fenomenalmente.

— Días 20 y 21 de octubre: Excursión a Oña (Burgos) por el 400 aniversario de Fray Ponce de León. Asistieron 50 socios y tres fueron gratuitamente mediante un sorteo.

— Día 28 de octubre: A las 11 de la mañana se celebró una Misa por el alma de nuestros difuntos en el Instituto de Sordos Ponce de León, a la que asistieron el Padre Agustín Yanes y Félix Jesús Pinedo. A continuación hubo una fiesta de animación con vino español y a las dos de la tarde comimos todos en los Salones Samantha.

Al banquete asistieron 115 personas y estuvieron presentes los más antiguos socios de nuestra Agrupación: Luis Iglesias y su esposa, Basíldes Blanco y su esposa, Ignacio de Aristizábal, Felicidad Tejedor, Esperanza López y Francisca Mateu.

Al final hubo un brindis y el homenaje a Teresa Ramírez Anguita por sus bodas de plata en ACS. Luego, por la tarde, fuimos todos al Círculo de Sordomudos.



Grupo junto a la Catedral de Burgos.



Homenaje a Teresa Ramírez por sus bodas de plata en la Acción Católica de Sordomudos.



El presidente de la CNSE, Félix Jesús Pinedo, leyendo el Evangelio; en el centro, el Padre Agustín; a la derecha, el Padre Paulino, del Instituto "Ponce de León".



AGRUPACION DEPORTIVA DE SORDOS

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Desde el pasado día 9 de noviembre se han venido celebrando diversos actos deportivo-culturales en la Agrupación de Sordos de Las Palmas de Gran Canaria, hemos de citar los concursos de dominó, ajedrez, billar, parchís, fútbol sala, jabalina y saltos de altura, entre otros.

Como dato muy importante cabe destacar el encuentro de fútbol entre el C. D. Tamarindos, de esta capital, y el C. D. de Sordos.

Sobre las doce del mediodía del día 24 de noviembre (sábado) dio comienzo dicho encuentro futbolístico en el estadio "López Sosas", cedido gratuitamente por el Excelentísimo Ayuntamiento de Las Palmas. Indudablemente, sin temor a equivocarse, ha sido uno de los mejores partidos que ha realizado el C. D. Tamarindos, que se hallaba integrado por los siguientes jóvenes: Juan Carlos, Rosendo, Martín, Almeida, Javier, Tito, Roque, Falo, José, Angulo y Manolín. Como suplentes, Esteban y Tomás. El C. D. de Sordos estaba compuesto por José Luis, José Felipe, Antonio Hernández, Santiago Santana, Manuel, Adrián, Sergio, Benito, Jesús Blas, Mario Juan y Cristóbal. Como suplentes, Carlos,

Juan Carlos Lozada y Santiago M.

Se llegó a la primera parte con un resultado de cero goles. Magnífica exhibición en cuanto al juego de ataque y visión por parte del C. D. de Sordos, sin dejar y demostrar la talla del C. D. Tamarindos, que supo en todo momento centrar muy bien a sus jugadores. Acto seguido dio comienzo la segunda parte con una mayor tirantez para ver cuál de los dos marcaba el gol. Nada de nada. Se llegó al final del encuentro con cero goles, como al principio. Posteriormente, por el sistema de penaltis, se llevó a efecto cuál de los dos quedaría campeón, resultando ganador del primer campeonato de fútbol entre sordos y oyentes el C. D. Tamarindos. Numeroso público sordo y oyente se hallaba en las gradas, vitoreando con una gran salva de aplausos a los deportistas.

Acto seguido, el presidente del C. D. Tamarindos, José Sosa Diepa, acompañado del capitán de su equipo, subió a la grada presiden-

cial, donde le fue entregado un valioso trofeo de manos del delegado de Deportes Silenciosos en Las Palmas, Manuel Llarena García. Total, y como resumen, un partido de fútbol que dejó un gran sabor de boca a todos los que asistieron al mismo, con gran calidad en muchas fases del mismo. Hasta el día 23 de diciembre se llevaron a cabo diversos actos. Como colofón final será servida una copa de vino español, puros, champán y cerveza, finalizando aquí los actos conmemorativos del primer aniversario de la fundación del Club Deportivo de Sordos de Las Palmas de Gran Canaria.

Francisco Rivero Brito



C. D. Tamarindos, campeón. Primer aniversario de la fundación de la Agrupación de Sordos de Las Palmas de Gran Canaria.



Club Deportivo de Sordos, subcampeón. Primer aniversario de la fundación de la Agrupación de Sordos de las Palmas de Gran Canaria.



AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ORENSE

LA SALA DE EXPOSICIONES DE LA CASA DE CULTURA EXPONE TRABAJOS ARTISTICOS DE SORDOS DEL SUR DE GALICIA

Durante dos días se expusieron trabajos artísticos de sordos en la Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura de la Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia, sito en la calle de Concejo de la ciudad de Las Burgas.

Esta exposición estuvo motivada por el programa de actos festivos que ha organizado la Agrupación de Sordomudos de Orense.

Los miembros de esta Agrupación expusieron sus trabajos de fotografía, dibujo artístico, escultura en bronce y en madera, pintura en general, bordaduría artística, de notable interés artístico, y otros trabajos de arte y artesanía.

Entre ellos figuraban José María Acuña López (mérito de plata en el trabajo por el Ministerio de Cultura) y otro escultor, Aurelio Iglesias Vázquez, ex profesor de la Escuela Provincial de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos de Orense. Y la famosa acuarelista sorda de Vigo Mary Carmen Alvarez Braga, dedicada al tipismo gallego en acuarelas.

Las autoridades orensanas y numerosos sordos procedentes de la

región gallega visitaron la muestra durante toda la tarde.

Con asistencia del presidente de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Gallego, don Gonzalo Calderón; de Vigo, don Miguel Angel González Lloves; de Lugo, don Manuel Rivas Rodríguez; de La Coruña, don Nilo López, y de Santiago, doña María Luz Muiña Alvarez, en representación del presidente.

Alfonso Santos Feijóo

Sociedad Federada de Sordos de MALAGA



PROGRAMA DEL XXVI ANIVERSARIO

- DEL 15 AL 22 DE DICIEMBRE

Día 15: 5,30 tarde, obra de teatro, "La Puebla de las Mujeres", de los hermanos Alvarez Quintero. Representación en el salón de actos de comedores en El Ejido.

9,30 noche, cena de hermandad. Restaurante La Cancela Campera.

Día 16: 1,30 mañana, torneo de ajedrez y ping-pong: Málaga - Granada.

4,00 tarde, partido de fútbol: Má-

laga - Granada. Campo: Ciudad Jardín.

8,00 tarde, muestra de vídeos: Bodas de Plata de S.F.S.M. y obra de teatro: "Usted también podrá disfrutar de ella" (Ana Diosdado). Madrid, 1981.

Día 17: 8,00 tarde, concurso cultural.

Día 18: 8,30 tarde, muestra de vídeos: Mimo y Pantomima. San Sebastián, 1983, y danzas y bailes regionales. Granada, 1983.

Día 19: 8,00 tarde, concurso de

dibujo a lápiz. Tema: La Navidad. Duración: 45 minutos.

Día 20: 8,30 tarde, modelado en barro. Duración: 60 minutos.

Día 21: 9,30 noche, proyección de la película "El comisario Marcial". A continuación, coloquio sobre dicha película.

Día 22: 8,30 tarde, exposición final del curso de artesanía turística. A continuación se servirá una copa de vino español a los asistentes.



**ventana
del mundo**

II CONGRESO PERUANO PARA LOS DERECHOS DEL MINUSVALIDO

I CONGRESO FEDERACION NACIONAL DE IMPEDIDOS DEL PERU

(11 al 16 de octubre 1984)

La Federación Nacional de Impedidos del Perú (FENADIP) es el organismo central de los limitados peruanos. Nació en 1981 en ocasión del "Año Internacional de los Impedidos", realizando su I Congreso en marzo de ese año y logrando aglutinar hasta el momento 52 instituciones de impedidos físicos, sensoriales y mentales de todo el Perú.

Este II Congreso, al cual asistieron más de 100 delegados de todo el territorio peruano, tuvo por finalidad estudiar el Proyecto de Ley General del Impedido para ser presentado al Congreso de la República.

Asimismo, se contempló la aprobación de los Estatutos de la FENADIP, resultando halagador el hecho de que la integración social va tomando conciencia entre los impedidos de todos los sectores, por lo que las acciones de la FENADIP adquieren un matiz de movimiento emancipador para una gran masa humana socialmente marginada desde siempre.

Don José Llong saluda al señor Belaúnde.



Escribe: José Llong Quiún

El evento fue inaugurado en el Centro de Convenciones Crillón, y contó con la asistencia del presidente constitucional de la República, Fernando Belaúnde Terry; la del señor ministro de Trabajo, Joaquín Leguía, así como de muchas autoridades del sector educativo y asistencia social.

La Asociación de Sordos del Perú (ASP) estuvo representada por los señores José Llong Quiún y Wagner Jara Ibarra, presidente y asesor, respectivamente, concurriendo también el señor Ethelwoldo Aldea Cholz como representante de la Comisión Política.

También la Asociación de Sordos de Arequipa estuvo presente con su presidente, Juan Carlos Castelló, y la señorita Jeannette Espinoza S., secretaria regional del Sur ASP.

De acuerdo al deseo de la mayoría de delegados plenos, expresado en una plenaria, el estudio de la Ley se realizó a través de la formación de Comisiones, repartiéndose el trabajo según voluntad expresa de los mismos delegados.

Cabe anotar que los cinco sordos presentes en el Congreso formaron parte de la Comisión de Salud, elaborando dos sugerencias importantes para ser contempladas en la Ley. Ellas fueron:

- La creación de una Dirección General de Organización y Desarrollo Social del Impedido, que debiese depender del Ministerio de Salud para atender en forma directa y permanente la problemática social y sanitaria de los limitados peruanos.

- Y la implantación de una Caja Nacional de Seguro Social del Impedido, independiente de los Institutos Nacionales de Salud, la misma que debería ser creada por el Estado para atender la salud de los impedidos, organizando su infraestructura a través de sus instituciones de base.

El tiempo se hizo corto ante la multiplicidad de opiniones y dilatadas deliberaciones, debiéndose ade-

más aprobar los estatutos y realizar las elecciones FENADIP para el período 1984-1987.

El señor Antenor Montalván fue reelegido por abrumadora mayoría, conformando su lista de la forma siguiente:

Presidente: Antenor Montalván Miranda (Grupo Amistad de Limitados).

Secretario general: Rubén Pacheco Polo (Comunidad de Impedidos).

Secretario de Finanzas: José Llong Quiún (Asociación de Sordos del Perú).

Secretario de Organización: José Luis Arana Cortez (Fraternidad Cristiana de Enfermos).

Secretaria de Actas: Rosa María Pimientel Cotrina (Instituto Nacional de Rehabilitación).

La clausura del II Congreso se hizo en la municipalidad de Lima, cerrando la ceremonia la doctora Adriana Rebaza, concejala del municipio limeño.

Como puede observarse, este es sólo el comienzo de una lucha que puede ser indefinida. A esta nueva Junta Directiva de la FENADIP le espera la durísima tarea de lograr que el Parlamento peruano apruebe sus iniciativas.

INTERVENCIONES VERBALES DEL PRESIDENTE DE LA ASP

(En la inauguración, 11 octubre)

"Excelentísimo señor presidente constitucional de la República, Fernando Belaúnde Terry; dignísimos representantes del Gobierno, respetable auditorio:

Tengo el honor de ser portador de la palabra y pensamiento de mis hermanos sordos, agrupados en la Asociación de Sordos del Perú, organismo central de los sordos peruanos, con reconocimiento oficial y afiliada a la Federación Mundial de Sordos, sede consultiva de la UNESCO y de la Organización Mundial de la Salud.

La ASP, con veintidós años de lucha y trabajo en favor de los disminuidos del oído, hace llegar su saludo y agradecimientos a todos los educadores, médicos y asistentes sociales que laboran en favor del sordo, civiles y religiosas.

Solicito también a todos los peruanos una mejor comprensión del problema de la sordera.

Con todo el fervor patriótico, pido al jefe del Estado la otorgación del título de propiedad del terreno que ocupa la Asociación de Sordos del Perú, para que así podamos recibir la ayuda necesaria de las organizaciones filantrópicas internacionales y podamos hacer las obras que requieren los sordos peruanos y así hacer una patria mejor".

* * *



Señor Antenor Montalván Miranda, presidente de la FENADIP. A la derecha, el presidente peruano, Arq. Fernando Belaúnde Terry.



Señor José Llong, presidente de la ASP, en la Mesa de Honor.



El presidente de la ASP, saludando al señor ministro de Trabajo, señor Joaquín Leguía.



La Mesa de Honor en la inauguración del Congreso.

(Al senador invidente señor Francisco Vázquez Corrio, del partido Acción Popular, actualmente en el Gobierno):

"Señor senador Vázquez Corrio, reciba usted el cordial saludo de la Asociación de Sordos del Perú.

Por mi impedimento auditivo no he podido escuchar las preguntas de quienes me precedieron, por lo cual le ruego disculpe si caigo en redundancia. Mi pregunta, a manera de exposición, es la siguiente:

El I Congreso de la FENADIP, realizado en marzo de 1981, o sea hace tres años y medio, y en este mismo lugar, sirvió para mostrar al Gobierno la cruda realidad de los impedidos y no obstante ello, la ayuda del presente Gobierno no se ha hecho evidente, pues las instituciones de impedidos subsisten en un estado calamitoso, y si a ello se agrega la enorme crisis económica por la que atraviesa el país, y que es de conocimiento general, esas instituciones sólo reciben limosnas de la actividad económica privada. ¿No cree usted que, restándole tan poco tiempo a la presente Administración, de la que usted forma parte, siquiera para quedar bien con los impedidos, el régimen actual debiera aportar un tipo de ayuda directa hacia ellos y sin mayores trámites, como, por ejemplo, la donación de una casona para la FENADIP, la otorgación de una imprenta para la ASP, etcétera? Creo que esto está al alcance del Estado. El Perú posee un territorio inmenso. El Banco Industrial tiene un depósito con máquinas embargadas, y se disponen de recursos de auxilio. Por eso me parece que esto es realizable".

* * *

(Palabras a la señora Carmen Leguía (*), representante del Frente Democrático, que patrocina la candidatura a la presidencia de la República del general Francisco Morales Bermúdez C., quien ya fue presidente en el período 75-80):

"Distinguidas damas del Frente Democrático:

La ASP les saluda y les felicita por la exposición que nos han hecho en favor de los impedidos.

Debo decirles que encuentro una feliz coincidencia en un fragmento de vuestra disertación, en lo refe-



Clausura del Congreso en la municipalidad de Lima. Los sordos, portando una pancarta.

rente al Seguro Social del Impedido, pues el día de ayer fui nombrado como miembro de la Comisión de Salud y hoy en la mañana presenté a la Mesa Directiva un proyecto de creación de una Caja Nacional de Seguro Social del Impedido, independiente y autónomo. Por ello no puedo menos que alegrarme de que mis ideas no están exentas de consideración y posibilidad, de acuerdo con el criterio de quienes como ustedes aspiran a gobernar el país.

También deseo decirles que entre el general Morales Bermúdez y la ASP hay algo especial. Nosotros recibimos en 1976, mediante la Resolución Suprema firmada por él, un valioso inmueble en el cual hemos construido nuestra sede social.

El presente régimen, en el sarcasmo de la impiedad, ha tratado de arrebatararnos dicho terreno en 1981, Año del Minusválido en el Perú.

Los sordos nos hemos unido a defender el terreno que nos pertenece, y en lo legal, a la R. S. que firmara el general Francisco Morales Bermúdez.

Por lo expuesto, les ruego tomar nota de nuestra situación y hacerle llegar al general Morales Bermúdez nuestro cordial saludo y parabienes.

Esta mañana la fresca y suave brisa nos ha refrescado en el patio. Quiera Dios que en el próximo Gobierno soplen nuevos vientos para los impedidos".

(*) La señora Leguía es hija del extinto don Augusto B. Leguía, quien fue presidente por once años en la década del 20

CONOCER para AMAR



Fco. Javier Alonso Beato

NUESTRO GRAN ARCHIVO: La memoria

Queridos amigos que me seguís pacientemente cada mes en este discurso no fácil de los temas psicológicos: Es mi propósito, una vez terminado este artículo sobre la memoria, el dedicar algunos espacios algo más vivos y más adherentes a la realidad cotidiana, con el fin de que podamos, de alguna manera, ver la aplicación práctica de tanta teoría expuesta. Todo el material, todas las sensaciones y las percepciones a través de ellas organizadas vienen guardadas celosamente en la memoria.

Tema difícil este por sus relaciones como la misma inteligencia, pues como piensan algunos autores, ¿no será gran parte de la inteligencia el uso adecuado del material guardado en la memoria?

Dejemos que ellos sigan discutiendo y dediquemos este breve espacio a algunas consideraciones sobre la memoria.

Podemos decir que la memoria, el archivar el material dentro de nosotros, requiere etapas o pasos diferentes: la fijación, la retención, la evocación... Esta capacidad de evocar una cosa ya aprendida es lo que entendemos por memoria.

Pero si miramos las dos primeras etapas, la fijación y la retención, necesitamos hacer una clara distinción entre las clases de materiales que intentamos retener.

Así hablamos de un material "significativo". Un material es significativo porque es ordenado, coherente en sí mismo... y además porque es significativo para el sujeto. Para una persona a quien le gusta la electrónica, por ejemplo, la lectura de libros, el estudio de temas relacionados con la electrónica, constituye un material significativo. Este material significativo es más fácil de fijar y de retener y por tanto de conservar en la memoria.

Cuando nuestros niños sordos se enfrentan con material significativo, su aprendizaje es más rápido, su incapacidad para evocarlo, es decir, para recordar-

lo, es mínima. El material significativo aprendido se borra difícilmente, y... constituye un núcleo para nuevos y más fáciles aprendizajes.

Por el contrario, si el material que se debe aprender no es significativo, bien porque en sí mismo no es lógico, ordenado o bien porque el sujeto no tiene interés por el mismo..., su aprendizaje es más difícil, su retención más costosa y la capacidad de evocarlo, de llamarlo a la mente, disminuye fuertemente.

Así podemos decir que cuando en el niño sordo se ha formado una estructura de lenguaje interno, es más fácil "ir enganchando los nuevos aprendizajes de lenguaje a ese centro primero".

Puede darse que en algunos de nuestros niños sordos el concepto de número, el concepto de cantidad, no ha constituido un centro significativo en dicha materia, por lo que olvidan más fácilmente, por ejemplo, la tabla de multiplicar y muchas veces es difícil la comprensión de las matemáticas, contra lo que normalmente se dice.

El mismo aprendizaje de vocabulario deberá ir unido a centros de interés para el niño, deberá ser un material significativo.

En materiales significativos, los tiempos de estudio deberán ser más bien largos, porque la mente necesita un "calentamiento, la evocación de un cuadro general de referencia", y luego el aprendizaje será más fácil y beneficioso.

En materiales no significativos, por el contrario, los períodos de estudio deberán ser más cortos..., hasta que puedan convertirse por algún motivo, que pueden ser motivaciones propias del sujeto, en material significativo.

La pregunta, siempre interesante, que nos puede venir a la mente es: ¿Y por qué olvidamos tanto?

Veremos en el próximo artículo si en realidad algo se olvida o si, por el contrario, no es cierto aquello de que "el tiempo todo lo borra".



Angel de Linos Quintana

XVII CENTENARIO DEL VIAJE DE LA MONJA EGERIA AL ORIENTE BIBLICO

Serie "XVI Centenario del Viaje de la Monja Egeria al Oriente Bíblico". La monja peregrina Egeria realizó en los años 381 al 384 un largo viaje al Oriente Bíblico, cuyo relato perdido durante siglos ha sido dado a la luz recientemente gracias a la labor de los investigadores. La monja española llegó hasta los Santos Lugares, comprobando los relatos bíblicos allí donde habían tenido lugar. El sello que se emite para recordar esta hazaña tendrá el valor facial, motivo ilustrativo y características siguientes:

Valor de 40 pesetas.—Representa a la monja peregrina sobre su cabalgadura; a la izquierda, dos miliarios de los que se utilizaban en las calzadas romanas, y al fondo, una carta geográfica que, empezando por España, acaba en Egipto, Sinaí y Palestina, lugares bíblicos visitados por la monja.

Procedimiento de estampación: huecograbado a cinco colores, en papel estucado engomado, con dentado 12 3/4 y 13 1/4, y tamaño 49,8 por 28,8 milímetros (horizontal).

Tirada: cuatro millones de efectos en pliegos de 80 sellos.

La venta y puesta en circulación: el 26 de septiembre de 1984.



CAMPEONATOS DEL MUNDO DE CICLISMO

Serie "Campeonatos del Mundo de Ciclismo". Del 27 de agosto al 2 de septiembre se celebraron en Barcelona los Campeonatos del Mundo de Ciclismo, y para conmemorar este acontecimiento deportivo, organizado por la Unión Ciclista Internacional y la Federación Española de Ciclismo, se emite un sello conmemorativo inspirado en el cartel anunciador de dicho Campeonato.

El valor facial de este sello, motivo ilustrativo y demás características serán las siguientes:

Valor de 17 pesetas.—Reproduce un ciclista de frente, y como fondo, una rueda dentada que representa al mismo tiempo el mundo y el plato o estrella de una bicicleta.

Procedimiento de estampación: huecograbado a cinco colores, en papel estucado engomado con dentado 13 1/4 y tamaño 28,8 por 40,9 milímetros (vertical).

La venta y puesta en circulación: el 27 de agosto de 1984.



ESTATUTO DE CASTILLA Y LEON

Serie "Estatuto de Castilla y León". La Comunidad de Castilla y León obtuvo su autonomía por Ley Orgánica 4/1983, de 25 de febrero. El sello conmemorativo que se emite tendrá un valor facial, motivo ilustrativo y características siguientes:

Valor de 17 pesetas.—El motivo principal del sello es el detalle referido a la unificación de los Reinos de Castilla y León de Fernando III el Santo, tomado del relieve de la fachada de Levante de la Universidad de Salamanca, figurando además la leyenda "Comunidad Autónoma de Castilla y León".

Procedimiento de estampación: offset a tres colores y calcografía a dos colores, en papel engomado con dentado 13 1/4 y tamaño 40,9 por 28,8 milímetros (horizontal).

Tirada: seis millones de efectos en pliegos de 80 sellos.

La venta y puesta en circulación: el 5 de septiembre de 1984.



MAESTROS DE LA ZARZUELA

Serie "Maestros de la Zarzuela".
 Prosigue en este año la serie iniciada en 1982 dedicada a los Maestros de la Zarzuela, compositores de la partitura musical de este género teatral típicamente español. Su estampación se realizará en forma de dípticos y sus valores y motivos serán los siguientes:

Primer díptico, de 6 más 6 pesetas.—Reproducirá, a la derecha, un busto del compositor Pablo Luna, y a la izquierda, una escena del Niño Judío y, como fondo, el Taj Mahal.

Segundo díptico, de 7 más 7 pesetas.—Reproduce, a la derecha, el busto del compositor Ruperto Chapí, y a la izquierda, una escena de la Revoltosa, en la que se ven los protagonistas de una típica verbená madrileña.

Tercer díptico, de 10 más 10 pesetas.—Reproduce, a la derecha, un busto del compositor José Serrano, y a la izquierda, una escena de la Reina Mora. La protagonista, en primer término, visita a su prometido encarcelado.

Procedimiento de estampación: calcografía a dos colores y offset a cuatro colores, en papel de hilo engomado, con dentado 12 3/4, y los siguientes tamaños: del díptico,

co, 74,7 por 33,2 milímetros; del sello menor, 24,9 por 33,2 milímetros, y del sello mayor, 49,8 por 33,2 milímetros.

Tirada: 6.500.000 efectos de

cada valor (3.250.000 dípticos), en pliegos de 80 sellos que corresponden a 40 dípticos.

La venta y puesta en circulación: el 20 de julio de 1984.



ESTATUTO DE AUTONOMIA DE NAVARRA

Serie "Estatuto de Autonomía de Navarra". La Ley Orgánica de 10 de agosto de 1982 de Reintegración y Amejoramiento del Fuero es la norma básica de gobierno de la Comunidad Foral de Navarra. Para conmemorar la aprobación de esta disposición legal se emite un sello cuyo valor, motivo ilustrativo y demás características serán las siguientes:

Valor de 17 pesetas.—Reproduce a la izquierda el escudo de Nava-



rra, a la derecha el perfil de esta región. Debajo, la leyenda "Ame-

joramiento del Fuero", simulando relieve en piedra.

Procedimiento de estampación: offset a cuatro colores y calcografía a dos colores, en papel de hilo engomado, con dentado 13 1/4 y tamaño 40,9 por 28,8 milímetros (horizontal).

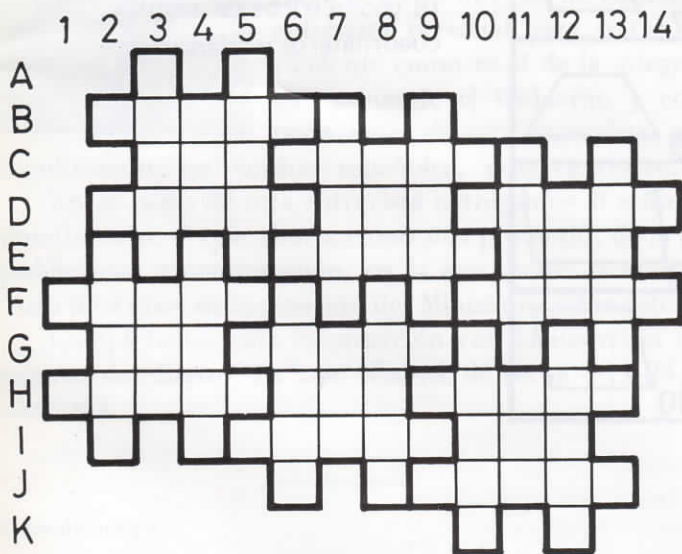
Tirada: seis millones de ejemplares en pliegos de 80 sellos.

La venta y puesta en circulación: el 16 de agosto de 1984.



JESUS CRESPO PEREZ

CRUCIGRAMA



nojo de miés. Oso pequeño y trepador australiano. i) Cero en la numeración. Símbolo de angström. Una de las cuatro estaciones del año. Antiguo dirigente chino. j) Vocal. Símbolo del oxígeno. Vasiija provista de cierre hermético. k) Ere. Punto cardinal.

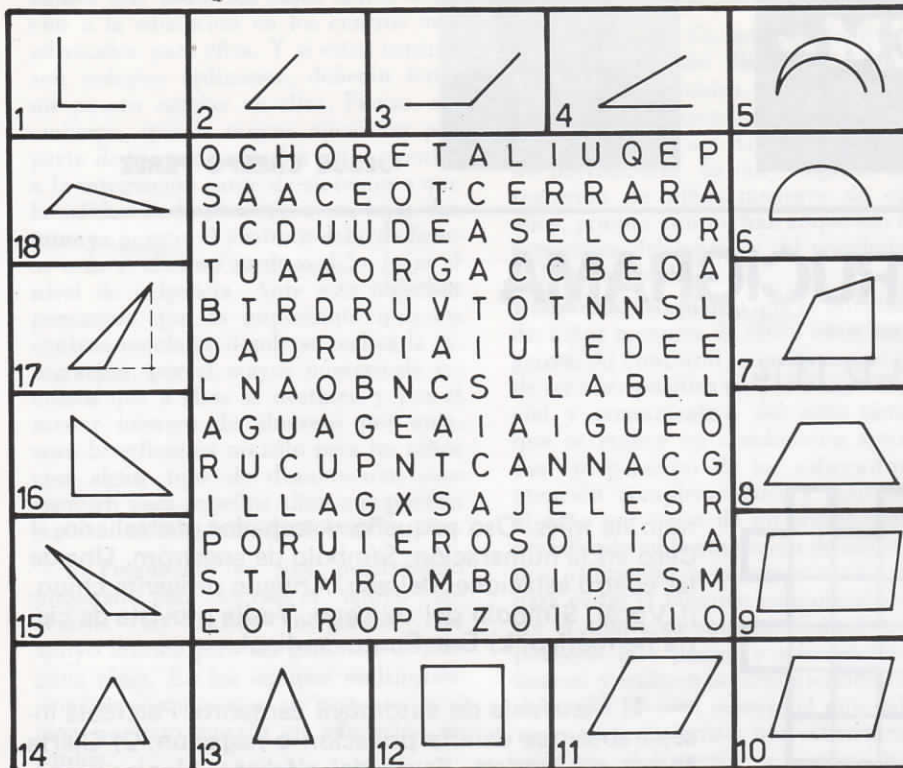
1) Matrícula de automóvil cántabro. Partícula inseparable que denota privación o negación. 2) Cierta forma de vendaje. Sexta del alfabeto. Manjar preparado para ser comido. 3) Especie de gorra de pueblos. Tuve por costumbre. 4) Parte del río próxima a su entrada al mar. Hace lo que otro hace. 5) Territorio sujeto a un rey. Vocal. Ultima. Conjunción disyuntiva. Punto cardinal. 6) Marqués predilecto de Enrique III de Francia. Octava del alfabeto. Denota idea de equivalencia ósea. Matrícula de coche cubano. Forma sonidos melódicos con la voz. 7) Sensación molesta y aflictiva en una parte del cuerpo. Corriente natural de agua. 8) Dios del trueno. Acción de apañar. 9) Vasijas cilíndricas para beber. Matrícula de coche de Austria. Ka. Decimoctava letra. Abreviatura de tonelada. 10) Símbolo del azufre. Decimonona letra. Consonante. Ere. Tomar alimento. 11) Aumentativo de casa. Río suizo, afluente del Rin. 12) Isla del mar Egeo. Cuerpo químico y metal pesado. 13) Majestad imperial. Primera del abecedario. Cuarta de las vocales. 14) Indica plural. Cincuenta.

a) Segunda. Matrícula de coche rumano. b) Arte de torear. Quinientas. Uve. c) Triple vocal. Glóbulos de cualquier líquido. Consonante. Símbolo del carbono. d) Muy pequeño = diminuto. Artículo determinado en plural. Tranquilidades = sosiegos. e) Símbolo del fósforo. Primera del alfabeto. Símbolo del yodo. Matrícula de coche ovetense. Conjunto de personas que cantan juntas. Petición de socorro en telegrama. f) Instrumento para escribir con la tinta. Cien. Vigésimoprimera letra. Letra más abierta de las vocales. Punto cardinal. Arbusto de rosas. g) De este modo. Mano de algunos animales. Letra consonante. Punto cardinal. Pe. Abreviatura de Real. h) Dio la teta. Ma-

JEROGLIFICO

¿Con quién vives en tu casa?

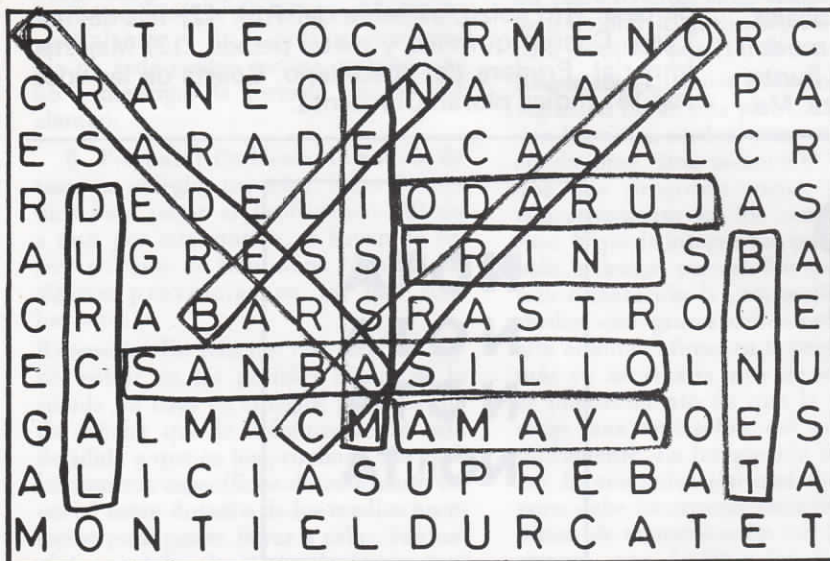
NOTA
NOTA
NOTA
NO TA



18 geométricos de ángulos, cuadriláteros y triángulos.

SOLUCIONES DEL NUMERO ANTERIOR

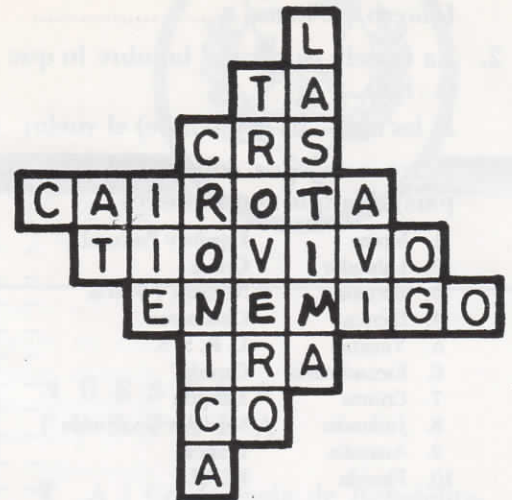
SOPA DE LETRAS



- 1: Jurado
- 2: Belén
- 3: San Basilio
- 4: Dúrcal
- 5: Trini

- 6: Amaya
- 7: Massiel
- 8: Carrasco
- 9: Pradera
- 10: Borret

PALABRAS CRUZADAS



JEROGLIFICO

Flores (flor - encía)

AVISO

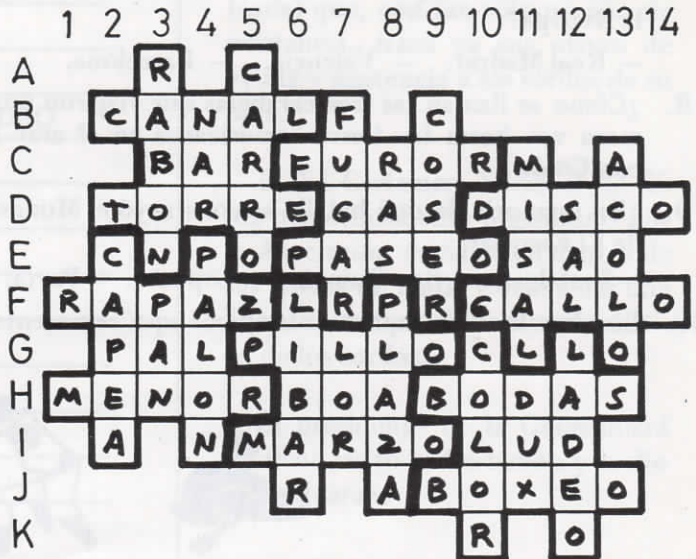
Ya se han recibido 22 respuestas de otros tantos concursantes, quedando sólo tres acertantes.

Se celebró el sorteo el día 9 de enero en el despacho de Secretaría de CNSE a las doce de la mañana, con la presencia del secretario, asesor de Cultura, auxiliar de secretario y administradora de FARO DEL SILENCIO.

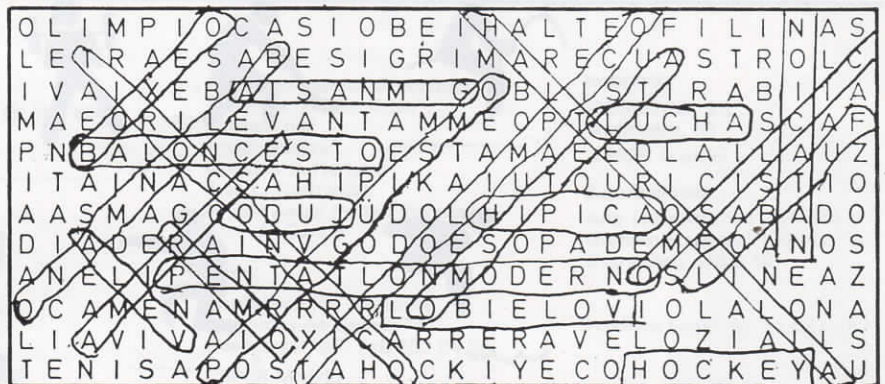
Los premios han recaído: en "Historia de España", para don José Miguel Ardanaz (Pamplona); "Diccionario mímico español", para don Juan Frigola Masclans (Barcelona), y "El sordo y su mundo", para don Víctor Manuel Lete (Pamplona).

Enhorabuena a los ganadores.

CRUCIGRAMA



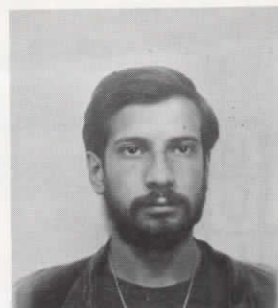
Aquí
la solución
número 2



1. La Tierra emplea 365 días y 6 horas. Cada cuatro años se le añade un día, correspondiendo al final del mes de febrero. Se llama
2. La espada es para el hombre lo que es para la abeja.
a) las alas; b) la miel; c) el vuelo; d) el aguijón.
3. Entre estas dos columnas existe relación (península y país). Marque con números.

1. Morea	España y Portugal	—	_____
2. Labrador	Grecia	—	_____
3. Bretaña	Noruega y Suecia	—	_____
4. Ibérica	Dinamarca	—	_____
5. Yucatán	U. R. S. S.	—	_____
6. Escandinavia	Canadá	—	_____
7. Crimea	Turquía	—	_____
8. Jutlandia	México y Guatemala	—	_____
9. Anatolia	Francia	—	_____
10. Florida	EE UU	—	_____

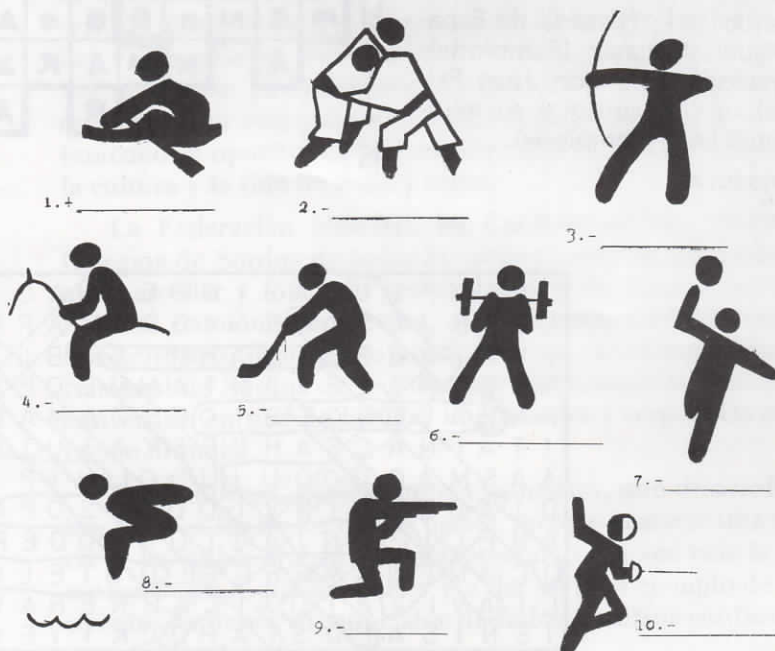
Andrés
Rodríguez
Falquina



**SOLUCIONES TEST-
CULTURAL ANTERIOR
(NUMERO 65)**

1. 87,5 pesetas en un trimestre.
2. 25 céntimos.
3. El resultado es 333 (restar los de fuera).
4. d) Burgos.
5. No agradable para ciertas personas.
6. Una serpiente venenosa.
7. d) Guadalquivir.
8. Galeón=d) Barco.
Catalejo=c) Anteojo de larga vista.
Escolopendra=b) Artrópodo.
9. a) Extremadura.
10. El número 3 (restar).

4. ¿Qué club español (primera división) tiene en su escudo deportivo un murciélago?
5. ¿Qué significa la palabra "botica"?
6. Sabrá que la catedral de Pisa (Italia) es de estilo
.....
7. De estos clubes, ¿cuál es el que no ha conseguido ganar la Recopa?
— Real Madrid. — Valencia. — Barcelona.
8. ¿Cómo se llaman las tres carabelas que viajaron por primera vez hacia las tierras americanas en el año 1492 con Colón?
9. ¿En memoria de qué batalla se construyó el Monasterio de El Escorial?
— Trafalgar. — San Quintín. — Lepanto. — Pavía.
10. Localice los diez deportes olímpicos aquí representados.



A punto de agotarse la 1ª Edición Diccionario Mímico Español



Autor FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

584 páginas con 3.258 voces

5.000 fotografías aproximadamente

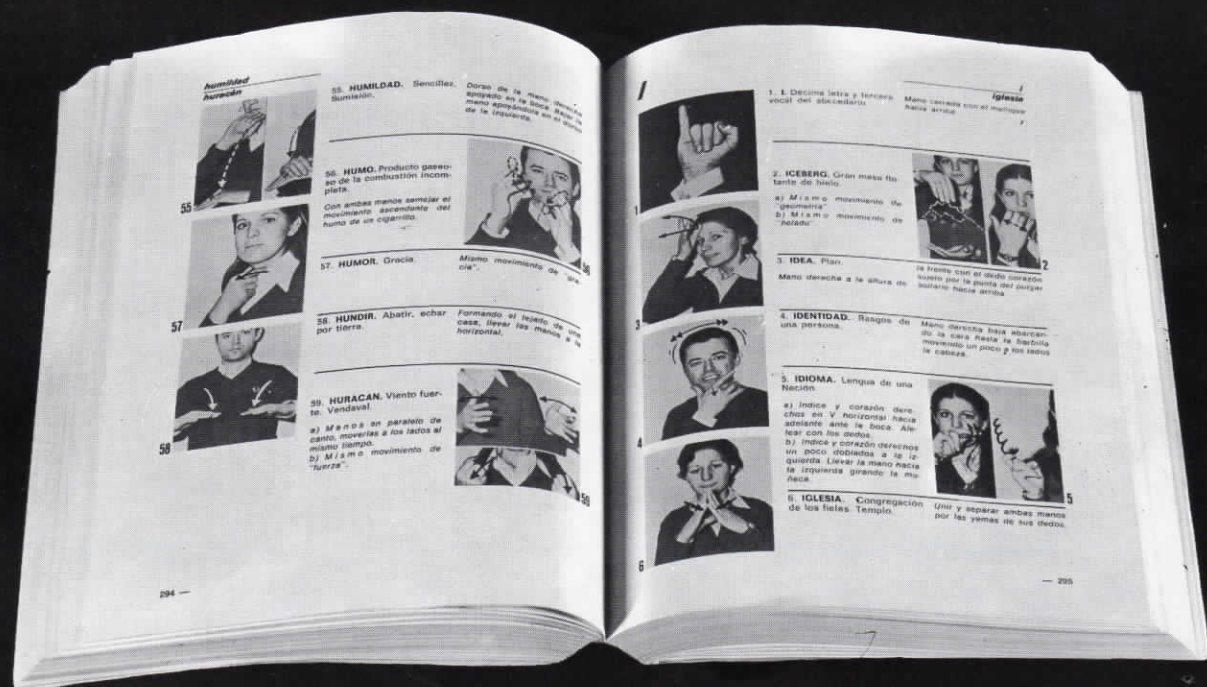
Precio: 1.200 pts. más gastos de envío (16 \$)

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos.

Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.

Editada esta 1.ª Edición, dentro de la "Colección Rehabilitación" por el Servicio de Publicaciones del Instituto Nacional de Servicios Sociales.

La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.

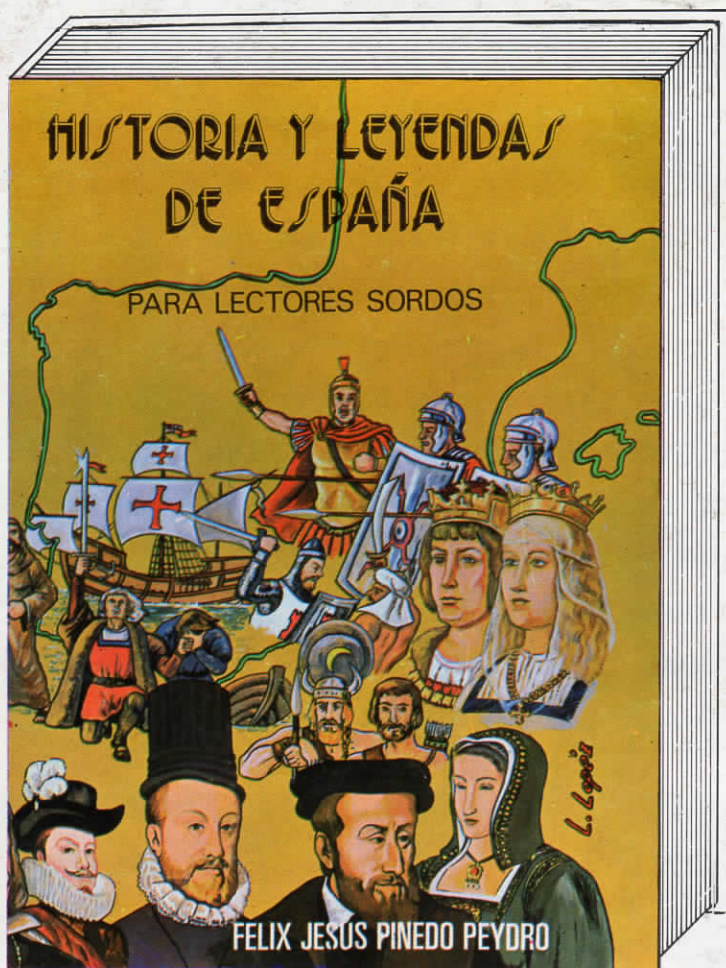


La C.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra, con el gran esfuerzo que ello supone, para

UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España. Fuencarral, 58, 2.º — 28004 Madrid

YA ESTA A LA VENTA



HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por Félix-Jesús Pinedo Peydró

Precio: 1.800 ptas.

Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

CONTENIDO POR SECCIONES

VIÑETAS ILUSTRADAS en páginas de ilustraciones del dibujante sordo Lorenzo López en que se presenta toda la Historia de nuestra patria, siguiendo un orden cronológico, con unos textos aclaratorios.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS dedicados a la narración, mediante textos de fácil comprensión.

CRONOLOGIA. Tablas cronológicas de todos los reyes habidos en España desde D. Pelayo.

EJERCICIOS. Especialmente preparados por el autor del libro, suponen un interesante repaso de cada capítulo de la Historia.

LECTURA. Una serie de textos previamente seleccionados acerca de diversos momentos de nuestra Historia.

VOCABULARIO. En él se reúnen las palabras del libro que puedan tener más difícil comprensión para el lector sordo, con sus correspondientes significados.

Pedidos a: **CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA**
Fuencarral, 58, 2.º — 28004 Madrid